叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch，或称《伦敦滑稽剧》），(punch, Or The London Charivari,) 000001

2. 《笨拙》（punch，或称《伦敦滑稽剧》），(punch, Or The London Charivari,) 000002

3. 《笨拙》（punch，或称《伦敦滑稽剧》），(punch, Or The London Charivari,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch，或称《伦敦滑稽剧》），(Punch, Or The London Charivari,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑ:rɪ'vɑ:ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 102 .
沃尔 . - .

第102卷。

['eɪprəl][ˌtu:'tu:] , - .
April 2 , 1892 .
四月 2 , - .

1892年4月2日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 157]
[页 -]

[第157页]

" - [tɪz] ['meri] [ɪn] [hɔ:l] . "
" ' TIS MERRY IN HALL . "
" - TIS 欢乐 在 大厅 . "

“大厅里很欢乐。”

" - - [ɪm] ! "
" Knock'd ' em ! "
" - - 呃 ! "

“干掉他们了！”

" [wʌts] [ɪn][æn; ən] - [æt; ət] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] - [ed] ? " - [di:] [kɔ'kein] [wɒz; wəz][wəʊnt]
" What's in an ' at without an ' ed ? " DISTAFFINA DE COCKAIGNE was wont
" 是什么 在 一个 - 在 没有 一个 - 编辑 ? " - 德语 鸡翅 曾是 惯于
[tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ,
to inquire ,
到 查询 ,

“没有'ed'的'at'算什么？”迪斯塔菲娜·德·科凯恩常常这样问。

[ænd; ənd] " [wʌts] [æn; ən] - [ɔ:l] " ([ɒv; əv]['mju:zɪk][laɪk][ðə; ði] ['lʌndən] [pə'vɪliən]) " [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ned]
and " what's an ' all " (of Music like the London Pavilion) " without a NED
和 " 是什么 一个 - 全部 " (的 音乐 喜欢 这 伦敦 亭) " 没有 一个 荷兰
" [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['edwəd] ['swɑ:nˌbʌroʊ] ,
" in the shape of Mr . EDWARD SWANBOROUGH ,
" 在 这 形状 的 先生 . 爱德华 斯旺伯勒 ,

如果没有爱德华·斯旺伯勒先生这样的“NED”（国家经济发展署署长），“所有的一切”（像伦敦音乐厅这样的音乐盛事）又算什么呢？

[ðə; ði][ɔ:l] - ['nəʊɪŋ] [jet]['evə(r)] - [gri:n] ['æktɪŋ] ['mænɪdʒə(r)][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] ,

the	all	-	knowing	yet	ever	-	green	Acting	Manager	at	this	place	of	entertainment	,
这	全部	-	会心	然而	曾经	-	绿色的	表演	经理	在	这	地方	的	娱乐	,

这家娱乐场所里那位无所不知却又永远年轻的代理经理

[hu:] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv] [pə'petʃuəl] [ju:θ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['glɔ:ri][ɒv; əv]['evə(r)] - [rɪ'splendənt]

who	possessing	the	secret	of	perpetual	youth	in	all	the	glory	of	ever	-	resplendent
WHO	拥有	这	秘密	的	永久	青年	在	全部	这	荣耀	的	曾经	-	灿烂

[hæt][ænd; ənd]['evə(r)] - ['dæz(ə)lɪŋ] [ʃɜ:t] - [frʌnt] ,

hat	and	ever	-	dazzling	shirt	-	front	,
帽子	和	曾经	-	耀眼的	衬衫	-	正面	,

谁拥有永葆青春的秘诀，头戴永远光彩夺目的帽子，衬衫前襟永远耀眼夺目？

['ʌʃəz] [ˌju: 'es]['ɪntu:][ðə; ði] [stɔ:lz] [ɪn][taɪm][tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði][best] [pɑ:t][ɒv; əv][æn; ən] ['eksələnt] [ɔ:l] -

ushers	us	into	the	Stalls	in	time	to	hear	the	best	part	of	an	excellent	all	-
引座员	我们	进入	这	摊位	在	时间	到	听到	这	最好的	部分	的	一个	出色的	全部	-

[raʊnd] [ʃəʊ] .

round	show	.
圆形的	展示	.

他引领我们进入正厅，及时欣赏到这场精彩绝伦的演出中最精彩的部分。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][sæd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] , ['prɒbəbli] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'spju:tɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['kæbmən] ,

It	is	sad	to	think	that	,	probably	as	we	were	disputing	with	the	cabman	,
它	是	伤心	到	思考	那	,	大概	作为	我们	是	争议	和	这	出租车司机	,

想到可能就在我们和出租车司机争吵的时候，真是令人难过。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [mɪs] [bu:m] - [ti:] - [reɪ] - ['ɛs.eɪ] , ['eɪliəs] ['lɒti] ['kɒlɪnz] , ['sɪərioʊ] - ['kɒmɪk][ænd; ənd]

the	celebrated	Miss	BOOM	-	TE	-	RÉ	-	SA	,	alias	LOTTIE	COLLINS	,	Serio	-	Comic	and
这	著名	错过	繁荣	-	TE	-	关于	-	南非	,	别名	洛蒂	柯林斯	,	严肃	-	漫画	和

['dɑ:nsə(r)] ,

Dancer	,
舞蹈家	,

著名人物 BOOM-TE-RÉ-SA 小姐，又名 LOTTIE COLLINS，是一位严肃的喜剧演员和舞蹈家。

[wɒz; wəz] " ['bu:mɪŋ] " [ænd; ənd] " - " [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] ['ɔ:diəns] .

was	"	booming	"	and	"	teraying	"	before	the	eyes	of	a	delighted	audience	.
曾是	"	蓬勃发展	"	和	"	-	"	前	这	眼睛	的	一个	高兴极了	观众	.

在欣喜的观众面前，它"轰鸣"和"震撼"响起。

[streɪndʒ] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [jet] [hæv; həv] [hɜ:d] [ðə; ði] [greɪt] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

Strange	that	we	should	not	yet	have	heard	the	great	original	.
奇怪的	那	我们	应该	不是	然而	有	听到	这	伟大的	原来的	.

奇怪的是，我们竟然还没有听过这首伟大的原版曲。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz][nɒt] ([səʊ][tu:; tə][ə'dæpt][ə; eɪ][laɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] " [lɑ:st] [rəʊz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)]

But	as	she	is	not	(	so	to	adapt	a	line	from	the	"	Last	Rose	of	Summer
但	作为	她	是	不是	(	所以	到	适应	一个	线	从	这	"	最后的	玫瑰	的	夏天

") " [left] ['bu:mɪŋ] [ə'ləʊn] ,

"	)	"	left	booming	alone	,
"	)	"	左边	蓬勃发展	独自的	,

但她并非（借用《夏日最后的玫瑰》中的一句歌词）"独自绽放光芒"，

" [wi:; wi][hæv; həv][nɒt] [ɪ'skeɪpt] ['hɪərɪŋ] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] ['ɪmɪtəɪtəz]

"	we	have	not	escaped	hearing	several	of	her	male	and	female	imitators
"	我们	有	不是	逃脱	听力	一些	的	她	男性	和	女性	模仿者

[hu:] ,

who	,
WHO	,

"我们并非没有听说过她的一些男性和女性模仿者，他们……"

[baɪ][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pʌblɪʃəz] , [treɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

by	her	kind	permission	and	that	of	her	publishers	,	trade	on	her
经过	她	种类	允许	和	那	的	她	出版商	,	贸易	在	她

['prez(ə)nt] [ɪk'sepʃən(ə)l] [sək'ses] .

present	exceptional	success	.
展示	非凡的	成功	.

经她本人及出版商许可，利用她目前取得的巨大成功进行宣传。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [wiː; wi] ['entəd] [ðə; ðɪ] [stɔːlz] , [mɪs] [buːm] - [tiː] - [reɪ] - ['ɛs.eɪ][hæd; həd]

However	,	when	we	entered	the	Stalls	,	Miss	BOOM	-	TE	-	RÉ	-	SA	had
然而	,	什么时候	我们	进入	这	摊位	,	错过	繁荣	-	TE	-	关于	-	南非	有

[dɪsə'pɪəd] ,

disappeared	,
消失	,

然而，当我们进入观众席时，BOOM-TE-RÉ-SA 小姐却不见了。

[ænd; ənd] ['sʌmbədi] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒŋ] [hæd; həd] " [ˌɪntə'viːnd] " — [ə; eɪ][məʊd][ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] [nɒt]

and	somebody	with	a	song	had	"	intervened	"	—	a	mode	of	proceeding	not
和	某人	和	一个	歌曲	有	"	介入	"	—	一个	模式	的	进行中	不是

[ˌnesə'serəli] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kwiːnz] ['prɒktə(r)] — [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['aʊə(r)]

necessarily	limited	to	the	Queen's	Proctor	—	before	the	object	of	our
一定	有限的	到	这	女王大学	普罗克特	—	前	这	目的	的	我们的

['vɪzɪt] [wɔːkt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ][steɪdʒ] ,

visit	walked	on	to	the	stage	,
访问	步行	在	到	这	阶段	,

在我们此行的对象走上舞台之前，有人用歌声“介入”了——这种做法并不一定局限于女王的律师。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] [ə; eɪ] ['prɪti] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ,

and	when	he	did	come	a	pretty	object	he	was	too	,
和	什么时候	他	做过	来	一个	漂亮的	目的	他	曾是	也	,

当他出现的时候，他确实长得很漂亮。

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['ælbət] [ˌʃevə'lɪə(r)] , [ðə; ðɪ] [ʌn'iːkwəld] [ænd; ənd][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]

seeing	that	it	was	Mr	.	ALBERT	CHEVALIER	,	the	unequalled	and	inimitable
看到	那	它	曾是	先生	.	阿尔伯特	骑士	,	这	无与伦比	和	无比

[kə'miːdiən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɔstəˌmʌŋgə] .

Comedian	of	the	Costermongers	.
喜剧演员	的	这	小贩	.

原来是阿尔伯特·舍瓦利埃先生，这位小贩中无与伦比、独一无二的喜剧演员。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['θʌrə] ['ɑːtɪst][ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)][laɪn] , [ænd; ənd][nəʊ] [ɪn'dɪfrənt] [wʌn][ɪn]['ʌðə(r)z] ;

He	is	a	thorough	artist	in	this	particular	line	,	and	no	indifferent	one	in	others	;
他	是	一个	彻底	艺术家	在	这	特别的	线	,	和	不	冷漠	一	在	其他的	;

他在这个领域是一位技艺精湛的艺术家，在其他领域也毫不逊色；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kɒstə(r)]['bæləʊdz][ɑː(r); ə(r)] [ɑː'tɪstɪkli] [fɜːst] [reɪt] .

but	his	Coster	ballads	are	artistically	first	rate	.
但	他的	科斯特	民谣	是	艺术上	第一的	速度	.

但他创作的科斯特民谣在艺术上是一流的。

[ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪŋəz] [baɪ][ɪ'tælɪən] [nemz] [ɪz][ɒn][ðə; ðɪ] [weɪn] ,

The	fashion	of	calling	English	singers	by	Italian	names	is	on	the	wane	,
这	时尚	的	呼叫	英语	歌手	经过	意大利语	姓名	是	在	这	衰落	,

用意大利名字称呼英国歌手的风潮正在逐渐消退。

['ʌðəwaɪz] ['mɪstə(r)] . ['ælbət] [ˌʃevə'lɪə(r)] , [ɒv; əv] [frentʃ] [ɪk'strækʃn] , [wʊd] [faɪnd][æn; ən] ['eksələnt]

otherwise	Mr	.	ALBERT	CHEVALIER	,	of	French	extraction	,	would	find	an	excellent
否则	先生	.	阿尔伯特	骑士	,	的	法语	萃取	,	会	寻找	一个	出色的

[ɪ'tælɪən]['eɪlɪəs] ,

Italian	alias	,
意大利语	别名	,

否则，这位法裔的阿尔伯特·舍瓦利埃先生就能找到一个绝佳的意大利化名了。

['kləʊsli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌɒpə'rætɪk][ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] [prə'feʃnz] , [ænd; ənd][məʊst]
closely **associated** **with** **the** **operatic** **and** **musical** **professions** **,** **and** **most**
密切 联系 和 这 歌剧 和 音乐 职业 , 和 最多
[ə'prəʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn][hiː; hi][hæz; həz] [ə'dɒptɪd] ,
appropriate **to** **the** **line** **he** **has** **adopted** **,**
合适的 到 这 线 他 有 已采用 ,

与歌剧和音乐行业密切相关，并且最符合他所选择的路线，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " ['siːnjɔː(r)] ['kɒstə] .
in **the** **name** **of** **"** **SIGNOR** **COSTA** **.**
在 这 姓名 的 " 签名者 科斯塔 .

以"SIGNOR COSTA"的名义。

" [ðə; ði] ['meləʊdi] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ˌʃɛvə'lɪrz] " - [ˌserə'neɪd] , " [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ai]['rɑːðə(r)]
" **The** **melody** **of** **Mr** **.** **CHEVALIER's** **"** **Coster's** **Serenade** **,** **"** **of** **which** **,** **I** **rather**
" 这 旋律 的 先生 . 骑士的 " - 小夜曲 , " 的 哪个 , 我 相当
[θɪŋk] ,
think **,**
思考 ,

"谢瓦利埃先生的《科斯特小夜曲》的旋律，我倒觉得，

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [lɪ'bretɪst] , [ɪz][æz; əz] ['tʃɑːmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
he **is** **the** **composer** **as** **well** **as** **librettist** **,** **is** **as** **charming** **as** **it** **is**
他 是 这 作曲家 作为 出色地 作为 剧作家 , 是 作为 迷人 作为 它 是
['straɪkɪŋli] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
strikingly **original** **.**
引人注目 原来的 .

他既是作曲家又是剧作家，这部作品既迷人又极具原创性。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [sænz] [pɜːr] [et][sænz] [ə'proʊʃ] [hæd; həd][rɪ'taɪəd] ,
After **the** **Chevalier** **sans** **peur** **et** **sans** **approche** **had** **retired** **,**
后 这 骑士 无 恐惧 等 无 方法 有 退休 ,

在"无私骑士"退役后，

['klevə(r)][ænd; ənd] ['spraɪtli] [mɪs] ['dʒeni] [hɪl] [geɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] -
clever **and** **sprightly** **Miss** **JENNY** **HILL** **gave** **as** **a** **taste** **of** **lodging** **-** **house** **-**
聪明的 和 轻快的 错过 珍妮 爬坡道 给予 作为 一个 品尝 的 住宿 - 房子 -
- ,
keeperism **,**
- ,

聪明伶俐的珍妮·希尔小姐让我们体验了一把旅馆老板的生活。

['fɒləʊɪŋ] [huːm] [keɪm] [ðə; ði] [tuː] [mæks] [bɪ'leɪbə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðeə(r)][əʊld] ['həʊpləsli] [ˌɪdi'ɒtɪk]
following **whom** **came** **the** **Two** **MACS** **belabouring** **each** **other** **in** **their** **old** **hopelessly** **idiotic**
下列的 谁 来了 这 二 MACS 劳作 每个 其他 在 他们的 老的 绝望地 愚蠢的
,
,
,

紧随其后的是两个MACS，他们用老套而愚蠢的方式互相争吵，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['ʌtəli] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [staɪl] ;
but **always** **utterly** **irresistible** **style** **;**
但 总是 完全地 无法抗拒 风格 ;

但始终拥有令人无法抗拒的风格；

[ænd; ənd] [ðen] [lef'tenənt] ['dʌbljuː] . [kəʊl] — [kɪŋ] [kəʊl] [wiː; wi] " [kraʊnd] [hɪm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] " —
and **then** **Lieutenant** **W** **.** **COLE** **—** **King** **COLE** **we** **"** **crowned** **him** **long** **ago** **"** **—**
和 然后 中尉 W . 油菜 — 国王 油菜 我们 " 加冕 他 长的 前 " —
[geɪv] [hɪz; ɪz][ˌventrɪ'ləʊkwiəl] [ˌentə'teɪnmənt] ,
gave **his** **ventriloquial** **entertainment** **,**
给予 他的 腹语 娱乐 ,

然后，W·科尔中尉——我们很久以前就称他为科尔国王——表演了他的腹语节目。

[huː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [truːp] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [dɒlz] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ə'dres] [æt; ət] ['dɒlɪs] [hɪl] .

who	**,**	**with**	**his**	**troop**	**of**	**talking**	**dolls**	**,**	**should**	**have**	**his**	**address**	**at**	**Dollis**	**Hill**	**.**
WHO	,	和	他的	部队	的	说	娃娃	,	应该	有	他的	地址	在	多莉丝	爬坡道	.

他和他的那群会说话的玩偶，应该住在多利斯山。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] " [tɜːnz] " [jet] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [wen] [wiː; wi] [left] , [æt; ət][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli]

There	**were**	**many**	**"**	**turns**	**"**	**yet**	**to**	**follow**	**when**	**we**	**left**	**,**	**at**	**a**	**comparatively**
那里	是	许多	"	转弯	"	然而	到	跟随	什么时候	我们	左边	,	在	一个	比较

['ɜːli] ['aʊə(r)] ;

early	**hour**	**;**
早期的	小时	;

我们离开的时候，时间还比较早，但接下来还有许多"转弯"要走；

" [ænd; ənd][səʊ] , " [tuː; tə][kwəʊt][əʊld] ['pepis] , " [həʊm] [wɪð] [mʌtʃ] ['kɒntent] . "

"	**and**	**so**	**,**	**"**	**to**	**quote**	**old**	**PEPYS**	**,**	**"**	**home**	**with**	**much**	**content**	**.**	**"**
"	和	所以	,	"	到	引用	老的	佩皮斯	,	"	家	和	很多	内容	.	"

"所以，"用老佩皮斯的话来说，"回家后有很多东西可以享用。"

" [tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd][tuː; tə][həʊld] .

"	**TO**	**HAVE**	**AND**	**TO**	**HOLD**	**.**
"	到	有	和	到	抓住	.

"拥有并持有。"

" [bɪg] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd] ['pɑːti] ['skəuldiŋ]

"	**Big**	**promises**	**and**	**Party**	**scoldings**
"	大的	承诺	和	派对	责骂

"宏大的承诺和党的训斥"

[woʊnt][kjʊə(r)] " [smɔːl] ['seɪvɪŋz] " [baɪ] " [smɔːl] ['hoʊldɪŋz] .

Won't	**cure**	**"**	**Small**	**Savings**	**"**	**by**	**"**	**Small**	**Holdings**	**.**
惯于	治愈	"	小的	节省	"	经过	"	小的	控股	.

"小本经营"解决不了"小额储蓄"的问题。

" [ðə; ði] ['mɑrvlz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['saɪəns] .

"	**THE**	**MARVELS**	**OF**	**MODERN**	**SCIENCE**	**.**
"	这	奇迹	的	现代的	科学	.

"现代科学的奇迹。"

[siːn] — [ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] [bɒks] [kən'teɪnɪŋ] ['telɪfəʊn] [wɪð] [bʊk] [ɒv; əv] [ə'dresɪz] .

SCENE	**—**	**Interior**	**of**	**Small**	**Box**	**containing**	**telephone**	**with**	**book**	**of**	**addresses**	**.**
场景	—	内部的	的	小的	盒子	包含	电话	和	书	的	地址	.

场景——小盒子内部，里面装着电话和通讯录。

['entə(r)] ['hʌrɪdli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][səb'skraɪbə(r)] .

Enter	**hurriedly**	**Impatient**	**Subscriber**	**.**
进入	匆匆	不耐烦	订户	.

急躁的订户，请匆匆进入。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][səb'skraɪbə(r)] (['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [liːvz] [ɒv; əv] [ə'dres] - [bʊk]) .

Impatient	**Subscriber**	**(**	**turning**	**over**	**leaves**	**of**	**address**	**-**	**book**	**)**	**.**
不耐烦	订户	(	转弯	超过	树叶	的	地址	-	书	)	.

心急的订户（翻阅通讯录）。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][kænt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] !

Of	**course**	**I**	**can't**	**find**	**it**	**!**
的	课程	我	不能	寻找	它	!

我当然找不到！

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ! - .
here it is ! 142086 .
这里 它 是 ！ - .

就是它！142086。

([rɪŋz] [bel] [ɒv; əv] ['telɪfəʊn] , [ænd; ənd] ['lisən] [wɪð] [rɪ'sivər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .)
(Rings bell of telephone , and listens with receivers to his ear .)
(戒指 钟 的 电话 , 和 听着 和 接收器 到 他的 耳朵 .)

（按响电话铃，把听筒贴在耳朵上听。）

[naʊ] [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] !
Now I have forgotten it !
现在 我 有 被遗忘的 它 !

现在我已经忘了！

([pʊts] [bæk] [rɪ'sivər] [ɒn] [rests] , [ænd; ənd] [ri'fəːz] [ə'gen] [tuː; tə] [bʊk] .
(Puts back receivers on rests , and refers again to book .
(放置 后退 接收器 在 休息 , 和 指 再次 到 书 .

（将接收器放回支架上，并再次参考手册。）

['telɪfəʊn] [bel] [rɪŋz] [ɪn]['ɑːnsə(r)] .
Telephone bell rings in answer .
电话 钟 戒指 在 回答 .

电话铃声响起，回应了电话。

[hiː; hi] ['hʌri] [bæk] [ænd; ənd] [kɔːlz] .)
He hurries back and calls .)
他 匆忙 后退 和 呼叫 .)

他匆匆赶回来打电话。）

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [tuː] [nɔːt] ['eɪti] - [sɪks] .
One hundred and forty - two nought eighty - six .
一 百 和 四十 - 二 零 八十 - 六 .

一百四十二零八十六。

[fɜːst] [vɔɪs] ([frɒm; frəm] ['telɪfəʊn]) .
First Voice (from telephone) .
第一的 嗓音 (从 电话) .

第一声音（来自电话）。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [tuː] ?
One hundred and forty - two ?
一 百 和 四十 - 二 ?

一百四十二?

[ɪmp] . [sʌb] .
Imp . Sub .
重要 . 子 .

重要子项

[jes] , [ænd; ənd] [nɔːt] ['eɪti] - [sɪks] .
Yes , and nought eighty - six .
是的 , 和 零 八十 - 六 .

是的，还有零八十六。

[fɜːst] [vɔɪs] .
First Voice .
第一的 嗓音 .

第一声音。

[wɪtʃ] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ?
Which do you want ?
哪个 做 你 想 ?

你想要哪个?

[ɪmp] . [sʌb] .
Imp . **Sub** .
重要 . 子 .

重要子项

[waɪ] , [bəuθ] .
Why , **both** .
为什么 , 两个都 .

为什么？两者都是。

[fɜːst] [vɔɪs] .
First **Voice** .
第一的 嗓音 .

第一声音。

[juː; jʊ][kænt] .
You **can't** .
你 不能 .

你不能。

[mʌst; məst][hæv; həv][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
Must **have** **one** **at** **a** **time** .
必须 有 一 在 一个 时间 .

必须一次只拿一个。

[ɪmp] . [sʌb] .
Imp . **Sub** .
重要 . 子 .

重要子项

[ɪts] ['əʊnli][wʌn] .
It's **only** **one** .
它是 仅有的 一 .

只有一个。

[wʌn][fɔː(r)] [tuː] [nɔːt] [eɪt] [sɪks] .
One **four** **two** **nought** **eight** **six** .
一 四 二 零 八 六 .

一四二零八六。

[fɜːst] [vɔɪs] .
First **Voice** .
第一的 嗓音 .

第一声音。

[wʌn][fɔː(r)] [tuː] [nɔːt] [eɪt] [sɪks] ?
One **four** **two** **nought** **eight** **six** **?**
一 四 二 零 八 六 ?

一四二零八六?

[ɪmp] . [sʌb] .
Imp . **Sub** .
重要 . 子 .

重要子项

[jes] , [pliːz] .
Yes , **please** .
是的 , 请 .

好的，谢谢。

[wʌn][fɔː(r)] [tuː] [nɔːt] [eɪt] [sɪks] .
One **four** **two** **nought** **eight** **six** .
一 四 二 零 八 六 .

一四二零八六。

[fɜːst] [vɔɪs] .
First Voice .
第一的 嗓音 .

第一声音。

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][bɪ'fɔː(r)] ?
Why didn't you give the number before ?
为什么 没有 你 给 这 数字 前 ?

为什么之前不给号码?

[ɪmp] . [sʌb] . (['æŋgrəli]) .
Imp . Sub . (angrily) .
重要 . 子 . (愤怒地) .

Imp. Sub.（愤怒地）。

[wel] , [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
Well , I have given it now .
出色地 , 我 有 给定 它 现在 .

好了，我已经给了。

([hiː; hi] ['lisən] [ɪn'tentli] , [ik'skleim] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] ? " [ænd; ənd]
(He listens intently , exclaiming now and again , " Are you there ? " and
(他 听着 专注地 , 惊呼 现在 和 再次 , " 是 你 那里 ? " 和
[ðen] [rɪŋz] .)
then rings .)
然后 戒指 .)

（他认真地听着，不时地喊道："你在吗？"然后按响了电话。）

[wʌn][fɔː(r)] [tuː] [nɔːt] [eɪt] [sɪks] , [pliːz] .
One four two nought eight six , please .
一 四 二 零 八 六 , 请 .

请拨打142086。

[fɜːst] [vɔɪs] (['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz]) .
First Voice (after a pause) .
第一的 嗓音 (后 一个 暂停) .

第一人称（停顿后）。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[ɪmp] . [sʌb] .
Imp . Sub .
重要 . 子 .

重要子项

[wʌn][fɔː(r)] [tuː] [nɔːt] [eɪt] [sɪks] , [pliːz] .
One four two nought eight six , please .
一 四 二 零 八 六 , 请 .

请拨打142086。

[fɜːst] [vɔɪs] ([æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɪz] [naʊ] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm]) .
First Voice (as if the number is now heard for the first time) .
第一的 嗓音 (作为 如果 这 数字 是 现在 听到 为了 这 第一的 时间) .

第一声（仿佛这个数字是第一次被听到）。

[wʌn] [fɔː(r)] [tuː] [nɔːt] [eɪt] [sɪks] ?
One four two nought eight six ?
一 四 二 零 八 六 ?

一四二零八六?

[ɪmp] . [sʌb] .
Imp . Sub .
重要 . 子 .

重要子项

[jes] , [pliːz] .
Yes , please .
是的 , 请 .

好的，谢谢。

[ænd; ənd] [lʊk] [ʃɑːp] !
And look sharp !
和 看 锋利的 !

打扮得帅气点!

[fɜːst] [vɔɪs] .
First Voice .
第一的 嗓音 .

第一声音。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[ɪmp] . [sʌb] .
Imp . Sub .
重要 . 子 .

重要子项

[wʌn] [fɔː(r)] [tuː] [nɔːt] [eɪt] [sɪks] .
One four two nought eight six .
一 四 二 零 八 六 .

一四二零八六。

[fɜːst] [vɔɪs] .
First Voice .
第一的 嗓音 .

第一声音。

[aɪ] [hɪə(r)] .
I hear .
我 听到 .

我听说了。

[wʌn] [fɔː(r)] [tuː] [nɔːt] [eɪt] [sɪks] .
One four two nought eight six .
一 四 二 零 八 六 .

一四二零八六。

[[ðə; ðɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪz] [kʌt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈmɪnɪts] .
[The communication is cut off for a couple of minutes .
[这 沟通 是 切 离开 为了 一个 夫妻 的 分钟 .

通讯中断了几分钟。

[ɪmp] . [sʌb] . ([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [sɪksθ] [taɪm]) .
Imp . Sub . (for the sixth time) .
重要 . 子 . (为了 这 第六 时间) .

重要补充（第六次）。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] ?
Are **you** **there** **?**
是 你 那里 ?

你在吗?

['sekənd] [vɔɪs] .
Second **Voice** **.**
第二 嗓音 .

第二声音。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Who **is** **it** **?**
WHO 是 它 ?

是谁?

[ɪmp] . [sʌb] .
Imp **.** **Sub** **.**
重要 . 子 .

重要子项

[ai][ˌeɪ 'em] [bɒʃ] , ['buːd(ə)l] & [ˌsiː 'əʊ] .
I **am** **BOSH** **,** **BOODLE** **&** **CO** **.**
我 是 博什 , 布德尔 & 一氧化碳 .

我是 BOSH、BOODLE & CO.

['sekənd] [vɔɪs] .
Second **Voice** **.**
第二 嗓音 .

第二声音。

[rʌʃ] , ['rʌd(ə)l] & [ˌsiː 'əʊ] . ?
RUSH **,** **RUDDLE** **&** **CO** **.** **?**
匆忙 , 舵 & 一氧化碳 . ?

拉什、鲁德尔公司?

[ɪmp] . [sʌb] .
Imp **.** **Sub** **.**
重要 . 子 .

重要子项

[nəʊ] .
No **.**
不 .

不。

[bɒʃ] , ['buːd(ə)l] & [ˌsiː 'əʊ] .
BOSH **,** **BOODLE** **&** **CO** **.**
博什 , 布德尔 & 一氧化碳 .

博世、布德尔公司

[fɜːst] [vɔɪs] .
First **Voice** **.**
第一的 嗓音 .

第一声音。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] ?
Have **you** **finished** **?**
有 你 完成的 ?

你做完了吗?

[ɪmp] . [sʌb] .
Imp . **Sub** .
重要 . 子 .

重要子项

[nəʊ] , [nəʊ] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['spiːkɪŋ] .
No , **no** — **we** **are** **still** **speaking** .
不 , 不 — 我们 是 仍然 请讲 .

不，不——我们还在说话。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sent] [ðæt] [keɪs] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [tuː; tə] - ?
I **want** **to** **know** **if** **you** **have** **sent** **that** **case** **of** **champagne** **to** **BUMBLETON** **?**
我 想 到 知道 如果 你 有 发送 那 案件 的 香槟酒 到 - ?

我想知道你是否已经把那箱香槟寄到邦布尔顿了?

['sekənd] [vɔɪs] .
Second **Voice** .
第二 嗓音 .

第二声音。

[wɒt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[ai] [kænt] [hɪə(r)] [juː; jʊ] .
I **can't** **hear** **you** .
我 不能 听到 你 .

我听不见你说话。

[ɪmp] . [sʌb] . (['spiːkɪŋ] ['veri] ['sləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [dɪk'tet] [tuː; tə] [ɪm'pɜːfɪktli] ['edʒukeɪtɪd] ['ɪnfənts]) .
Imp . **Sub** . **(** **speaking** **very** **slowly** **,** **as** **if** **dictating** **to** **imperfectly** **educated** **infants** **)** **.**
重要 . 子 . (请讲 非常 缓慢地 , 作为 如果 口述 到 不完美地 受过教育 婴儿) .

语速很慢，仿佛在对未受过良好教育的婴儿口述。

[hæv; həv] — [juː; jʊ] — [sent] — [ðæt] — [keɪs] — [ɒv; əv] — [kæm; tʃæm] — [pɑːn] — [tuː; tə] [bʌm] —
Have — **you** — **sent** — **that** — **case** — **of** — **cham** — **pagne** — **to** **BUM** —
有 — 你 — 发送 — 那 — 案件 — 的 — 查姆 — 帕涅 — 到 屁股 —
[bleɪ] — [tʌn] ?
BLE — **TON** **?**
蓝牙低功耗 — 吨 ?

你把那箱香槟酒寄给BUM BLE TON了吗?

['sekənd] [vɔɪs] (['pʌz(ə)ld]) .
Second **Voice** **(** **puzzled** **)** **.**
第二 嗓音 (困惑) .

第二人称（疑惑地）。

[sent] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] ?
Sent **a** **case** **of** **champagne** **?**
发送 一个 案件 的 香槟酒 ?

送了一箱香槟?

[fɜːst] [vɔɪs] ([ˌɪntə'pəʊzɪŋ] .)
First **Voice** **(** **interposing** **.** **)**
第一的 嗓音 (插入 .)

第一人称（插话）。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] ?
Have **you** **finished** **?**
有 你 完成的 ?

你做完了吗?

[ɪmp] . [sʌb] .
Imp . **Sub** .
重要 . 子 .

重要子项

[nəʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['spiːkɪŋ] .
No , **we** **are** **still** **speaking** .
不 , 我们 是 仍然 请讲 .

不，我们还在交谈。

[jes] — [hæv; həv][juː; jʊ][sent][ə; eɪ][keɪs][ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [tuː; tə] - ?
Yes **—** **have** **you** **sent** **a** **case** **of** **champagne** **to** **BUMBLETON** **?**
是的 — 有 你 发送 一个 案件 的 香槟酒 到 - ?

是的——你给 BUMBLETON 送了一箱香槟吗?

['sekənd] [vɔɪs] .
Second **Voice** .
第二 嗓音 .

第二声音。

[sent][ə; eɪ][keɪs][ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [tuː; tə] - ?
Sent **a** **case** **of** **champagne** **to** **BUMBLETON** **?**
发送 一个 案件 的 香槟酒 到 - ?

给邦布尔顿送了一箱香槟?

[nəʊ] ;
No **;**
不 ;

不;

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] ?
why **should** **we** **?**
为什么 应该 我们 ?

我们为什么要这样做?

[ɪmp] . [sʌb] .
Imp . **Sub** .
重要 . 子 .

重要子项

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['prɒmɪst] - [juː; jʊ] [wʊd] .
Because **you** **promised** **TICKLEBY** **you** **would** **.**
因为 你 承诺 - 你 会 .

因为你答应过TICKLEBY你会这么做。

['sekənd] [vɔɪs] (['evɪdəntli] [pə'plekst]) .
Second **Voice** **(** **evidently** **perplexed** **)** **.**
第二 嗓音 (显然 困惑) .

第二声音（显然很困惑）。

['prɒmɪst] - ?
Promised **TICKLEBY** **?**
承诺 - ?

承诺的挠痒痒?

[ɪmp] . [sʌb] . ([ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ]) .
Imp . **Sub** . **(** **in** **a** **tone** **of** **reproach** **)** **.**
重要 . 子 . (在 一个 语气 的 责备) .

否定句（以责备的语气）。

[jes] , ['prɒmɪst] - .
Yes , **promised** **TICKLEBY** **.**
是的 , 承诺 - .

是的，我答应了 TICKLEBY。

[fɜːst] [vɔɪs] ([ˌɪntə'pəʊzɪŋ] .)
First Voice (interposing .)
第一的 嗓音 (插入 .)

第一人称（插话）。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] ?
Have you finished ?
有 你 完成的 ?

你做完了吗?

[ɪmp] . [sʌb] .
Imp . Sub .
重要 . 子 .

重要子项

[nəʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['spiːkɪŋ] ; [pliːz] [doʊnt][kʌt][ˌjuː 'es] [ɒf] .
No , we are still speaking ; please don't cut us off .
不 , 我们 是 仍然 请讲 ; 请 不 切 我们 离开 .

不，我们还在说话；请不要挂断我们。

([rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] ['sʌbdʒɪkt]) .
(Returning to the champagne subject) .
(返回 到 这 香槟酒 主题) .

（回到香槟的话题）

[jes] , [juː; jʊ] ['prɒmɪst] - [juː; jʊ] [wʊd] [send][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [tuː; tə]
Yes , you promised TICKLEBY you would send the case of champagne to
是的 , 你 承诺 - 你 会 发送 这 案件 的 香槟酒 到
- .
BUMBLETON .
- .

是的，你答应过 TICKLEBY 你会把那箱香槟寄给 BUMBLETON。

([wɪð] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .)
(With inspiration .)
(和 灵感 .)

（灵感来自）

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɑːktɪk] [waɪn] ['kʌmpəni] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
You are the Arctic Wine Company , aren't you ?
你 是 这 北极 葡萄酒 公司 , 不是 你 ?

你们是北极葡萄酒公司，对吧?

['sekənd] [vɔɪs] .
Second Voice .
第二 嗓音 .

第二声音。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kjʊrəts] [pæ'pɪeɪ] - [tʃɜːtʃ] ['kʌmpəni] .
I am Secretary of the Curate's Papier Mâché Church Company .
我 是 秘书 的 这 策展人的 纸张 - 教会 公司 .

我是牧师纸浆教堂公司的秘书。

[ɪmp] . [sʌb] . ([ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] ['sɒrəʊ]) .
Imp . Sub . (in a tone of sorrow) .
重要 . 子 . (在 一个 语气 的 悲哀) .

（以悲伤的语气）

[ɑːrnt] [juː; jʊ][wʌn][fɔː(r)] [tuː] [nɔːt] [eɪt] [sɪks] ?
Aren't **you** **one** **four** **two** **nought** **eight** **six** **?**
不是 你 一 四 二 零 八 六 ?

你不是142086吗?

[θɜːd] [vɔɪs] (['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)]) .
Third **Voice** **(** **coming** **from** **somewhere** **)** **.**
第三 嗓音 (未来 从 某处) .

第三声音（来自某个地方）。

[maɪnd][ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ][gʌn] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] — .
Mind **and** **bring** **a** **gun** **with** **you** **,** **and** **—** **.**
头脑 和 带来 一个 枪 和 你 , 和 — .

注意安全，带上枪，而且——。

['sekənd] [vɔɪs] .
Second **Voice** **.**
第二 嗓音 .

第二声音。

[nəʊ] .
No **.**
不 .

不。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fɔː(r)] [eɪt] [nɔːt] [sɪks]['sev(ə)n] .
We **are** **two** **four** **eight** **nought** **six** **seven** **.**
我们 是 二 四 八 零 六 七 .

我们是二四八零六七。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] !
Good **morning** **!**
好的 早晨 !

早上好!

[fɜːst] [vɔɪs] .
First **Voice** **.**
第一的 嗓音 .

第一声音。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] ?
Have **you** **finished** **?**
有 你 完成的 ?

你做完了吗?

[ɪmp] . [sʌb] . (['æŋgrəli]) .
Imp **.** **Sub** **.** **(** **angrily** **)** **.**
重要 . 子 . (愤怒地) .

Imp. Sub.（愤怒地）。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [bɪ'gʌn] !
I **have** **not** **begun** **!**
我 有 不是 开始 !

我还没开始呢!

[juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] ['nʌmbə(r)] !
You **have** **put** **me** **on** **the** **wrong** **number** **!**
你 有 放 我 在 这 错误的 数字 !

你给我拨错号码了!

[fɜːst] [vɔɪs] (['kɑːmli]) .
First **Voice** **(** **calmly** **)** **.**
第一的 嗓音 (平静地) .

第一人称（平静地）。

[wɒt] ['nʌmbə(r)][du:; də][ju:; jʊ][wɒnt] ?
What number do you want ?
什么 数字 做 你 想 ?

你想要几号?

[ɪmp] . [sʌb] . (['æŋgrəli]) .
Imp . Sub . (angrily) .
重要 . 子 . (愤怒地) .

Imp. Sub.（愤怒地）。

[wʌn][fɔ:(r)] [tu:] [nɔ:t] [eɪt] [sɪks] .
One four two nought eight six .
一 四 二 零 八 六 .

一四二零八六。

[fɜ:st] [vɔɪs] .
First Voice .
第一的 嗓音 .

第一声音。

[tu:] [fɔ:(r)] [tu:] [nɔ:t] [eɪt] [sɪks] ?
Two four two nought eight six ?
二 四 二 零 八 六 ?

二四二零八六?

[ɪmp] . [sʌb] . ([wɪð] [sə'prest] [reɪdʒ]) .
Imp . Sub . (with suppressed rage) .
重要 . 子 . (和 被抑制 愤怒) .

抑制愤怒。

[nəʊ] , [wʌn][fɔ:(r)] [tu:] [nɔ:t] [eɪt] [sɪks] .
No , one four two nought eight six .
不 , 一 四 二 零 八 六 .

不，是142086。

[fɜ:st] [vɔɪs] .
First Voice .
第一的 嗓音 .

第一声音。

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[wʌn][fɔ:(r)] [tu:] [nɔ:t] [eɪt] [sɪks] .
One four two nought eight six .
一 四 二 零 八 六 .

一四二零八六。

[ɪmp] . [sʌb] .
Imp . Sub .
重要 . 子 .

重要子项

[jes] , [ænd; ənd][doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] .
Yes , and don't make a mistake .
是的 , 和 不 制作 一个 错误 .

是的，别出错。

[[lɒŋ] [pɔ:z] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɑ:sks] , " [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ðeə(r)] ? " [æt; ət] ['ɪntərvlz] .
[Long pause , during which he asks , " Are you there ? " at intervals .
[长的 暂停 , 期间 哪个 他 问 , " 是 你 那里 ? " 在 间隔 .

[长时间的停顿，期间他不时地问："你在吗？"

[fɔːθ] [vɔɪs] .
Fourth **Voice** **.**
第四 嗓音 .

第四个声音。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

[ɪmp] . [sʌb] .
Imp **.** **Sub** **.**
重要 . 子 .

重要子项

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈɑːktɪk] [waɪn] [ˈkʌmpəni] ?
Are **you** **Arctic** **Wine** **Company** **?**
是 你 北极 葡萄酒 公司 ?

你们是北极葡萄酒公司吗?

[fɔːθ] [vɔɪs] .
Fourth **Voice** **.**
第四 嗓音 .

第四个声音。

[jes] , [ɔːl] [raɪt] !
Yes **,** **all** **right** **!**
是的 , 全部 正确的 !

好的!

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

[ɪmp] . [sʌb] . ([ˈdʒɔɪfəli]) .
Imp **.** **Sub** **.** **(** **joyfully** **)** **.**
重要 . 子 . (欣喜地) .

Imp. Sub.（高兴地）。

[hæv; həv][juː; jʊ] [sent] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ʃæmˈpeɪn] [tuː; tə] - ?
Have **you** **sent** **a** **case** **of** **champagne** **to** **BUMBLETON** **?**
有 你 发送 一个 案件 的 香槟酒 到 - ?

你给 BUMBLETON 送过一箱香槟吗?

[fɔːθ] [vɔɪs] .
Fourth **Voice** **.**
第四 嗓音 .

第四个声音。

[wɒt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[aɪ] [kænt] [hɪə(r)][juː; jʊ] .
I **can't** **hear** **you** **.**
我 不能 听到 你 .

我听不见你说话。

[fɜːst] [vɔɪs] .
First **Voice** **.**
第一的 嗓音 .

第一声音。

([ˌɪntə'pəʊzɪŋ]) .
(interposing) .
(插入) .

（插话）

[hæv; həv][juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] ?
Have you finished ?
有 你 完成的 ?

你做完了吗?

[ɪmp] . [sʌb] .
Imp . Sub .
重要 . 子 .

重要子项

[nəʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['spiːkɪŋ] .
No , we are still speaking .
不 , 我们 是 仍然 请讲 .

不，我们还在交谈。

[hæv; həv][juː; jʊ][sent][ə; eɪ][keɪs][ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [tuː; tə] - ?
Have you sent a case of champagne to BUMBLETON ?
有 你 发送 一个 案件 的 香槟酒 到 - ?

你给 BUMBLETON 送过一箱香槟吗?

[fɔːθ] [vɔɪs] .
Fourth Voice .
第四 嗓音 .

第四个声音。

[wiː; wi][kænt][hɪə(r)][juː; jʊ] .
We can't hear you .
我们 不能 听到 你 .

我们听不到你的声音。

[send][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] .
Send a messenger .
发送 一个 信使 .

派个信使。

[fɜːst] [vɔɪs] .
First Voice .
第一的 嗓音 .

第一声音。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] ?
Have you finished ?
有 你 完成的 ?

你做完了吗?

[ɪmp] . [sʌb] . (['ʃaʊtɪŋ]) .
Imp . Sub . (shouting) .
重要 . 子 . (喊叫) .

重要。(喊叫)。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

([ɪz][kʌt] [ɒf] .)
(Is cut off .)
(是 切 离开 .)

（被切断。）

[ʃɔːtə] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [səʊ][æt; ət][wʌns] !
Shorter to have done so at once !
较短 到 有 完毕 所以 在 一次 !

一次性完成会更快!

[['juːzɪz; 'juːsɪz] [ɪn'tempərət] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] ['hʌri] [ɒf] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] .
[Uses intemperate language , and hurries off to get a Messenger .
[用途 不节制的 语言 , 和 匆忙 离开 到 得到 一个 信使 .

[使用粗鲁的语言，并匆匆去找信使。

['kɜːt(ə)n] .
Curtain .
窗帘 .

窗帘。

[ðə; ði] ['tʃɜːlɪʃ] ['kæbmən] .
THE CHURLISH CABMAN .
这 粗鲁 出租车司机 .

粗鲁的出租车司机。

[eə(r)] — " - .
AIR — " Ballyhooley .
空气 — " - .

AIR——"Ballyhooley。

" [ðə; ði] - ['θrɪfti] [feəz] ,
" The Cabman's thrifty fares ,
" 这 - 节俭 票价 ,

"出租车司机收费很节俭，

[huː] [wʊd] [siːk] [sə'bɜːbən] [eəz] ,
Who would seek suburban airs ,
WHO 会 寻找 郊区 播出 ,

谁会追求郊区的清幽氛围呢?

[dɪ'zaɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪk'stendɪd] " ['reɪdiəs] ;
Desire , of course , a more extended " radius ;
欲望 , 的 课程 , 一个 更多的 扩展 " 半径 ;

当然，人们渴望的是更大的"半径";

" [bʌt; bət] , ['kæbi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] ,
" But , Cabby , it is clear ,
" 但 , 出租车司机 , 它 是 清除 ,

"但是，出租车司机，很明显，

[θɪŋks] [kwaɪt] ['ʌðəwaɪz] .
Thinks quite otherwise .
思考 相当 否则 .

他却不这么认为。

[ai][fɪə(r)]
I fear
我 害怕

我害怕

[ðə; ði] ['kɑːntrəˌvɜːrsiz] ['grəʊɪŋ] ['rɑːðə(r)] " - .
The controversy's growing rather " taydious .
这 争议的 生长 相当 " - .

这场争议变得越来越"棘手"。

" ['weðə(r)] [baɪ] [naɪt] [ɔː(r)] [deɪ] ,
" Whether by night or day ,
" 无论 经过 夜晚 或者 天 ,

"无论白天还是黑夜，

[ə; eɪ][feə(r)][feə(r)][ðə; ði][feə(r)][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] ,
A **fair** **fare** **the** **fare** **should** **pay** **,**
一个 公平的 票价 这 票价 应该 支付 ,

合理的票价，也就是票价应该支付的金额。

[ænd; ənd] ['kæbi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˌəʊvə'tʃɑ:dʒ] [ˌʌn'dju:li] ;
And **Cabby** **should** **not** **overcharge** **unduly** **;**
和 出租车司机 应该 不是 超额收费 过度 ;

出租车司机不应该漫天要价;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [rail][ˌem 'i:] ,
But **this** **is** **what** **riles** **me** **,**
但 这 是 什么 愤怒 我 ,

但正是这一点让我感到愤怒。

[wen] [tʃɜ:l] ['kæbi] [wɪl] [nɒt] [si:]
When **churl** **Cabby** **will** **not** **see**
什么时候 吝啬鬼 出租车司机 将要 不是 看

当粗鲁的出租车司机看不到

[ə; eɪ] [wʊd] - [bi:; bi][feə(r)] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ig'nɔ:] [hɪm] ['ku:lli] .
A **would** **-** **be** **fare** **,** **but** **just** **ignores** **him** **coolly** **.**
一个 会 - 是 票价 , 但 只是 忽略 他 冷静地 .

他本想搭讪，但却冷漠地无视了他。

['kɔ:rəs] .
Chorus **.**
合唱 .

合唱。

" [haɪ] ! [haɪ] !
" **Hi** **!** **hi** **!**
" 你好 ! 你好 !

“嗨！嗨！”

[kæb] !
Cab **!**
出租车 !

出租车!

[haɪ] !
Hi **!**
你好 !

你好!

" [əʊ] , [nəʊ] !
" **Oh** **,** **no** **!**
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[ɒn][ðə; ði] ['sʌlən] [bru:t] [wɪl] [gəʊ] ;
On **the** **sullen** **brute** **will** **go** **;**
在 这 忧郁 蛮力 将要 去 ;

那头阴沉的野兽将继续前行;

[wen] [hi:; hi]['wɒnts][ə; eɪ][feə(r)] , [hi:z] ['klæmərəs] [ænd; ənd][ʌn'ru:li] ;
When **he** **wants** **a** **fare** **,** **he's** **clamorous** **and** **unruly** **;**
什么时候 他 想要 一个 票价 , 他是 喧闹的 和 不羁 ;

他想要车费的时候，就会大声喧哗、蛮横无理;

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi]['wɒnts][ə; eɪ][drɪŋk] ,
But **if** **he** **wants** **a** **drink** **,**
但 如果 他 想要 一个 喝 ,

但如果他想喝点什么的话，

[wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)][ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][wɪŋk] ,
With a sneer or with a wink ,
和 一个 冷笑 或者 和 一个 眨眼 ,

带着嘲讽或眨眼，

[hiːl] ['rʌmb(ə)l][ɒn][ænd; ənd][dʒʌst][ɪg'nɔː(r)][juː; jʊ] ['kuːlli] .
He'll rumble on and just ignore you coolly .
地狱 隆隆 在 和 只是 忽略 你 冷静地 .

他会继续喋喋不休，冷漠地无视你。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 158]
[页 -]

[第158页]

[di'strɔi] [ðə; ði] ['mʌni] - ['lɛndərz] [web] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv]
DESTROYING THE MONEY - LENDER'S WEB ; OR , THE THIRTEENTH LABOUR OF
摧毁 这 钱 - 贷款方 网站 ; 或者 , 这 第十三 劳动 的
- .
HERSCHELLES .
- .

摧毁放债人的网络；或者，赫歇尔的第十三项任务。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 159]
[页 -]

[第159页]

['rɑːðə(r)] [smɑːt] [ɔːl] [raʊnd] .
RATHER SMART ALL ROUND .
相当 聪明的 全部 圆形的 .

各方面都很聪明。

['leɪdi] [ˌdiː 'aɪ] .
Lady Di .
女士 迪 .

戴安娜王妃。

([huː] [hæz; həz] [biːn] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs]) .
(who has been trying a Horse with a view to purchase) .
(WHO 有 到过 尝试 一个 马 和 一个 看法 到 购买) .

（他一直在试骑一匹马，打算购买）。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [hiːz] [kwaɪt] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [weɪt] , ['mɪstə(r)] .
" AND DO YOU REALLY THINK THAT HE'S QUITE UP TO MY WEIGHT , MR .
" 和 做 你 真的 思考 那 他是 相当 向上 到 我的 重量 , 先生 .

"你真的认为他能和我的体重相提并论吗，先生？"

['spævɪn] ?
SPAVIN ?
斯帕文 ?

SPAVIN?

" ['spævɪn] .
" Spavin .
" 斯帕文 .

"斯帕文。

" [lɔː(r)] !
" LOR !
" 洛尔 !

"LOR!

[maɪ] ['leɪdi] , [id] ['kæri] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
MY LADY , HE'D CARRY TWO OF YOU !
我的 女士 , 他会 携带 二 的 你 !

我的女士，他能背起你们两个!

" ['leɪdi] [ˌdiː 'aɪ] .
" Lady Di .
" 女士 迪 .

戴安娜王妃。

" [wɒt] ?
" WHAT ?
" 什么 ?

“什么?

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪm]
DO YOU MEAN TO SAY THAT I'M
做 你 意思是 到 说 那 我是

你的意思是说我是

['əʊnli] [hɑːf] [ə; eɪ] ['hɔːswʊmən] ?
ONLY HALF A HORSEWOMAN ?
仅有的 一半 一个 女骑手 ?

只有半个女骑手?

" ['spævɪn] .
" Spavin .
" 斯帕文 .

“斯帕文。

" [baɪ][nəʊ] [miːnz] , [maɪ] ['leɪdi] .
" BY NO MEANS , MY LADY .
" 经过 不 方法 , 我的 女士 .

“绝不可能，夫人。”

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [wʊd] [lʊk] [səʊ]
BUT ANOTHER LIKE YOUR LADYSHIP WOULD LOOK SO
但 其他 喜欢 你的 夫人 会 看 所以

但另一位像您这样的女士看起来会非常漂亮。

[wel] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] !
WELL ON THE OTHER SIDE !
出色地 在 这 其他 边 !

另一边真棒!

" [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruːz] .
" HOW TO REPORT THE PRACTICE OF THE CREWS .
" 如何 到 报告 这 实践 的 这 船员 .

如何举报船员的行为。

([njuːɪst] [staɪl] .)
(Newest Style .)
(最新 风格 .)

（最新款式）

['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði] - [fɪkst] [ɒn][ðə; ði]['æltɪtju:d][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] ['taʊə(r)][ɒv; əv]

Scarcely	had	the	tintinabulum	fixed	on	the	altitude	of	the	clock	tower	of
几乎	有	这	-	固定的	在	这	高度	的	这	钟	塔	的

[ðə; ði] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['bɪldɪŋ] [nəʊn] [tu:; tə] [feɪm] [ænd; ənd] ['rəʊɪŋ] [men][æz; əz] ['pʌtni] [tʃɜ:tʃ]

the	ecclesiastical	building	known	to	fame	and	rowing	men	as	Putney	Church
这	教会的	建筑	已知	到	名声	和	划船	男人	作为	普特尼	教会

['saʊndɪd] [aʊt][ðə; ði] ['meri] [tʃaɪmz] [ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:nu:n] ,

sounded	out	the	merry	chimes	of	eleven	in	the	forenoon	,
听起来	出去	这	欢乐	编钟	的	十一	在	这	午前	,

教堂钟楼上的钟铃刚刚响起上午十一点的欢快钟声，这座教堂因其声名远播和赛艇运动而闻名。

[wen] [ðə; ði] [w'i:ldəz] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] - [blu:] ([ɔ:(r)][dɑ:k] - [blu:]) [bleɪdz] [wɜ:(r); wə(r)] [əb'zɜ:vd] [baɪ]

when	the	wielders	of	the	sky	-	blue	(	or	dark	-	blue	)	blades	were	observed	by
什么时候	这	持有者	的	这	天空	-	蓝色的	(	或者	黑暗的	-	蓝色的	)	刀片	是	观察到	经过

[ðə; ði]['i:gə(r)] [frik'wentə] [ɒv; əv][ðə; ði] [təʊ] - [pɑ:θ] ['kæriɪŋ] [ðeə(r)][trɪm] - [bɪlt] [ʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði]

the	eager	frequenters	of	the	tow	-	path	carrying	their	trim	-	built	ship	to	the
这	渴望的	常客	的	这	拖	-	小路	携带	他们的	修剪	-	建造	船	到	这

['wɔ:tərz] [edʒ] .

water's	edge	.
水的	边缘	.

当那些热切的常客沿着拖船道，将精心建造的船只拖到水边时，他们看到了挥舞着天蓝色（或深蓝色）刀刃的人。

[nɒt] ['meni] ['momənts] [wɜ:(r); wə(r)] [kʌt] [tu:; tə] [weɪst] [bɪ'fɔ:(r)] [i:tʃ] [mæn][hæd; həd] ['seɪfli] [ɪn'skɒnst]

Not	many	moments	were	cut	to	waste	before	each	man	had	safely	ensconced
不是	许多	时刻	是	切	到	浪费	前	每个	男人	有	安全	安顿下来

[hɪm'self][ɒn][ðə; ði] [θwɔ:t] [bɪlt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪk'spɪəriənst] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

himself	on	the	thwart	built	for	him	under	the	experienced	eyes	of	the
他自己	在	这	阻挠	建造	为了	他	在下面	这	经验丰富的	眼睛	的	这

['tʃæmpiən] [bəʊt] - ['bɪldə(r)] .

champion	boat	-	builder	.
冠军	船	-	建筑商	.

在经验丰富的造船冠军的指导下，每个人都迅速安全地坐到了为自己建造的横梁上，没有浪费太多时间。

[ðə; ði][men] [lʊkt] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][ɪn][ɔ:l] ['feənəs] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] , [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['lev(ə)l][ɒv; əv]

The	men	looked	,	it	must	in	all	fairness	be	admitted	,	in	the	high	level	of
这	男人	看起来	,	它	必须	在	全部	公平	是	承认	,	在	这	高的	等级	的

[kən'dɪʃn] .

condition	.
状况	.

必须公平地说，这些人看起来身体状况都很好。

[ɪn] [i:tʃ] [aɪ] [ðeə(r)] [bleiz] [ə; eɪ] [stɜ:n] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə][du:; də][ɔ:(r)][daɪ][ɒn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l]

In	each	eye	there	blazed	a	stern	determination	to	do	or	die	on	every	possible
在	每个	眼睛	那里	燃烧的	一个	船尾	决心	到	做	或者	死	在	每一个	可能的

[ə'keɪʒ(ə)n] .

occasion	.
场合	.

每只眼睛里都闪烁着坚定的决心，无论遇到什么情况，都要全力以赴，不惜一切代价。

[wen] [ðə; ði]['sɪgnəl][tu:; tə] [stɑ:t] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

When	the	signal	to	start	was	given	,
什么时候	这	信号	到	开始	曾是	给定	,

当发出开始信号时，

[ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz] [əb'zɜ:vd] [tu:; tə] [mu:v] [wɪð] [ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [spi:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] -

the	boat	was	observed	to	move	with	the	bounding	speed	of	a	highly	-
这	船	曾是	观察到	到	移动	和	这	边界	速度	的	一个	高度	-

[treɪnd] ['greɪhaʊnd] .

trained	greyhound	.
受过训练	灵缇犬	.

人们观察到，这艘船的行驶速度如同训练有素的灵缇犬般迅猛。

[ðə; ði] [ɔ:z] [dip] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][laɪk][wʌn][mæn] ,

The	oars	dipped	into	the	water	like	one	man	,
这	桨	浸入	进入	这	水	喜欢	一	男人	,

船桨像一个人一样扎入水中，

[ðəʊ] [ə; eɪ] [mɑ:kt] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz] [əb'zɜ:vd] [ɒn][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɒv; əv]

though	a	marked	inclination	was	observed	on	the	part	of	two	or	three	of
尽管	一个	标记	倾角	曾是	观察到	在	这	部分	的	二	或者	三	的

[ðə; ði] ['ɔ:zmən] [tu:; tə] " ['hʌri] ,

the	oarsmen	to	"	hurry	,
这	划桨手	到	"	匆忙	,

虽然可以明显看出两三个划桨手有"加快速度"的倾向，

" [waɪl] [ðə; ði][rest] [si:md] ['i:kwəli] [dɪ'spəʊzd][tu:; tə][bi:; bi] " [leɪt] .

"	while	the	rest	seemed	equally	disposed	to	be	"	late	.
"	尽管	这	休息	似乎	同样地	处置	到	是	"	晚的	.

而其余的人似乎也同样倾向于"迟到"。

" [ə; eɪ][fju:] ['fɑ:ðəli] [wɜ:dz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['kəʊtʃɪz] [su:n] [hæd; həd][ðə; ði]

"	A	few	fatherly	words	from	the	prince	of	modern	coaches	soon	had	the
"	一个	很少	父爱	字	从	这	王子	的	现代的	教练	很快	有	这

[dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] ['mætəz] [ɒn][ə; eɪ][mɔ:(r)] [kəm'pli:tli] [ˌsætɪs'fæktəri] ['fʊtɪŋ] .

desired	effect	of	placing	matters	on	a	more	completely	satisfactory	footing	.
想要的	影响	的	放置	事情	在	一个	更多的	完全地	令人满意的	立足点	.

"现代马车之王几句慈父般的话语很快就达到了预期的效果，使事情朝着更加令人满意的方向发展。"

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] ['ɒf(ə)n] [meɪd] [ɪn] [ði:z] ['kɒləms] [ðæt] [ə; eɪ]['swɪftə(r)] [reɪt] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]

The	suggestion	often	made	in	these	columns	that	a	swifter	rate	of	striking	should
这	建议	经常	制成	在	这些	列	那	一个	更迅捷	速度	的	引人注目	应该

[bi:; bi] [ˌɪntrə'dju:st] ,

be	introduced	,
是	介绍	,

这些专栏文章中经常提出的建议是，应该加快打击速度。

[wɒz; wəz]['æktɪd][ə'pɒn] .

was	acted	upon	.
曾是	行动	之上	.

已采取行动。

[ðə; ði][bəʊt] [mu:vd] [wɪð] ['pɜ:fɪkt] ['i:vənnəs] ,

The	boat	moved	with	perfect	evenness	,
这	船	已搬	和	完美的	均匀度	,

船行驶得非常平稳。

[waɪl] [ðə; ði] ['weɪvlɪts] [pleɪd] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][laɪk] [jʌŋ] ['dɒlfɪnz] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] .

while	the	wavelets	played	round	her	like	young	dolphins	out	for	a	holiday	.
尽管	这	小波	玩	圆形的	她	喜欢	年轻的	海豚	出去	为了	一个	假期	.

波浪在她周围嬉戏，如同小海豚在度假。

[aɪ] [ni:d] ['əʊnli][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] ['aʊə(r)][əʊld] [frend] ['dʒu:pɪtə(r)]['plu:viəs] [pru:vd] [wʌns] [ə'gen] [tu:; tə][bi:; bi]

I	need	only	add	that	our	old	friend	Jupiter	Pluvius	proved	once	again	to	be
我	需要	仅有的	添加	那	我们的	老的	朋友	木星	普鲁维乌斯	已证实	一次	再次	到	是

[ə; eɪ][kaɪnd] [frend] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] ['temptɪd] [ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [taɪd][ɪn] ['pʌtni]

a	kind	friend	to	those	who	tempted	the	dangers	of	the	foaming	tide	in	Putney
一个	种类	朋友	到	那些	WHO	受诱惑	这	危险	的	这	起泡	潮	在	普特尼

[ri:tʃ] .

Reach	.
抵达	.

我只需补充一点，我们的老朋友朱庇特·普鲁维乌斯再次证明了他对那些在普特尼海峡挑战汹涌潮水危险的人们是一位仁慈的朋友。

[ɪn] [kən'kluːʒn] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [strəʊk] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] " [ʃɔːt] "
In conclusion , it must be observed that the stroke was sometimes " short "
在 结论 , 它 必须 是 观察到 那 这 中风 曾是 有时 " 短的 "
[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] " [lɒŋ] ,
and occasionally " long ,
和 偶尔 " 长的 ,

总之，必须指出的是，中风有时是"短的"，偶尔是"长的"。

" [bʌt; bət][ðə; ði] " [slaɪdz] " [muːvd] [laɪk] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] ,
" but the " slides " moved like things of life ,
" 但 这 " 幻灯片 " 已搬 喜欢 事物 的 生活 ,

但是这些"幻灯片"的移动方式却像生活中的事物一样。

[ænd; ənd][kən'trɪbjuːtɪd] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['aʊtɪŋ] .
and contributed greatly to the pleasure of a very enjoyable outing .
和 贡献 非常 到 这 乐趣 的 一个 非常 令人愉悦 外出 .

并为这次非常愉快的郊游增添了不少乐趣。

[di'strɔi] [ðə; ði] ['spaɪdərz] [web] ;
DESTROYING THE SPIDER'S WEB ;
摧毁 这 蜘蛛的 网站 ;

摧毁蜘蛛网;

[ɔː(r)] , [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['leɪbə(r)][ɒv; əv] - .
Or , The Thirteenth Labour of Herschelles .
或者 , 这 第十三 劳动 的 - .

或者，赫歇尔的第十三项任务。

" [tuː; tə]['laɪən] - [hɑːtɪd] ['hɜːkjəliːz] , " [ðə; ði] [strɒŋ] ,
" To Lion - Hearted Hercules , " the strong ,
" 到 狮子 - 心地 赫拉克勒斯 , " 这 强的 ,

"致狮心大力神赫拉克勒斯，"这位强壮的.....

['saʊndɪd] [ðə; ði]['klærɪən][ɒv; əv][həʊ'merɪk] [sɒŋ] .
Sounded the clarion of Homeric song .
听起来 这 号角 的 荷马史诗 歌曲 .

奏响了荷马史诗般的号角。

" [æl'saidiz] , - [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bruːd]
" Alcides , forcefullest of all the brood
" 阿尔西德斯 , - 的 全部 这 幼虫

"阿尔西德斯，所有兄弟姐妹中最强壮的

[ɒv; əv][men] [ɪn'fɔːst] [wɪð] [niːd] [ɒv; əv] ['ɜːθli] [fuːd] .
Of men enforced with need of earthly food .
的 男人 强制执行 和 需要 的 尘世的 食物 .

被迫为食物而活的人们。

" [pʌntʃ] [wɪl] [sɪŋ] ['gælənt] - , [ðæn; ðən] [huːm]
" Punch will sing gallant Herschelles , than whom
" 冲床 将要 唱歌 英勇 - , 比 谁

《笨拙》杂志将歌颂英勇的赫歇尔，而不是谁

[huː] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] - [wuːm]
Who was more worthy of Alcmene's womb
WHO 曾是 更多的 值得 的 - 子宫

谁更配得上阿尔克墨涅的子宫

[ɔː(r)]['dʒəʊvɪən]['peərəntɪdʒ] ?
Or Jovian parentage ?
或者 木星 亲子关系 ?

或者拥有木星血统?

[bɪ'həʊld][hɪm][stænd]
Behold **him** **stand**
看哪 他 站立

看哪，他站着

[wɪð] ['laɪən] - [haɪd][ɒn][lɔɪnz] , [ænd; ənd][klʌb][ɪn][hænd] !
With **lion** **-** **hide** **on** **loins** **,** **and** **club** **in** **hand** **!**
和 狮子 - 隐藏 在 腰肉 , 和 俱乐部 在 手 !

腰间披着狮皮，手中拿着棍棒!

['fɔːsfl] [ænd; ənd][fə'mɪdəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl][fəʊz] ,
Forceful **and** **formidable** **to** **all** **foes** **,**
有力 和 强大 到 全部 敌人 ,

令所有敌人胆寒，威力无穷。

[bʌt; bət]['feɪt(ə)l][məʊst] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðəʊz]
But **fatal** **most** **especially** **to** **those**
但 致命的 最多 尤其 到 那些

但对那些人来说，致命的尤其如此

[ɒv; əv]['haɪdrə]['prez(ə)ns][ænd; ənd] [stɪm'feɪliən] [biːk] ,
Of **Hydra** **presence** **and** **Stymphalian** **beak** **,**
的 九头蛇 在场 和 斯廷法利安 喙 ,

九头蛇的存在和斯氏蛇喙，

[huːz] ['kwɒri] [ɪz] [ʌn'siːz(ə)nd] [juːθ] , [huː] [siːk]
Whose **quarry** **is** **unseasoned** **youth** **,** **who** **seek**
谁 采石场 是 未经调味的 青年 , WHO 寻找

他们的猎物是未经世事的年轻人，他们寻找

[baɪ] ['sʌt(ə)l] [snɛə] [ðə; ði] ['ɪnfənts] [steps][tuː; tə][trɪp] ,
By **subtle** **snares** **the** **Infant's** **steps** **to** **trip** **,**
经过 微妙的 陷阱 这 婴儿的 步骤 到 旅行 ,

婴儿的脚步被巧妙的陷阱绊倒，

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði]['maɪnə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['hɑːpi] [grɪp] .
And **catch** **the** **Minor** **in** **their** **harpy** **grip** **.**
和 抓住 这 次要的 在 他们的 哈耳庇厄 紧握 .

并用她们的鹰身女妖般的魔爪抓住小天使。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [twelv] ['leɪbə(r)] , [ə'genst] ['mɒnstəz] [grɪm] ,
To **his** **Twelve** **Labours** **,** **against** **monsters** **grim** **,**
到 他的 十二 劳动 , 反对 怪物 严峻 ,

他为对抗可怕的怪物而进行的十二项任务，

[huː] [maɪt] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['seɪfti] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
Who **might** **have** **lived** **in** **safety** **but** **for** **him** **,**
WHO 可能 有 居住地 在 安全 但 为了 他 ,

若非他，谁本可以过上安全的生活?

[tuː; tə][sneə(r)] , [tuː; tə] [sleɪ] , [tuː; tə] ['hʌmbʌg] , [ænd; ənd][tuː; tə]['kʌz(ə)n] ,
To **snare** **,** **to** **slay** **,** **to** **humbug** **,** **and** **to** **cozen** **,**
到 圈套 , 到 杀戮 , 到 骗子 , 和 到 可赞 ,

设陷阱，杀害，欺骗，蒙蔽

- , [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['beikəz] ['dʌz(ə)n] ,
Herschelles **,** **just** **to** **make** **a** **baker's** **dozen** **,**
- , 只是 到 制作 一个 面包师的 打 ,

赫歇尔，就为了凑够一打吧。

[ædz] [ə; eɪ] [ˌθɜː'tiːnθ] !
Adds **a** **Thirteenth** **!**
添加 一个 第十三 !

又增加了一个十三!

[ə; eɪ]['waɪli] , ['wɪkɪd] [waɪt] ,
A **wily** **,** **wicked** **wight** **,**
一个 狡猾的 , 邪恶 怀特岛 ,

一个狡猾邪恶的亡灵，

['dwelɪŋ] [ɪn] ['nɒkʃəs] [nuk] [æz; əz] [dɑ:k] [æz; əz] [naɪt] ,
Dwelling **in** **noxious** **nooks** **as** **dark** **as** **night** **,**
住宅 在 有害的 角落 作为 黑暗的 作为 夜晚 ,

居住在像黑夜一样黑暗的有害角落里，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['reɪdiəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊsˌmeɪdz] [bru:m] ,
Beyond **the** **radius** **of** **the** **housemaid's** **broom** **,**
超过 这 半径 的 这 女佣 扫帚 ,

超出女佣扫帚的半径范围之外，

[ænd; ənd] [ðens] [dɪ'spensɪŋ] ['daɪə(r)] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [du:m]
And **thence** **dispensing** **dire** **disgrace** **and** **doom**
和 因此 分发 可怕的 耻辱 和 厄运

由此带来可怕的耻辱和厄运

[lɒŋ] [taɪm] ['aʊə(r)] [hoʊmz] [hæθ] ['hɔ:ntɪd] .
Long **time** **our** **homes** **hath** **haunted** **.**
长的 时间 我们的 房屋 有 闹鬼的 .

我们的家长期以来一直闹鬼。

['gri:di] [gu:l] ,
Greedy **Ghoul** **,**
贪婪的 食尸鬼 ,

贪婪的食尸鬼

[æz; əz] ['fɜ:tɪv] [ɒv; əv] [əd'vɑ:ns] [æz; əz] [fɪəs] [ɒv; əv] [səʊl] ,
As **furtive** **of** **advance** **as** **fierce** **of** **soul** **,**
作为 鬼鬼祟祟 的 进步 作为 凶猛的 的 灵魂 ,

行动如潜行般隐秘，灵魂如烈火般炽烈

[ðə; ði] ['mʌni] - ['lendɪŋ] ['spaɪdə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
The **Money** **-** **lending** **Spider** **is** **his** **name** **,**
这 钱 - 贷款 蜘蛛 是 他的 姓名 ,

他的名字叫"放债蜘蛛"。

[ænd; ənd][grɪm][ænd; ənd] ['gru:səm] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [geɪm] .
And **grim** **and** **gruesome** **was** **his** **little** **game** **.**
和 严峻 和 令人毛骨悚然 曾是 他的 小的 游戏 .

他玩的小游戏既阴森又恐怖。

[ɒv; əv]['swəʊlən]['bɒdi] , [ɒv; əv][prə'tju:bərənt] [bi:k] ,
Of **swollen** **body** **,** **of** **protuberant** **beak** **,**
的 肿 身体 , 的 突出的 喙 ,

身体肿胀，喙部突出，

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ju:ðz] [wɜ:(r); wə(r)] [gri:n] , [ænd; ənd] ['ɪnfənts] [wi:k] ,
He **knew** **that** **Youths** **were** **green** **,** **and** **Infants** **weak** **,**
他 知道 那 青年 是 绿色的 , 和 婴儿 虚弱的 ,

他知道青年人稚嫩，婴儿体弱，

[ænd; ənd] [spʌn] [hɪz; ɪz] [web] , [ɪn'vɪzəb(ə)l][bʌt; bət] [strɒŋ] ,
And **spun** **his** **web** **,** **invisible** **but** **strong** **,**
和 旋转 他的 网站 , 无形的 但 强的 ,

他织出了一张无形却坚韧的网。

[hwən'er] [greɪz] [wel] - [nemd] " ['lɪt(ə)l]['traiflə] " [θrɒŋ] ,
Where'er **GRAY's** **well** **-** **named** **"** **little** **triflers** **"** **throng** **,**
哪里 格雷的 出色地 - 命名 " 小的 小人物 " 人群 ,

无论GRAY的那些名副其实的"小淘气"们聚集在哪里，

[huː] , ['verɪli] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [duːm] ,
Who , verily unmindful of their doom ,
WHO , 确实 漫不经心 的 他们的 厄运 ,

他们全然不顾自己的厄运，

[hiː; hi] [wɒtʃt] [frɒm; frəm] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['grʌbi] [hɔːnt] [ɒv; əv] [gluːm] ,
He watched from forth his grubby haunts of gloom ,
他 观看 从 前进 他的 肮脏的 闹鬼的地方 的 愁云 ,

他从自己阴暗肮脏的藏身之处向外眺望，

[ænd; ənd] [strəʊv] [baɪ]['sɪnɪstə(r)] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə][lʊə(r)] ,
And strove by sinister device to lure ,
和 努力 经过 险恶 设备 到 饵 ,

并试图用阴险的手段引诱，

[tɪl] , - [mɪdst] [hɪz; ɪz] ['vɪskəs] [meɪz] [wʌns][sɪ'kjʊə(r)] ,
Till , - midst his viscous mazes once secure ,
直到 , - 中间 他的 粘稠的 迷宫 一次 安全的 ,

直到，在他那粘稠的迷宫中，一旦安全，

[ðem; ðəm][hiː; hi] [mait] [siːz] [ænd; ənd] [sʌk] .
Them he might seize and suck .
他们 他 可能 抢占 和 吸 .

他可能会抓住它们并吸吮。

[ðə; ði] [bɜːdz] , [ðə; ði][bɔː(r)] ,
The Birds , the Boar ,
这 鸟类 , 这 公猪 ,

鸟儿们，野猪们，

[ðə; ði]['laɪən] , [ɔː(r)][ðə; ði] [bʊl] , [ɔːl] [huːm] [bɪ'fɔː(r)]
The Lion , or the Bull , all whom before
这 狮子 , 或者 这 公牛 , 全部 谁 前

狮子，或公牛，所有这些之前

[greɪt] - [hæd; həd]['tæk(ə)ld] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wɜːs]
Great Herschelles had tackled , were not worse
伟大的 - 有 已解决 , 是 不是 更糟

伟大的赫歇尔所应对的，并不比他们更糟。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] ['spaɪdə(r)] , ['ælbiənz] [kɜːs] ,
Than the Colossal Spider , Albion's curse ,
比 这 庞大 蜘蛛 , 阿尔比恩的 诅咒 ,

比巨型蜘蛛更甚，阿尔比恩的诅咒，

[ðə; ði] [skɜːdʒ] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [welθ] [ænd; ənd] ['juːθfl] [ræŋk] ,
The scourge of childish Wealth and youthful Rank ,
这 祸害 的 幼稚 财富 和 青春 秩 ,

幼稚的财富和年少轻狂的地位所带来的祸害

[ðə; ði] ['məʊlɒk] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['maɪnər] !
The Moloch of our Minors !
这 摩洛克 的 我们的 未成年人 !

我们未成年人的摩洛克！

['fɑːðəz] , [θæŋk]
Fathers , thank
父亲们 , 感谢

父亲们，感谢你们

['aʊə(r)] [njuː] [æl'saidiz] , [huː] , [wɪð] ['liːg(ə)l] [klʌb] ,
Our new Alcides , who , with legal club ,
我们的 新的 阿尔西德斯 , WHO , 和 合法的 俱乐部 ,

我们新来的阿尔西德斯，他，拥有法律俱乐部，

[kʊd; kəd][deə(r)][ðə; ði][web] [ə'sɔ:lt] , [ðə; ði]['spaɪdə(r)][drʌb] !

Could	dare	the	web	assault	,	the	Spider	drub	!
可以	敢	这	网站	突击	,	这	蜘蛛	德鲁布	!

蜘蛛竟敢发动网络攻击!

[wɜ:s] [ðæn; ðən][tə'ræntʃələ]['venəm] [hæθ][ðə; ði][baɪt]

Worse	than	Tarantula	venom	hath	the	bite
更糟	比	狼蛛	毒液	有	这	咬

比狼蛛毒液更可怕的是它的咬伤

[ɒv; əv] [ðɪs] - ['əʊgə(r)] , [wɪtʃ] [tu:; tə] [faɪt]

Of	this	Conkiferous	Ogre	,	which	to	fight
的	这	-	食人魔	,	哪个	到	斗争

这只长满镰刀的食人魔，将要与之战斗

- [dɪd][əd'ventʃə(r)] !

Herschelles	did	adventure	!
-	做过	冒险	!

赫歇尔确实进行了冒险!

[θʌmp] ! [bæŋ] !

Thump	!	Bang	!
扑通	!	砰	!

砰！啪!

[wæk] !

Whack	!
猛击	!

啪!

[ðə; ði][web][ɪz] [bɜ:st] , [ðə; ði]['spaɪdərz][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

The	web	is	burst	,	the	Spider's	on	his	back	,
这	网站	是	爆裂	,	这	蜘蛛的	在	他的	后退	,

蛛网破裂，蜘蛛翻了个底朝天。

[ɔ:l] ['ɪmpətəntli] ['splʌtərɪŋ] ['pɔɪzənəs] [spli:n]

All	impotently	spluttering	poisonous	spleen
全部	无能	喷溅	有毒	脾

所有无力地喷吐着毒液的脾脏

[lets] [həʊp] [sʌtʃ] ['mɒnstə(r)] [meɪ] [nəʊ][mɔ:(r)][bi:; bi] [si:n] .

Let's	hope	such	monster	may	no	more	be	seen	.
我们来吧	希望	这样的	怪物	可能	不	更多的	是	已见	.

希望这样的怪物再也不会出现了。

[ænd; ənd][let][ˌju: 'es][heɪl] [greɪt] - , [hu:z] [skɪl]

And	let	us	hail	great	Herschelles	,	whose	skill
和	让	我们	冰雹	伟大的	-	,	谁	技能

让我们向伟大的赫歇尔致敬，他的技艺

[ðə; ði] [haɪ] - [nəʊzd]['hɒrə(r)][hæθ] [ə'veil] [tu:; tə] [kɪl] .

The	high	-	nosed	horror	hath	availed	to	kill	.
这	高的	-	鼻子	恐怖	有	已利用	到	杀	.

高鼻怪兽已成功杀戮。

[bləʊ] , ['ɪnfənts] , [bləʊ][ðə; ði][paɪp] , [ænd; ənd] [θʌmp] [ðə; ði]['teɪbə(r)] ,

Blow	,	Infants	,	blow	the	pipe	,	and	thump	the	tabor	,
吹	,	婴儿	,	吹	这	管道	,	和	扑通	这	塔博尔	,

吹吧，孩子们，吹响笛子，敲响小鼓!

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊz] [ˌθɜ:'ti:nθ] ['leɪbə(r)] !

In	honour	of	the	hero's	Thirteenth	Labour	!
在	荣誉	的	这	英雄们	第十三	劳动	!

为纪念英雄的第十三次劳动!

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 160]
[页 -]

[第160页]

[kənˈfeʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdʌfə(r)] .
CONFESSIONS OF A DUFFER .
忏悔 的 一个 笨蛋 .

一个笨蛋的自白。

[sevn] . — [ðə; ði] [ˈdʌfə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsæmən] - [rɒd] .
VII . — THE DUFFER WITH A SALMON - ROD .
七 . — 这 笨蛋 和 一个 三文鱼 - 杆 .

七、——拿着鲑鱼竿的笨蛋。

[nəʊ] [pəˈsjuːt] [ɪz][mɔː(r)] [ˈsed(ə)ntri] , [ɪf] [wʌn] [meɪ] [tɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsed(ə)ntri] [pəˈsjuːt] ,
No pursuit is more sedentary , if one may talk of a sedentary pursuit ,
不 追逐 是 更多的 久坐的 , 如果 一 可能 讲话 的 一个 久坐的 追逐 ,

如果可以把某种活动称为久坐不动的活动的话，那么没有比这更久坐不动的了。

[ænd; ənd] [nʌn] [mɔː(r)][tuː; tə][maɪ] [teɪst] , [ðæn; ðən] [traʊt] - [ˈfɪʃɪŋ] [æz; əz] [ˈpræktɪst] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]
and none more to my taste , than trout - fishing as practised in the South
和 没有任何 更多的 到 我的 品尝 , 比 鳟鱼 - 钓鱼 作为 已实践 在 这 南
[ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] .
of England .
的 英格兰 .

而我最喜欢的，莫过于在英格兰南部钓鳟鱼了。

[ˈgɪv(ə)n] [faɪn] [ˈweðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈnɒv(ə)l] ,
Given fine weather , and a good novel ,
鉴于 美好的 天气 , 和 一个 好的 小说 ,

天气晴朗，再配上一本好小说，

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][hiː; hi][mɔː(r)] [ˈsuːðɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə][sɪt][ɒn][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [stʌmp] , [ˈʌndə(r)]
nothing can he more soothing than to sit on a convenient stump , under
没有什么 能 他 更多的 舒缓 比 到 坐 在 一个 方便的 树桩 , 在下面
[ə; eɪ] [ˈwɪləʊ] ,
a willow ,
一个 柳 ,

没有什么比坐在柳树下舒适的树桩上更令人舒缓的了。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði]['plæsɪd][kaɪn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [brʊk] ['məːməz] [ɒn] ,
and watch the placid kine standing in the water , while the brook murmurs on ,
和 手表 这 平静 牛 常设 在 这 水 , 尽管 这 溪 低语 在 ,

看着平静的牛群站在水中，听着溪水潺潺流淌。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃə(r)] [flit] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
and perhaps the kingfisher flits to and fro .
和 也许 这 翠鸟 飞掠 到 和 弗 .

或许翠鸟会在空中来回飞翔。

[hɪə(r)][juː; jʊ][sɪt][ænd; ənd] [fliːt] [ðə; ði][taɪm] ['keələsli] , [tɪl] [ə; eɪ] [traʊt] ['raɪzɪz] .
Here you sit and fleet the time carelessly , till a trout rises .
这里 你 坐 和 舰队 这 时间 粗心大意 , 直到 一个 鳟鱼 上升 .

你坐在这里，漫不经心地消磨时光，直到鳟鱼跃出水面。

[ðen] , [ɪnˈdiːd] ,
Then , indeed ,
然后 , 的确 ,

那么，确实如此。

['dju:ti] [dɪ'mɑ:ndz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [krɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:pənt] [tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm]

duty	**demands**	**that**	**you**	**shall**	**crawl**	**in**	**the**	**manner**	**of**	**the**	**serpent**	**till**	**you**	**come**
责任	需求	那	你	将	爬行	在	这	方式	的	这	蛇	直到	你	来

[wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ɒv; əv] [hɪm] ,

within	**reach**	**of**	**him**	**,**
之内	抵达	的	他	,

职责要求你像蛇一样匍匐前进，直到到达他的触及范围。

[ænd; ənd] [kɑ:st] [ə; eɪ] [flai] , [wɪtʃ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [meɪks] [hɪm] [pə'spəʊn] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] - ['aʊə(r)] .

and	**cast**	**a**	**fly**	**,**	**which**	**usually**	**makes**	**him**	**postpone**	**his**	**dinner**	**-**	**hour**	**.**
和	投掷	一个	飞	,	哪个	通常	制作	他	推迟	他的	晚餐	-	小时	.

抛竿垂钓，通常会让他推迟晚餐时间。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [ɒn] [ə'gen] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔ:(r); jə(r)]

But	**he**	**will**	**come**	**on**	**again**	**,**	**there**	**is**	**no**	**need**	**for**	**you**	**to**	**change**	**your**
但	他	将要	来	在	再次	,	那里	是	不	需要	为了	你	到	改变	你的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	**,**
位置	,

但他还会再上场，你没必要改变位置。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [fɪl] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɑ:skɪt] ['i:zəli] — [wɪð] ['aɪərɪsiz] [ænd; ənd] [mɑ:ʃ] -

and	**you**	**can**	**always**	**fill**	**your**	**basket**	**easily**	**—**	**with**	**irises**	**and**	**marsh**	**-**
和	你	能	总是	充满	你的	篮子	容易地	—	和	鸢尾花	和	沼泽	-

['mærɪgəʊld] .

marigolds	**.**
万寿菊	.

而且你总能轻松地把篮子装满——鸢尾花和沼泽金盏花。

" [ai] [weɪd] [ɪn] [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [swaɪp] [wɪð] [ðə; ði]

"	**I**	**wade**	**in**	**as**	**far**	**as**	**I**	**can**	**,**	**and**	**make**	**a**	**tremendous**	**swipe**	**with**	**the**
"	我	涉水	在	作为	远的	作为	我	能	,	和	制作	一个	巨大的	滑动	和	这

[rɒd] .

rod	**.**
杆	.

我尽可能地涉水而入，然后用鱼竿猛地一挥。

" [sʌtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['aʊə(r)] ['kaʊnti] ['kɒntents] , [bʌt; bət] [wəʊ] [bɪ'fɔ:l] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ai] [tʊk] [tu:; tə]

"	**Such**	**are**	**our**	**county**	**contents**	**,**	**but**	**woe**	**befall**	**the**	**day**	**when**	**I**	**took**	**to**
"	这样的	是	我们的	县	内容	,	但	悲哀	降临	这	天	什么时候	我	采取	到

['sæmən] - ['fɪʃɪŋ] .

salmon	**-**	**fishing**	**.**
三文鱼	-	钓鱼	.

“这就是我们县的风土人情，但当我开始捕捞鲑鱼时，厄运就降临了。”

[ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ɪz] [ɪk'spensɪv] , " [hɑ:f] - [kraʊn] [fli:] " [su:n] [maʊnt] [ʌp] ,

The	**outfit**	**is**	**expensive**	**,**	**"**	**half**	**-**	**crown**	**flees**	**"**	**soon**	**mount**	**up**	**,**
这	全套服装	是	昂贵的	,	"	一半	-	王冠	逃跑	"	很快	山	向上	,

这套行头很贵，“半克朗的跳蚤”很快就会堆积如山。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ju:; jʊ] ['nevə(r)] [gəʊ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['lu:zɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [flai] - [bʊk] .

especially	**if**	**you**	**never**	**go**	**out**	**without**	**losing**	**your**	**fly**	**-**	**book**	**.**
尤其	如果	你	绝不	去	出去	没有	输	你的	飞	-	书	.

尤其是如果你每次出门都会把鱼饵盒弄丢的话。

[ɪf] [ju:; jʊ] [bai] [ə; eɪ] [lait] [rɒd] , [seɪ] [ɒv; əv] [ˌfɔ:'ti:n] [fi:t] ,

If	**you**	**buy**	**a**	**light**	**rod**	**,**	**say**	**of**	**fourteen**	**feet**	**,**
如果	你	买	一个	光	杆	,	说	的	十四	脚	,

如果你买一根灯杆，比如说14英尺长，

[ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ,

the	chances	are	that	it	will	not	cover	the	water	,
这	机会	是	那	它	将要	不是	覆盖	这	水	,

它很可能无法覆盖水面。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] [rɒd] [rɪ'kwaɪəz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sændˌaʊ] .

and	a	longer	rod	requires	in	the	fisherman	the	strength	of	a	SANDOW	.
和	一个	更长	杆	需要	在	这	渔夫	这	力量	的	一个	桑多	.

更长的鱼竿需要钓鱼者拥有桑多（SANDOW，英国著名作家）般的力量。

[ju:; jʊ] [ni:d] ['weɪdɪŋ] - ['brɪtʃɪz] , [wɪtʃ] [kʌm] [ʌp] ['nɪəli] [tu:; tə] [ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] [weɪ] [ə; eɪ]

You	need	wading	-	breeches	,	which	come	up	nearly	to	the	neck	,	and	weigh	a
你	需要	涉水	-	马裤	,	哪个	来	向上	几乎	到	这	脖子	,	和	称重	一个

['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [stəʊn] .

couple	of	stone	.
夫妻	的	石头	.

你需要涉水裤，这种裤子几乎能遮住脖子，重达几英石。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [hæz; həz] [bi:n] [reɪzd] , [kæn; kən] [wʌn] [swɪm] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [æn; ən]

The	question	has	been	raised	,	can	one	swim	in	them	,	in	case	of	an
这	问题	有	到过	提高	,	能	一	游泳	在	他们	,	在	案件	的	一个

['æksɪdənt] ?

accident	?
事故	?

有人提出了这样的问题：万一发生意外，人们可以穿着它们游泳吗?

[fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] , [ai] [kæn; kən] ['ɑ:nsə(r)] , [hi:; hi] [kænt] .

For	one	,	I	can	answer	,	he	can't	.
为了	一	,	我	能	回答	,	他	不能	.

首先，我可以回答，但他不能。

[ðə; ði] [ri:l] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʌtə(r)] - [keg] , [ðə; ði] [laɪn] ['meʒəz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]

The	reel	is	about	the	size	of	a	butter	-	keg	,	the	line	measures	hundreds	of
这	卷轴	是	关于	这	尺寸	的	一个	黄油	-	桶	,	这	线	措施	数百	的

[jɑ:rdz] ,

yards	,
码	,

这个鱼线轮大约有黄油桶那么大，鱼线长达数百码。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ju:; jʊ] [fɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sæmən] [ɪz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] [endz]

and	the	place	where	you	fish	for	salmon	is	usually	at	the	utter	ends
和	这	地方	在哪里	你	鱼	为了	三文鱼	是	通常	在	这	说出	结束

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ:θ] .

of	the	earth	.
的	这	地球	.

而你钓鲑鱼的地方通常都在地球的尽头。

[sʌm; səm] [ɪn'θju:zɪæsts] [bɪ'gɪn] [ɪn] ['februəri] .

Some	enthusiasts	begin	in	February	.
一些	爱好者	开始	在	二月	.

有些爱好者从二月份就开始了。

['kʌvəd] [wɪð] [fɜ:rz] , [ðeɪ] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [stɜ:n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bəʊt] ,

Covered	with	furs	,	they	sit	in	the	stern	of	a	boat	,
涵盖	和	毛皮	,	他们	坐	在	这	船尾	的	一个	船	,

他们披着毛皮，坐在船尾。

[ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] ['pʊld] [ɪn] [ə; eɪ] [fju'nɪəriəl] ['mænə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [lɒk] [teɪ] ,

and	are	pulled	in	a	funereal	manner	up	and	down	Loch	Tay	,
和	是	拉	在	一个	葬礼	方式	向上	和	向下	湖	泰	,

它们被像送葬队伍一样拖着在泰湖上来回走动。

[waɪl] [ðə; ði] [rɒdz] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

while	the	rods	fish	for	themselves	.
尽管	这	杆	鱼	为了	他们自己	.

鱼竿自己上钩。

[ðə; ði] ['æŋglərz] ['əʊnli] ['bɪznəs] [ɪz] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪf] [ə; eɪ] ['sæmən] [baɪts] ,

The	angler's	only	business	is	to	pick	them	up	if	a	salmon	bites	,
这	垂钓者的	仅有的	商业	是	到	挑选	他们	向上如果	一个	三文鱼	咬	,	

垂钓者的唯一任务就是在鲑鱼上钩时把它们捡起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [hæz; həz] [gɒn] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [wɪð] [nəʊ] [baɪt] ,

and	when	this	has	gone	on	for	a	few	days	,	with	no	bite	,
和	什么时候	这	有	已消失	在	为了	一个	很少	天	,	和	不	咬	,

如果这种情况持续了几天，仍然没有咬钩，

[ˌɪnflu'enzə] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [hɑːd] [frɒst] [wɪð] ['kɜːlɪŋ] , [wʊd] [biː; bi] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] .

Influenza	,	or	a	hard	frost	with	curling	,	would	be	rather	a	relief	.
流感	,	或者	一个	难的	霜	和	冰壶	,	会	是	相当	一个	宽慰	.

流感，或者一场霜冻，哪怕只是卷曲的寒风，也算是一种解脱。

[ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪz] [nɒt] ['riːəli] ['æŋglɪŋ] ,

This	kind	of	thing	is	not	really	angling	,
这	种类	的	事物	是	不是	真的	钓鱼	,

这种做法其实算不上钓鱼。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌfə(r)] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [æn; ən] ['ekspɜːt] .

and	a	Duffer	is	as	good	at	it	as	an	expert	.
和	一个	笨蛋	是	作为	好的	在	它	作为	一个	专家	.

水平一般的选手也能像专家一样打得很好。

['riːəl] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [bɪ'gɪn] [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] - - [nə; nɑː] - [ʃpiːl] -

Real	difficulties	and	sufferings	begin	when	you	reach	the	Cruach	-	na	-	spiel	-
真实的	困难	和	苦难	开始	什么时候	你	抵达	这	-	-	纳	-	游戏	-

[ˌbiː 'əʊ] , [wɪtʃ] [saʊndz] [laɪk] ['gælɪk; 'geɪlɪk] ,

bo	,	which	sounds	like	Gaelic	,
波	,	哪个	声音	喜欢	盖尔语	,

真正的困难和苦难始于你到达 Cruach-na-spiel-bo 的时候，这听起来像是盖尔语。

[ænd; ənd] [wɪl] [sɜːv] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

and	will	serve	us	as	a	name	for	the	river	.
和	将要	服务	我们	作为	一个	姓名	为了	这	河	.

并将作为这条河的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

It	is	,	of	course	,
它	是	,	的	课程	,

当然是这样。

[ɪk'striːmli] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [peɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [ə; eɪ]

extremely	probable	that	you	pay	a	large	rent	for	the	right	to	gaze	at	a
极其	可能	那	你	支付	一个	大的	租	为了	这	正确的	到	目光	在	一个

['sɪəriːz] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] ['reɪdʒɪŋ] [flʌdz] ,

series	of	red	and	raging	floods	,
系列	的	红色的	和	愤怒	洪水	,

你极有可能要支付高额租金才能观看一系列红色汹涌的洪水。

[ɔː(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] [ə'tenjueɪtɪd] ['trɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , ['mɜːmərɪŋ] ['piːvɪʃli] [θruː]

or	at	a	pale	and	attenuated	trickle	of	water	,	murmuring	peevishly	through
或者	在	一个	苍白	和	减弱	涓涓细流	的	水	,	淙淙	恼怒地	通过

[ə; eɪ] [draʊt] .

a	drought	.
一个	干旱	.

或者像一股苍白而微弱的水流，在干旱中发出恼怒的低语。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['ɑ:gjumənt] , [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪz] " [ɪn]['ɔ:də(r)] ,

But	suppose	,	for	the	sake	of	argument	,	that	the	water	is	"	in	order	,
但	认为	,	为了	这	清酒	的	争论	,	那	这	水	是	"	在	命令	,

但假设，为了便于讨论，水质"正常"，

" [ænd; ənd]['əʊnli] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [di:p] [braʊn] [swɜ:lz] [æt; ət][sʌm; səm] ['θɜ:ti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .

"	and	only	running	with	deep	brown	swirls	at	some	thirty	miles	an	hour	.
"	和	仅有的	跑步	和	深的	棕色的	漩涡	在	一些	三十	英里	一个	小时	.

"而且只以大约每小时 30 英里的速度奔跑，伴随着深棕色的漩涡。"

[sə'pəʊz] ['ɔ:lsəʊ] , [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ,

Suppose	also	,	a	large	presumption	,
认为	还	,	一个	大的	假定	,

假设还有一个很大的假设，

[ðæt] [ðə; ði]['dʌfə(r)] [dʌz] [nɒt] [li:v] ['eni] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] [æt; ət] [həʊm] .

that	the	Duffer	does	not	leave	any	indispensable	part	of	his	equipment	at	home	.
那	这	笨蛋	做	不是	离开	任何	必不可少	部分	的	他的	设备	在	家	.

这位笨拙的球手不会把任何必不可少的装备留在家里。

[hi:; hi] [ə'raivz] [æt; ət][ðə; ði] [stri:m] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [di'test] [ə; eɪ] ['gɪli] ,

He	arrives	at	the	stream	,	and	as	he	detests	a	gillie	,
他	到达	在	这	溪流	,	和	作为	他	厌恶	一个	吉莉	,

他来到溪边，因为他讨厌向导，

[hu:z] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dʌfə(r)] [bri:dz] [fəˌmɪli'ærəti] , [hi:; hi] [pʊts] [ʌp] [hɪz; ɪz][rɒd] , [sɪ'lekts]

whose	contempt	for	the	Duffer	breeds	familiarity	,	he	puts	up	his	rod	,	selects
谁	鄙视	为了	这	笨蛋	品种	熟悉	,	他	放置	向上	他的	杆	,	选择

[ə; eɪ] ['kɑ:stɪŋ] [laɪn] ,

a	casting	line	,
一个	铸件	线	,

他鄙视那个笨蛋，这种鄙夷反而让他与笨蛋熟稔起来。他收起鱼竿，选好鱼线，开始抛竿。

[nɒts] [ɒn][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][flaɪ] [wɪtʃ] [ɪz]['ləʊkəli] [ˌrekə'mendɪd] , [ænd; ənd] [steps] ['ɪntu:][ðə; ði]

knots	on	the	kind	of	fly	which	is	locally	recommended	,	and	steps	into	the
绳结	在	这	种类	的	飞	哪个	是	本地	受到推崇的	,	和	步骤	进入	这

['wɔ:tə(r)] .

water	.
水	.

在当地推荐的那种飞蝇上打结，然后下水。

[əʊ] , [haʊ] [kəʊld][ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

Oh	,	how	cold	it	is	!
哦	,	如何	寒冷的	它	是	!

哦，好冷啊！

[aɪ] [bɪ'gɪn] ['kɑ:stɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,

I	begin	casting	at	the	top	of	the	stream	,
我	开始	铸件	在	这	顶部	的	这	溪流	,

我从溪流上游开始抛竿。

[ænd; ənd] [step] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bɪg]['bəʊldə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ][həʊl] .

and	step	from	a	big	boulder	into	a	hole	.
和	步	从	一个	大的	巨石	进入	一个	洞	.

从一块大石头上跳进一个洞里。

['stægə(r)] , ['stʌmb(ə)l] , ['vaɪələnt][bɒb] ['fɔ:wədz] , [rɪ'kʌvəri] , [trɪp] [ʌp] ,

Stagger	,	stumble	,	violent	bob	forwards	,	recovery	,	trip	up	,
错开	,	绊倒	,	暴力	鲍勃	前进	,	恢复	,	旅行	向上	,

踉跄，跌跌撞撞，猛烈地向前晃动，恢复，绊倒

[ænd; ənd][hɪə(r)][wʌn][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .

and	here	one	is	in	a	sitting	position	in	the	bed	of	the	stream	.
和	这里	一	是	在	一个	坐着	位置	在	这	床	的	这	溪流	.

图中有一人正坐在溪床上。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [haɪ] ['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] [briːks] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [aʊt] , [ɪk'sept] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

However	,	the	high	india	-	rubber	breeks	have	kept	the	water	out	,	except	about	a
然而	,	这	高的	印度	-	橡皮	短裤	有	保留	这	水	出去	,	除了	关于	一个

['peɪlfʊl] ,

pailful	,
一桶	,

然而，高高的橡胶裤挡住了水，只渗进了一桶左右的水。

[wɪtʃ] ['grædʒuəli] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ɒv; əv][flˈuːɪdz][ɪn][ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv] [wʌnz] [s'tɒkɪŋz]

which	gradually	illustrates	the	equilibrium	of	fluids	in	the	soles	of	one's	stockings
哪个	逐步地	图示	这	平衡	的	液体	在	这	鞋底	的	一个人的	长筒袜

.

:
.

这逐渐展现了丝袜鞋底液体的平衡状态。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɒn][maɪ] [fiːt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [mɔː(r)]['dʒɪndʒəli] , [ðəʊ] [tuː; tə][ðə; ði]

However	,	I	am	on	my	feet	again	,	and	walking	more	gingerly	,	though	to	the
然而	,	我	是	在	我的	脚	再次	,	和	步行	更多的	小心翼翼地	,	尽管	到	这

[spek'teɪtə(r)] ,

spectator	,
旁观者	,

然而，我已经重新站了起来，走路也更加小心翼翼，尽管在旁观者看来，

[maɪ] ['muːvmənts] [sə'dʒest] ['pɑːʃ(ə)l][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] .

my	movements	suggest	partial	intoxication	.
我的	移动	建议	部分的	中毒	.

我的动作表明我有些醉意。

[ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['bəʊldəz] , [wɪtʃ] [wʌn] ['kænɒt] [siː]

That	is	because	the	bed	of	the	stream	is	full	of	boulders	,	which	one	cannot	see
那	是	因为	这	床	的	这	溪流	是	满的	的	巨石	,	哪个	一	不能	看

,

,
,

这是因为溪床里布满了肉眼看不见的巨石。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

owing	to	the	darkness	of	the	water	.
欠款	到	这	黑暗	的	这	水	.

由于水色较暗。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪʃ] [rəʊz][nɪə(r)][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .

There	was	a	fish	rose	near	the	opposite	side	.
那里	曾是	一个	鱼	玫瑰	靠近	这	对面的	边	.

对面附近有一朵鱼形玫瑰。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz][ɪn][maɪ] [maʊθ] .

My	heart	is	in	my	mouth	.
我的	心	是	在	我的	嘴	.

我心都提到嗓子眼了。

[ai] [weɪd] [ɪn][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [swaɪp] [wɪð] [ðə; ði]
I **wade** **in** **as** **far** **as** **I** **can** **,** **and** **make** **a** **tremendous** **swipe** **with** **the**
我 涉水 在 作为 远的 作为 我 能 , 和 制作 一个 巨大的 滑动 和 这
[rɒd] .
rod **.**
杆 .

我尽可能地涉水而入，然后用鱼竿猛地一挥。

[ə; eɪ]['fræntɪk] [tʌg] [bɪ'haɪnd] , [kræʃ] , [ðeə(r)] [gəʊz] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒd] !
A **frantic** **tug** **behind** **,** **crash** **,** **there** **goes** **the** **top** **of** **the** **rod** **!**
一个 疯狂的 拖船 在后面 , 碰撞 , 那里 去 这 顶部 的 这 杆 !

身后猛地一拽，砰的一声，鱼竿顶端断了！

[ai] [ˌeɪ 'em] [kɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [paɪn] - [triː] ,
I **am** **caught** **up** **in** **the** **root** **of** **a** **pine** **-** **tree** **,**
我 是 捕捉 向上 在 这 根 的 一个 松树 - 树 ,

我被困在了一棵松树的根部，

[haɪ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [æt; ət] [maɪ] [bæk] .
high **up** **on** **the** **bank** **at** **my** **back** **.**
高的 向上 在 这 银行 在 我的 后退 .

在我身后的河岸高处。

[nəʊ] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌɪmprɪ'keɪʃn] .
No **use** **in** **the** **language** **of** **imprecation** **.**
不 使用 在 这 语言 的 诅咒 .

诅咒之语毫无用处。

[ai] ['wɒd(ə)l] [aʊt] , [klaɪm] [ðə; ði] [bæŋk] , ['ekstrɪkeɪt] [ðə; ði] [flai] , [get] [aʊt] [ə; eɪ] [speə(r)] [tɒp] ,
I **waddle** **out** **,** **climb** **the** **bank** **,** **extricate** **the** **fly** **,** **get** **out** **a** **spare** **top** **,**
我 摇摇摆摆 出去 , 爬 这 银行 , 解脱 这 飞 , 得到 出去 一个 空闲的 顶部 ,

我蹒跚着走出去，爬上河岸，取出苍蝇，拿出备用上衣，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] , [mɔː(r)] ['kɔːʃəsli] .
and **to** **work** **again** **,** **more** **cautiously** **.**
和 到 工作 再次 , 更多的 谨慎地 .

然后重新开始工作，但要更加谨慎。

['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] , [ðə; ði] [hʊk] [hæz; həz] [kɔːt] [ɪn] [maɪ] [kəʊt] , [bɪ'twiːn] [maɪ] ['ʃəuldəz] .
Something **wrong** **,** **the** **hook** **has** **caught** **in** **my** **coat** **,** **between** **my** **shoulders** **.**
某物 错误的 , 这 钩 有 捕捉 在 我的 外套 , 之间 我的 肩膀 .

出事了，钩子勾住了我的外套，就在我肩膀中间。

[ai] [mʌst; məst] [get] [ðə; ði] [kəʊt] [ɒf] ['sʌmhaʊ] , [nɒt] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ,
I **must** **get** **the** **coat** **off** **somehow** **,** **not** **an** **easy** **thing** **to** **do** **,**
我 必须 得到 这 外套 离开 不知何故 , 不是 一个 简单的 事物 到 做 ,

我必须想办法脱掉外套，但这可不是件容易的事。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] ['ɑːmə(r)] .
on **account** **of** **my** **india** **-** **rubber** **armour** **.**
在 帐户 的 我的 印度 - 橡皮 盔甲 .

因为我穿着橡胶盔甲。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒf] [æt; ət] [lɑːst] .
It **is** **off** **at** **last** **.**
它 是 离开 在 最后的 .

终于关机了。

[ai] [kʌt] [ðə; ði] [hʊk] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊt] ,
I **cut** **the** **hook** **out** **with** **a** **knife** **making** **a** **big** **hole** **in** **the** **coat** **,**
我 切 这 钩 出去 和 一个 刀 制作 一个 大的 洞 在 这 外套 ,

我用刀把钩子割掉了，在衣服上留下了一个大洞。

[ænd; ənd][kɑːst][ə'gen] .

and	cast	again	.
和	投掷	再次	.

然后再次抛竿。

[ðæt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hɪm] !

That	was	over	him	!
那	曾是	超过	他	!

那已经是他的事了!

[ai][let][ðə; ði][flai][fləʊt] [daʊn] , ['wɜːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] .

I	let	the	fly	float	down	,	working	it	scientifically	.
我	让	这	飞	漂浮	向下	,	在职的	它	科学地	.

我让苍蝇顺着水面漂下去，用科学的方法操控它。

[nəʊ] [rɪ'spɒns] .

No	response	.
不	回复	.

没有回应。

[pə'hæps] ['betə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][flai] .

Perhaps	better	look	at	the	fly	.
也许	更好的	看	在	这	飞	.

或许应该仔细看看那只苍蝇。

[dʒʌst][maɪ] [lʌk] , [ai][hæv; həv] [krækt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] !

Just	my	luck	,	I	have	cracked	it	off	!
只是	我的	运气	,	我	有	裂纹	它	离开	!

真是倒霉，我居然把它弄坏了!

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði][flai] - [bʊk] ?

Where	is	the	fly	-	book	?
在哪里	是	这	飞	-	书	?

捕蝇手册在哪里?

[weə(r)] [ɪn'diːd] ?

Where	indeed	?
在哪里	的确	?

究竟在哪里?

[ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][flai] - [bʊk] [fˈɒləʊz] — [nəʊ][juːz] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt]

A	feverish	search	for	the	fly	-	book	follows	—	no	use	:	it	is	not	in	the	basket
一个	发烧	搜索	为了	这	飞	-	书	跟随	—	不	使用	:	它	是	不是	在	这	篮子

,

,

,

接下来便是一阵焦急的寻找鱼饵手册——但毫无用处：它不在篮子里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] ; [mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən][aʊt] [wen] [ai] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

it	is	not	in	my	pocket	;	must	have	fallen	out	when	I	fell	into	the	river	.
它	是	不是	在	我的	口袋	;	必须	有	倒下	出去	什么时候	我	跌倒	进入	这	河	.

它不在我的口袋里；肯定是我掉进河里的时候掉出来了。

[nəʊ] [gʊd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [tuː] [θɪk] , [ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [splæʃ] .

No	good	in	looking	for	it	,	the	water	is	too	thick	,	I	thought	I	heard	a	splash	.
不	好的	在	寻找	为了	它	,	这	水	是	也	厚的	,	我	想法	我	听到	一个	溅	.

找了也没用，水太稠了，我好像听到了水花声。

['lʌkɪli] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][flaɪz][ɪn][maɪ][kæp] ,

Luckily	**there**	**are**	**some**	**flies**	**in**	**my**	**cap**	**,**
幸运的是	那里	是	一些	苍蝇	在	我的	帽	,

幸好我的帽子里有一些苍蝇。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['nəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][flaɪz][ɪn] [wʌnz] [kæp] ,

it	**looks**	**knowing**	**to**	**have**	**some**	**flies**	**in**	**one's**	**cap**	**,**
它	看起来	会心	到	有	一些	苍蝇	在	一个人的	帽	,

帽子里飞着几只苍蝇，看起来好像很懂事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ][kæp] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**it**	**is**	**not**	**so**	**easy**	**to**	**lose**	**a**	**cap**	**,**	**without**	**noticing**	**it**	**,**
和	它	是	不是	所以	简单的	到	失去	一个	帽	,	没有	注意到	它	,

而且，想要不被人发现就丢掉一顶帽子并不容易。

[æz; əz][tuː; tə] [luːz] [məʊst] [θɪŋz] .

as	**to**	**lose**	**most**	**things**	**.**
作为	到	失去	最多	事物	.

就像失去了大部分东西一样。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][bɪg]['sɪlvə(r)]['dɒktə(r)] [ðæt] [meɪ] [duː; də][æz; əz][ðə; ðiː]['wɔːtə(r)][ɪz] [θɪk] .

Here	**is**	**a**	**big**	**Silver**	**Doctor**	**that**	**may**	**do**	**as**	**the**	**water**	**is**	**thick**	**.**
这里	是	一个	大的	银	医生	那	可能	做	作为	这	水	是	厚的	.

这里有一个大型的银色医生，或许能解决问题，因为水很稠。

[ai][pʊt][wʌn][ɒn] , [ænd; ənd][bɪ'gɪn] [ə'gen] ['kɑːstɪŋ] ['əʊvə(r)] [weə(r)] [ðæt] [fɪʃ] [rəʊz] .

I	**put**	**one**	**on**	**,**	**and**	**begin**	**again**	**casting**	**over**	**where**	**that**	**fish**	**rose**	**.**
我	放	一	在	,	和	开始	再次	铸件	超过	在哪里	那	鱼	玫瑰	.

我换上一个鱼饵，然后再次向那条鱼跃出水面的地方抛竿。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] , [ðeə(r)][hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][ˌem 'iː] , [æt; ət] [liːst] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]

By	**George**	**,**	**there**	**he**	**came**	**at**	**me**	**,**	**at**	**least**	**I**	**think**	**it**	**must**	**have**	**been**
经过	乔治	,	那里	他	来了	在	我	,	在	至少	我	思考	它	必须	有	到过

[æt; ət][ˌem 'iː] ,

at	**me**	**,**
在	我	,

天哪，他朝我冲过来了，至少我认为他是朝我冲过来的。

[ə; eɪ] [greɪt] [dɑːk] [swɜːl] , " [ðə; ðiː]['pɜːp(ə)l] [weɪv] [baʊd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] [hɪl] ,

a	**great**	**dark**	**swirl**	**,**	**"**	**the**	**purple**	**wave**	**bowed**	**over**	**it**	**like**	**a**	**hill**	**,**
一个	伟大的	黑暗的	漩涡	,	"	这	紫色的	海浪	鞠躬	超过	它	喜欢	一个	爬坡道	,

一个巨大的黑色漩涡，"紫色的波浪像一座小山一样向它倾斜，

" [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] .

"	**but**	**he**	**never**	**touched**	**me**	**.**
"	但	他	绝不	感动	我	.

但他从未碰过我。

[gɪv] [hɪm][faɪv] ['mɪnɪts] [lɔː] , [ðə; ðiː] [hʊk] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wel] ['fɑːsənd] [ɒn] ,

Give	**him**	**five**	**minutes**	**law**	**,**	**the**	**hook**	**is**	**sure**	**to**	**be**	**well**	**fastened**	**on**	**,**
给	他	五	分钟	法律	,	这	钩	是	当然	到	是	出色地	系紧	在	,

给他五分钟时间，钩子肯定能牢牢钩住。

[niːd] [nɒt]['bɒðə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ə'gen] .

need	**not**	**bother**	**looking**	**at**	**that**	**again**	**.**
需要	不是	打扰	寻找	在	那	再次	.

无需再费心去看那件事了。

[faɪv] ['mɪnɪts] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] , [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sæmən] [ə; eɪ]

Five	**minutes**	**take**	**a**	**long**	**time**	**in**	**passing**	**,**	**when**	**you**	**are**	**giving**	**a**	**salmon**	**a**
五	分钟	拿	一个	长的	时间	在	通过	,	什么时候	你	是	给予	一个	三文鱼	一个

[rest] .

rest	**.**
休息	.

五分钟对于让鲑鱼休息来说，却感觉很漫长。

[gʊd] [taɪmz] [ænd; ənd] [bæd] [taɪmz] [ænd; ənd] [ɔːl] [taɪmz] [pɑːs] , [səʊ] [hɪə(r)] [gəʊz] .

Good	**times**	**and**	**bad**	**times**	**and**	**all**	**times**	**pass**	**,**	**so**	**here**	**goes**	**.**
好的	时代	和	坏的	时代	和	全部	时代	经过	,	所以	这里	去	.

顺境和逆境都会过去，所以，就此开始吧。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kə'rekt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ə'bʌv] [hɪm] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm] .

It	**is**	**correct**	**to**	**begin**	**a**	**good**	**way**	**above**	**him**	**and**	**come**	**down**	**to**	**him**	**.**
它	是	正确的	到	开始	一个	好的	方式	多于	他	和	来	向下	到	他	.

正确的做法是从他上方较远的地方开始，然后向下接近他。

[aɪm] [pɑːst] [hɪm] ; [nəʊ] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['hevi] [dræg] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] , [aɪ] [get] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌp] ,

I'm	**past**	**him**	**;**	**no**	**,**	**there**	**is**	**a**	**long**	**heavy**	**drag**	**under**	**water**	**,**	**I**	**get**	**the**	**point**	**up**	**,**
我是	过去的	他	;	不	,	那里	是	一个	长的	重的	拖	在下面	水	,	我	得到	这	观点	向上	,

我已经超过他了；不，水下还有很长一段沉重的拖拽，我把点抬起来了。

[hiː; hi] [ɪz] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] , [waɪl] [aɪ] [stænd] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['stjuːpɪd] ['ætɪtjuːd] , ['həʊldɪŋ] [ɒn] .

he	**is**	**off**	**like**	**a**	**shot**	**,**	**while**	**I**	**stand**	**in**	**a**	**rather**	**stupid**	**attitude**	**,**	**holding**	**on**	**.**
他	是	离开	喜欢	一个	射击	,	尽管	我	站立	在	一个	相当	愚蠢的	态度	,	保持	在	.

他像箭一样飞驰而去，而我却傻傻地站在那里，紧紧抓住不放。

[ɪf] [aɪ] ['kænɒt] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] , [hiː; hi] [hæz; həz] [ˌem 'iː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] .

If	**I**	**cannot**	**get**	**out**	**and**	**run**	**down**	**the**	**bank**	**,**	**he**	**has**	**me**	**at**	**his**	**mercy**	**.**
如果	我	不能	得到	出去	和	跑步	向下	这	银行	,	他	有	我	在	他的	怜悯	.

如果我不能逃出去沿着河岸跑下去，我就任他摆布了。

[aɪ] [duː; də] ['stægə(r)] [aʊt] , ['sʌmhaʊ] , ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [maɪ] [bæk] ,

I	**do**	**stagger**	**out**	**,**	**somehow**	**,**	**falling**	**on**	**my**	**back**	**,**
我	做	错开	出去	,	不知何故	,	坠落	在	我的	后退	,

我踉跄着走了出去，不知怎么的，摔倒在地，仰面朝天。

[bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌp] [wɪð] [maɪ] [raɪt] [hænd] .

but	**keeping**	**the**	**point**	**up**	**with**	**my**	**right**	**hand**	**.**
但	保持	这	观点	向上	和	我的	正确的	手	.

但我用右手保持指尖向上。

[nəʊ] [bəʊnz] ['brəʊkən] , [bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hiː; hi] [ɪz] [gɒn] !

No	**bones**	**broken**	**,**	**but**	**surely**	**he**	**is**	**gone**	**!**
不	骨头	破碎的	,	但	一定	他	是	已消失	!

他虽然没有骨折，但肯定已经走了！

[aɪ] [bɪ'gɪn] ['riːlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] ,

I	**begin**	**reeling**	**up**	**the**	**line**	**,**	**with**	**a**	**heavy**	**heart**	**,**
我	开始	卷轴	向上	这	线	,	和	一个	重的	心	,

我怀着沉重的心情开始收线。

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

and	**try**	**to**	**lift**	**it**	**out**	**of**	**the**	**water**	**.**
和	尝试	到	举起	它	出去	的	这	水	.

然后试着把它从水里提出来。

[ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [kʌm] , [hiː; hi] [ɪz] [hɪə(r)] [stɪl] , [hiː; hi] [hæz; həz] ['əʊnli] ['dʌbld] [bæk] .

It	**won't**	**come**	**,**	**he**	**is**	**here**	**still**	**,**	**he**	**has**	**only**	**doubled**	**back**	**.**
它	惯于	来	,	他	是	这里	仍然	,	他	有	仅有的	双倍	后退	.

他不会来了，他还在这里，只是折返回来了。

[huˈreɪ] !
Hooray !
万岁 !

万岁!

['nʌθɪŋ] [səʊ][naɪs][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɔːl][əˈləʊn] [wen] [juː; jʊ] [hʊk] [ə; eɪ]['sæmən] .
Nothing so nice as being all alone when you hook a salmon .
没有什么 所以 好的 作为 存在 全部 独自的 什么时候 你 钩 一个 三文鱼 .

独自一人钓到鲑鱼，没有什么比这更美好的了。

[nəʊ] ['gɪli] [tuː; tə] [skriːm] [aʊt] [ˌkɒntrəˈdɪktəri] ['ɔːdərs] .
No gillie to scream out contradictory orders .
不 吉莉 到 尖叫 出去 矛盾的 订单 .

没有教官会大声喊出自相矛盾的命令。

[hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['iːzi] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [muːvz] [aʊt][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] ,
He is taking it very easy , but suddenly he moves out a few yards ,
他 是 采取 它 非常 简单的 , 但 突然 他 移动 出去 一个 很少 码 ,

他一开始走得很轻松，但突然间他向前迈了几码。

[ænd; ənd] [bɪˈgɪnz] [dʒˈɪgəɹɪŋ] , [ðæt] [ɪz] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ʃɔːt] ['hevi] [tʌgz] .
and begins jiggering , that is , giving a series of short heavy tugs .
和 开始 抖动 , 那 是 , 给予 一个 系列 的 短的 重的 拖船 .

然后开始抖动，也就是进行一系列短促而沉重的拉扯。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz]['nevə(r)] [wel] [hʊkt] , [wen] [hiː; hi]['dʒɪgərz] .
They say he is never well hooked , when he jiggers .
他们 说 他 是 绝不 出色地 钩子 , 什么时候 他 沙丁鱼 .

他们说他钓鱼时总是钓不到鱼。

[ðə; ði][rɒd] [θril] [ʌnˈplezntli] [ɪn][maɪ][hændz] , [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðæt] .
The rod thrills unpleasantly in my hands , I wish he wouldn't do that .
这 杆 刺激 令人不快的 在 我的 双手 , 我 希望 他 不会 做 那 .

鱼竿在我手中发出令人不适的震动，我希望他不要这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] ['nɜːvəs] .
It is very disagreeable and makes me very nervous .
它 是 非常 令人不快的 和 制作 我 非常 紧张的 .

这非常令人不快，让我感到非常紧张。

[həˈləʊ] !
Hullo !
你好 !

你好!

[hiː; hi][ɪz] [ɒf] [əˈgen] [ʌp] - [striːm] , [ðə; ði] [riːl] ['rɪŋɪŋ] [laɪk][mæd] :
he is off again up - stream , the reel ringing like mad :
他 是 离开 再次 向上 - 溪流 , 这 卷轴 铃声 喜欢 疯狂的 :

他又逆流而上，卷线器疯狂地响个不停:

[hiː; hi][gets]['ɪntuː][ðə; ði] [θɪn] ['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [ænd; ənd][dʒʌmps] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
he gets into the thin water at the top , and jumps high in the air .
他 获得 进入 这 薄的 水 在 这 顶部 , 和 跳跃 高的 在 这 空气 .

他游到水面浅浅的地方，然后高高跃起。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] .
He is a monster .
他 是 一个 怪物 .

他是个怪物。

[həˈləʊ] !
Hullo !
你好 !

你好!

[wʌts] [ðæt] [splæʃ] ?
what's that splash ?
是什么 那 溅 ?

那是什么水花?

[ðə; ði] [ri:l] [hæz; həz]['fɔ:lən] [ɒf] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] [lu:s] , [ænd; ənd][hæz; həz][gɒt]['ɪntu:][ðə; ði]
The reel has fallen off , it was always loose , and has got into the
这 卷轴 有 倒下 离开 , 它 曾是 总是 松动的 , 和 有 得到 进入 这
['wɔ:tə(r)] .
water .
水 .

卷线器脱落了，它一直都很松动，现在掉进水里了。

[haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tu:; tə][ækt] [naʊ] ?
How am I to act now ?
如何 是 我 到 行为 现在 ?

我现在应该怎么做?

[hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [laɪk][mæd] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][laɪn][ɪz] [lu:s] , [ænd; ənd][ai][kænt] [ri:l] [ʌp] .
He is coming back like mad , and all the line is loose , and I can't reel up .
他 是 未来 后退 喜欢 疯狂的 , 和 全部 这 线 是 松动的 , 和 我 不能 卷轴 向上 .

他像疯了一样往回跑，鱼线都松了，我收不回来了。

[ai] [bɪ'gɪn] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][laɪn][tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ri:l] ,
I begin pulling at the line to bring up the reel ,
我 开始 拉 在 这 线 到 带来 向上 这 卷轴 ,

我开始拉线，把卷线器拉上来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ri:l] ['əʊnli] [lets] [ðə; ði][laɪn] [aʊt] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][ɪz] [ɒf] [ə'gen] ,
but the reel only lets the line out , and now he is off again ,
但 这 卷轴 仅有的 让我们 这 线 出去 , 和 现在 他 是 离开 再次 ,

但是卷线器只会放出鱼线，现在他又出发了。

[daʊn] [stri:m] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ai]['ɑ:ftə(r)][hɪm] ,
down stream this time , and I after him ,
向下 溪流 这 时间 , 和 我 后 他 ,

这次我顺流而下，跟在他后面。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪn] ['rʌnɪŋ] [aʊt][æt; ət][bəuθ][endz][æt; ət][wʌns] ,
and the line running out at both ends at once ,
和 这 线 跑步 出去 在 两个都 结束 在 一次 ,

线路两端同时耗尽，

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ][legz] [get] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['twɪstɪd] [ɔ:l] [raʊnd] [ˌem 'i:] .
and now my legs get entangled in it , it is twisted all round me .
和 现在 我的 腿 得到 纠缠 在 它 , 它 是 扭曲 全部 圆形的 我 .

现在我的腿被缠住了，它把我紧紧地缠住了。

[hi:; hi] [rʌnz] [ə'gen] [ænd; ənd][dʒʌmps] , [ðə; ði][laɪn] ['kɒmz] [bæk] [ɪn][maɪ] [feɪs] , [ɔ:l] [slæk] , ['sʌmθɪŋ]
He runs again and jumps , the line comes back in my face , all slack , something
他 跑步 再次 和 跳跃 , 这 线 来 后退 在 我的 脸 , 全部 松弛 , 某物
[hæz; həz]['gɪv(ə)n] .
has given .
有 给定 .

他再次跑动跳跃，线又回到我面前，松弛无力，好像有什么东西松了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [hʊk] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['nɒtɪd] [ɒn] ['fɜ:mli] [tu:; tə] [stɑ:t] [wɪð] .
It is the hook , it was not knotted on firmly to start with .
它 是 这 钩 , 它 曾是 不是 打结的 在 牢牢 到 开始 和 .

是钩子的问题，它一开始就没有打结牢固。

[hiː; hi] [flɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [friː] ,

He	flings	himself	out	of	the	water	once	more	to	be	sure	that	he	is	free	,
他	投掷	他自己	出去	的	这	水	一次	更多的	到	是	当然	那	他	是	自由的	,

他再次跃出水面，以确认自己已经自由。

[ænd; ənd] [ai] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [nɔː] [ðə; ði] [riːl] .

and	I	sit	down	and	gnaw	the	reel	.
和	我	坐	向下	和	啃	这	卷轴	.

然后我坐下来，啃着胶卷。

[hæd; həd] ['evə(r)] ['enibɒdi] [sʌtʃ] [bæd] ['fɔːtʃuːn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [maɪ] [lʌk] !

Had	ever	anybody	such	bad	fortune	,	but	it	is	just	my	luck	!
有	曾经	任何人	这样的	坏的	财富	,	但	它	是	只是	我的	运气	!

我这辈子都没遇到过这么倒霉的事吗？真是倒霉透了！

[ai] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [riːl] [fel] [ɪn] ,

I	go	back	to	the	place	where	the	reel	fell	in	,
我	去	后退	到	这	地方	在哪里	这	卷轴	跌倒	在	,

我回到卷轴掉落的地方，

[ænd; ənd] [baɪ] ['pʊlɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ai] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [striːm] .

and	by	pulling	cautiously	I	extract	it	from	the	stream	.
和	经过	拉	谨慎地	我	提炼	它	从	这	溪流	.

我小心翼翼地把它从水流中拉了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃænt] [kʌm] [ɒf] [ə'gen] ;

It	shan't	come	off	again	;
它	不会	来	离开	再次	;

它不会再脱落了；

[ai] [taɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['leðə(r)] [leɪs] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [brəʊgz] .

I	tie	it	on	with	the	leather	lace	of	one	of	my	brogues	.
我	领带	它	在	和	这	皮革	蕾丝	的	一	的	我的	布洛克鞋	.

我用我的一双布洛克鞋的皮鞋带把它系上。

[ðen] [ai] [riːl] [ʌp] [ðə; ði] [slæk] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [flai] , [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [kæp] , [ə; eɪ] ['pɑːpˌhæm]

Then	I	reel	up	the	slack	,	and	put	on	another	fly	,	out	of	my	cap	,	a	Popham
然后	我	卷轴	向上	这	松弛	,	和	放	在	其他	飞	,	出去	的	我的	帽	,	一个	波帕姆

.

:

.

然后我收紧松弛的鱼线，从帽子里拿出另一个鱼钩，一个波帕姆鱼钩。

[ðen] [ai] [fɪʃ] [daʊn] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [puːl] .

Then	I	fish	down	the	rest	of	the	pool	.
然后	我	鱼	向下	这	休息	的	这	水池	.

然后我把池塘剩下的部分都钓了一遍。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [edʒ] , [ɪn] [ðə; ði] ['sləʊə] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sləʊ] [drɔː] ,

Near	the	edge	,	in	the	slower	part	of	the	water	,	there	is	a	long	slow	draw	,
靠近	这	边缘	,	在	这	慢点	部分	的	这	水	,	那里	是	一个	长的	慢的	画	,

在水流较缓的边缘区域，有一段长而缓慢的下沉。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [kæn; kən] [lɪft] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒd] ,

before	I	can	lift	the	point	of	the	rod	,
前	我	能	举起	这	观点	的	这	杆	,

在我能够抬起杆尖之前，

[ə; eɪ] ['sæmən] [dʒʌmps] [haɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [æt; ət] [ˌem 'iː] , — [ænd; ənd] [ɪz] [gɒn] !

a	salmon	jumps	high	out	of	the	water	at	me	,	—	and	is	gone	!
一个	三文鱼	跳跃	高的	出去	的	这	水	在	我	,	—	和	是	已消失	!

一条鲑鱼跃出水面，朝我飞来——然后就消失了！

[ai]['nevə(r)] [strʌk] [hɪm] , [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] ; [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [hɪm] [ðen] .

I	never	struck	him	,	was	too	much	taken	aback	at	the	moment	;	did	not	expect	him	then	.
我	绝不	击	他	,	曾是	也	很多	已采取	背	在	这	片刻	;	做过	不是	预计	他	然后	.

我当时并没有打他，而是被吓了一跳；我当时根本没想到他会来。

[θæŋk] ['gʊdnəs] , [ðə; ði] [hʊk] [ɪz] [nɒt] [ɒf] [ðɪs] [taɪm] .

Thank	goodness	,	the	hook	is	not	off	this	time	.
感谢	善良	,	这	钩	是	不是	离开	这	时间	.

谢天谢地，这次钩子没松开。

[ðə; ði] [nekst] [stri:m] [ɪz] ['veri] [di:p] , [strɒŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ;

The	next	stream	is	very	deep	,	strong	and	narrow	;
这	下一个	溪流	是	非常	深的	,	强的	和	狭窄的	;

下一条溪流很深、很急、很窄；

[ðə; ði] [best] [tʃɑ:ns] [ɪz] [kləʊz] [ɪn] [ɒn] [maɪ] [saɪd] .

the	best	chance	is	close	in	on	my	side	.
这	最好的	机会	是	关闭	在	在	我的	边	.

我这边最好的机会就在眼前。

[baɪ] [dʒəʊv] , [hɪə(r)] [hi:; hi] [ɪz] , [hi:; hi] [tʊk] ['ɔ:lməʊst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rɒk] .

By	Jove	,	here	he	is	,	he	took	almost	beside	the	rock	.
经过	朱庇特	,	这里	他	是	,	他	采取	几乎	旁	这	岩石	.

天哪，他来了，他几乎走到了岩石旁边。

[hi:; hi] [seɪlz] ['leʒəli] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stri:m] , [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [ʌp] ,

He	sails	leisurely	out	into	the	strength	of	the	stream	,	if	he	will	come	up	,
他	帆	悠闲	出去	进入	这	力量	的	这	溪流	,	如果	他	将要	来	向上	,

他悠闲地乘着水流驶向上游，如果他愿意的话。

[ai] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [hɪm] , [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [gəʊz] [daʊn] , [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ɪz] ['veri] [swɪft] [ænd; ənd] ['brəʊkən] ,

I	can	manage	him	,	but	if	he	goes	down	,	the	water	is	very	swift	and	broken	,
我	能	管理	他	,	但	如果	他	去	向下	,	这	水	是	非常	迅速	和	破碎的	,

我可以控制他，但如果他掉下去，水流会非常湍急且破碎。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪg] ['bəʊldəz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [wɔ:l] [ɒv; əv] [rɒk] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [pɑ:s] [ɪn] [kəʊld] [blʌd] ,

there	are	big	boulders	,	and	then	a	sheer	wall	of	rock	difficult	to	pass	in	cold	blood	,
那里	是	大的	巨石	,	和	然后	一个	透明	墙	的	岩石	难的	到	经过	在	寒冷的	血	,

那里有巨大的岩石，然后是一面陡峭的岩壁，冷血动物很难通过。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɪg] [pu:l] .

and	then	the	Big	Pool	.
和	然后	这	大的	水池	.

然后是大游泳池。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	161	]
[	页	-	]

[第161页]

[hi:; hi] [in'sist] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [daʊn] , [ai] [həʊld] [hɑ:d] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'fju:z] [laɪn] .

He	insists	on	going	down	,	I	hold	hard	on	him	,	and	refuse	line	.
他	坚持	在	去	向下	,	我	抓住	难的	在	他	,	和	拒绝	线	.

他坚持要下去，我紧紧抓住他，拒绝下去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [liːps] , [ænd; ənd] [ðen] , [wel] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [daʊn] [hiː; hi] ['rʌʃɪz] ,

But	he	leaps	,	and	then	,	well	he	will	have	it	;	down	he	rushes	,
但	他	跳跃	,	和	然后	,	出色地	他	将要	有	它	;	向下	他	冲刺	,

但他纵身一跃，然后，他就要成功了；他猛地向下冲去，

[ai]['ɑːftə(r)][hɪm] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] , ['skræmblɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɒki] [feɪs] ; [greɪt] ['hevənz] !

I	after	him	,	over	the	stones	,	scrambling	along	the	rocky	face	;	great	heavens	!
我	后	他	,	超过	这	石头	,	争抢	沿着	这	岩石	脸	;	伟大的	天	!

我紧随其后，翻过石头，沿着岩壁攀爬；天哪！

[ðə; ði][tɒp][dʒɔɪnt][ɒv; əv][ðə; ði][rɒd][ɪz] [luːs] ; [ai][dɪd][nɒt][taɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ,

the	top	joint	of	the	rod	is	loose	;	I	did	not	tie	it	on	,
这	顶部	联合的	的	这	杆	是	松动的	;	我	做过	不是	领带	它	在	,

鱼竿顶端的连接处松了；我没有把它系紧。

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [həʊld] [wel] [ɪ'nʌf] .

thought	it	would	hold	well	enough	.
想法	它	会	抓住	出色地	足够的	.

我觉得它应该足够结实。

[bʌt; bət] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] , [raɪt] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] .

But	down	it	runs	,	right	down	the	line	;	it	must	be	touching	the	fish	.
但	向下	它	跑步	,	正确的	向下	这	线	;	它	必须	是	接触	这	鱼	.

但它顺着水流往下跑，一直跑到鱼嘴边；它肯定碰到了鱼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi]['dʒɪgərz][laɪk][ə; eɪ][mæd] [θɪŋ] ,

It	is	;	he	does	not	like	it	,	he	jiggers	like	a	mad	thing	,
它	是	;	他	做	不是	喜欢	它	,	他	沙丁鱼	喜欢	一个	疯狂的	事物	,

没错；他不喜欢这样，他像疯了一样扭来扭去。

['rʌʃɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði][bɪg] [puːl] , ['nɪəli] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] .

rushes	across	the	Big	Pool	,	nearly	on	to	the	opposite	bank	.
冲刺	穿过	这	大的	水池	,	几乎	在	到	这	对面的	银行	.

飞奔过大水池，几乎到了对岸。

[waɪ] [woʊnt][ðə; ði][laɪn] [rʌn] ?

Why	won't	the	line	run	?
为什么	惯于	这	线	跑步	?

为什么线路无法运行?

[ðə; ði][laɪn][ɪz] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][maɪ] [buːt] - [leɪs] .

The	line	is	entangled	in	my	boot	-	lace	.
这	线	是	纠缠	在	我的	启动	-	蕾丝	.

线缠在我的靴带上了。

[hiː; hi][ɪz] [kəɹ'iəɹɪŋ] [ə'baʊt] ; [ai] [fiːl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [tremblɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] .

He	is	careering	about	;	I	feel	that	I	am	trembling	like	a	leaf	.
他	是	职业	关于	;	我	感觉	那	我	是	发抖	喜欢	一个	叶子	.

他横冲直撞，我感觉自己像一片树叶一样颤抖。

[ðeə(r)] , [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hæpən] ; [hiː; hi][ɪz] [ɒf] [wɪð] [maɪ][lɑːst] ['kɑːstɪŋ] - [laɪn] , [hʊk] [ænd; ənd] [ɔːl] .

There	,	I	knew	it	would	happen	;	he	is	off	with	my	last	casting	-	line	,	hook	and	all	.
那里	,	我	知道	它	会	发生	;	他	是	离开	和	我的	最后的	铸件	-	线	,	钩	和	全部	.

我当时就知道会发生这种事；他带着我的最后一根鱼线，连鱼钩一起跑了。

[ə; eɪ] ['bjuːti] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [klɪə(r)][æz; əz]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .

A	beauty	he	was	,	clear	as	silver	and	fresh	from	the	sea	.
一个	美丽	他	曾是	,	清除	作为	银	和	新鲜的	从	这	海	.

他容貌俊美，肌肤如银般洁白，仿佛刚从海里走出来。

[wel] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] [haʊs] .

Well	**,**	**there**	**is**	**nothing**	**for**	**it**	**but**	**a**	**walk**	**back**	**to**	**the**	**house**	**.**
出色地	,	那里	是	没有什么	为了	它	但	一个	走	后退	到	这	房子	.

好吧，除了走回家别无他法了。

[aɪ][hæv; həv] [lɒst] [wʌn][flaɪ] - [bʊk] , [tuː] [hʊks] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['kɑːstɪŋ] - [laɪnz] , [θriː] ['sæmən]

I	**have**	**lost**	**one**	**fly**	**-**	**book**	**,**	**two**	**hooks**	**,**	**a**	**couple**	**of**	**casting**	**-**	**lines**	**,**	**three**	**salmon**
我	有	丢失的	一	飞	-	书	,	二	钩子	,	一个	夫妻	的	铸件	-	线条	,	三	三文鱼

,

,

,

我丢了一本钓鱼手册、两个鱼钩、几根钓线和三条鲑鱼。

[ə; eɪ][tɒp][dʒɔɪnt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tɔːn] [ə; eɪ] [greɪt] [həʊl][ɪn][maɪ][kəʊt] .

a	**top**	**joint**	**,**	**and**	**I**	**have**	**torn**	**a**	**great**	**hole**	**in**	**my**	**coat**	**.**
一个	顶部	联合的	,	和	我	有	撕裂	一个	伟大的	洞	在	我的	外套	.

上衣的接缝处被扯破了，我的外套被撕开了一个大洞。

[ɒn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ] [dres] [bɪ'fɔː(r)] [lʌntʃ] , [aɪ][faɪnd][maɪ][flaɪ] - [bʊk] [ɪn][maɪ] [brest] ['pɒkɪt] ,

On	**changing**	**my**	**dress**	**before**	**lunch**	**,**	**I**	**find**	**my**	**fly**	**-**	**book**	**in**	**my**	**breast**	**pocket**	**,**
在	变化	我的	裙子	前	午餐	,	我	寻找	我的	飞	-	书	在	我的	胸部	口袋	,

午饭前换衣服时，我在胸前的口袋里发现了我的钓鱼手册。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch，或称《伦敦滑稽剧》），(Punch, Or The London Charivari,)

[weə(r)] [ai][hæd; həd][nɒt] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmhaʊ] .

where	I	had	not	thought	of	looking	for	it	somehow	.
在哪里	我	有	不是	想法	的	寻找	为了	它	不知何故	.

我之前根本没想到要去找它。

[ðen] [ðə; ði][reɪn] ['kɒmz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə'nʌðə(r)] ['fɪʃɪŋ] [deɪ] [ɪn][maɪ] ['fɔ:tnaɪt] .

Then	the	rain	comes	,	and	there	is	not	another	fishing	day	in	my	fortnight	.
然后	这	雨	来	,	和	那里	是	不是	其他	钓鱼	天	在	我的	两星期	.

然后下起了雨，接下来的两周里我再也没能钓鱼了。

[stɪl] , [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'saɪdɪdli] [wɒz; wəz] " [wʌn] ['kraʊdɪd] ['aʊə(r)][ɒv; əv] ['glɔ:riəs] [laɪf] , " [waɪl] [ˌaɪ 'ti:]['lɑ:stɪd] .

Still	,	it	decidedly	was	"	one	crowded	hour	of	glorious	life	,	"	while	it	lasted	.
仍然	,	它	绝对地	曾是	"	一	挤	小时	的	辉煌	生活	,	"	尽管	它	持续	.

然而，尽管时间短暂，那无疑是"人生中一段精彩纷呈的时光"。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][men] [kɔ:t] [fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv] ['sæmən] [ə'pi:s] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðeə(r)] [red] ['letə(r)] [deɪ] .

The	other	men	caught	four	or	five	salmon	apiece	;	it	is	their	Red	Letter	Day	.
这	其他	男人	捕捉	四	或者	五	三文鱼	一块	;	它	是	他们的	红色的	信	天	.

其他队员每人钓到了四五条鲑鱼；今天是他们的幸运日。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɑ:kt] [ɪn] [blæk] [ɪn][maɪ]['kælɪndə(r)] .

It	is	marked	in	black	in	my	calendar	.
它	是	标记	在	黑色的	在	我的	日历	.

我的日历上用黑线标记了它。

['tu:tɪŋ] .

TOOTING	.
嘟嘟	.

工具。

[" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['nəʊtwɜ:ði] [fækt] [ðæt] [waɪl] [dɪ'beɪts] [hæv; həv] [bi:n] ['læŋgwɪʃɪŋ] [æt; ət]

[	"	It	is	a	noteworthy	fact	that	while	debates	have	been	languishing	at
[	"	它	是	一个	值得注意	事实	那	尽管	辩论	有	到过	萎靡不振	在

['westmɪnstə(r)] ,

Westminster	,
威斯敏斯特	,

值得注意的是，尽管威斯敏斯特的辩论一直停滞不前，

[æt; ət] ['tu:tɪŋ] [ðeə(r)][hæv; həv] [bi:n] ['membəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] - [meɪk] [ə; eɪ] [haʊs] - ['eni] [deɪ] ['djʊərɪŋ]

at	Tooting	there	have	been	Members	enough	to	'	make	a	House	'	any	day	during
在	图廷	那里	有	到过	成员	足够的	到	-	制作	一个	房子	-	任何	天	期间

[ðə; ði][pɑ:st] ['fɔ:tnaɪt] ,

the	past	fortnight	,
这	过去的	两星期	,

过去两周，图廷选区的议员人数每天都足以"组成一个议院"。

[səʊ] [ki:n] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪz][ðə; ði] - ['rɔɪəl] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] - [geɪm] [ɪk'saɪtɪŋ] .

so	keen	an	interest	is	the	'	Royal	and	Ancient	'	game	exciting	.
所以	敏锐的	一个	兴趣	是	这	-	皇家	和	古老的	-	游戏	激动人心	.

如此浓厚的兴趣使得"皇家古代"游戏令人兴奋。

" — ['deɪli] ['telɪgrɑ:f] .]

"	—	Daily	Telegraph	.	]
"	—	日常的	电报	.	]

——《每日电讯报》

[wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['huːtɪŋ] .
What's the use of hooting .
是什么 这 使用 的 倒彩 .

鸣笛有什么用?

[ɔː(r)][sɜːr] - [kʌm] - [ləʊ] - ['kʌtɪŋ] ?
Or cir - cum - lo - cuting ?
或者 循环 - 精液 - 洛 - 切割 ?

或者说是环切加低切?

[em] . [piː] . - [es] [ɒf]
M . P . ' s off
M . P . - s 离开

议员们都离开了

[tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [gɒlf] .
To play at Golf .
到 玩 在 高尔夫球 .

去打高尔夫球。

[ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['tuːtɪŋ] !
All the way to Tooting !
全部 这 方式 到 图廷 !

一直到图廷!

['petɪ] [pɔɪnts] [pæts] ['muːtɪŋ] !
Petty points PAT's mooting !
小气 积分 帕特的 模拟法庭 !

琐碎的争论 PAT 毫无意义!

[tʃɑːnsɪz] [nɒt] [kəm'pjuːtɪŋ] ,
Chances not computing ,
机会 不是 计算 ,

概率计算不出来,

[em] . [piː] . [slɪps] ,
M . P . slips ,
M . P . 滑倒 ,

MP单据,

([dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [wɪps])
(Despite the Whips)
(尽管 这 鞭子)

(尽管遭受鞭笞)

[ɒf] [tuː; tə] [gɒlf] [æt; ət] ['tuːtɪŋ] !
Off to Golf at Tooting !
离开 到 高尔夫球 在 图廷 !

去图廷打高尔夫啦!

['lændlɔːdz] [meɪ] [biː; bi] ['luːtɪŋ] ,
Landlords may be looting ,
房东 可能 是 抢劫 ,

房东可能正在趁火打劫,

['tenənts] [meɪ] [biː; bi] ['ʃuːtɪŋ] ;
Tenants may be shooting ;
租户 可能 是 射击 ;

租户可能正在开枪;

[wɛrz] [ðə; ði] [fʌn]
Where's the fun
在哪里? 这 乐趣

乐趣何在?

[ɪn] [ðæt] ?
In that ?
在 那 ?

在那方面?

[lets] [rʌn]
Let's run
我们来吧 跑步

我们跑吧

[ɒf] [tuː; tə] [gɒlf] [æt; ət] ['tuːtɪŋ] !
Off to Golf at Tooting !
离开 到 高尔夫球 在 图廷 !

去图廷打高尔夫啦!

[səʊ][em] . [piː] . - [es][ɑː(r); ə(r)] " [skuːt] ,
So M . P . ' s are " scooting ,
所以 M . P . - s 是 " 滑板车 ,

所以议员们正在"溜达",

" [ɒn] - [ðə; ði] - [geɪ] - [gə'luːt] - [ɪŋ] ;
" On - the - gay - galoot - ing ;
" 在 - 这 - 同性恋 - 傻瓜 - ing ;

"在同性恋狂欢中;

[kʌt] [ðə; ði] [haʊs]
Cut the House
切 这 房子

削减房屋

([ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðeə(r)] [naʊs])
(It shows their nous)
(它 演出 他们的 我们)

(这展现了他们的智慧)

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɪŋks] [æt; ət] ['tuːtɪŋ] !
For the Links at Tooting !
为了 这 链接 在 图廷 !

为了图廷的林克斯!

[ðeə(r)] [ɪz][dʒɔɪ][ɪn] ['ʃuːtɪŋ] ,
There is joy in shooting ,
那里 是 喜悦 在 射击 ,

射击本身就充满乐趣。

[waɪn] - [ɪŋ] [ɔː(r)] - ,
Wine - ing or cherooting ,
葡萄酒 - ing 或者 - ,

喝酒或抽雪茄,

['dinəz] , [mʊrz] ,
Dinners , Moors ,
晚餐 , 沼泽地 ,

晚餐，沼泽地,

[wiːdz] — [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [bɔːrz] ,
Weeds — all are bores ,
杂草 — 全部 是 钻孔 ,

杂草——全都令人厌烦。

[kəm'peəd] [wɪð] [gɒlf] [æt; ət] ['tuːtɪŋ] !
Compared with Golf at Tooting !
比较的 和 高尔夫球 在 图廷 !

与图廷高尔夫球场相比!

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] .
CONSIDERATION **FOR** **OTHERS** **.**
考虑 为了 其他的 .

为他人着想。

['tɒmi] .
Tommy **.**
汤米 .

汤米。

" [ai][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [driːm] [lɑːst] [naɪt] , ['grænpəpɑː] !
" **I** **HAD** **SUCH** **A** **BAD** **DREAM** **LAST** **NIGHT** **,** **GRANDPAPA** **!**
" 我 有 这样的 一个 坏的 梦 最后的 夜晚 , 爷爷 !

“爷爷，我昨晚做了个噩梦！”

" [ðə; ði]['ædmərəl] .
" **The** **Admiral** **.**
" 这 上将 .

“海军上将。

" [tel] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , ['tɒmi] .
" **TELL** **IT** **ME** **,** **TOMMY** **.**
" 告诉 它 我 , 汤米 .

“告诉我，汤米。”

" ['tɒmi] .
" **Tommy** **.**
" 汤米 .

“汤米。”

" [əʊ] [nəʊ] !
" **OH** **NO** **!**
" 哦 不 !

“哦，不！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] ! "
IT **WOULD** **ONLY** **FRIGHTEN** **YOU** **AS** **IT** **FRIGHTENED** **ME** **!** **"**
它 会 仅有的 吓唬 你 作为 它 害怕 我 ! "

它只会像吓到我一样吓到你！

" [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] ['ævərɪs] .
" **BEYOND** **THE** **DREAMS** **OF** **AVARICE** **.**
" 超过 这 梦境 的 贪婪 .

“超越贪婪的梦想。”

" [" ['fɪfti] [paʊndz] [rɪ'wɔːd] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtfəli] [peɪd] [tuː; tə] ['eni] ['leɪdi] [ɔː(r)] ['dʒentlmən] [huː]
" **[** **"** **FIFTY** **POUNDS** **Reward** **will** **be** **gratefully** **paid** **to** **any** **Lady** **or** **Gentleman** **who**
" [" 五十 磅 报酬 将要 是 感激不尽 有薪酬的 到 任何 女士 或者 绅士 WHO
[wɪl] [ə'sɪst] [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['eəluːm] . . . .
will **ASSIST** **in** **RECOVERING** **a** **valuable** **HEIRLOOM** **.** **.** **.** **.**
将要 协助 在 恢复中 一个 有价值的 传家宝 . . . .

“凡协助找回一件珍贵传家宝的女士或男士，将获得五十英镑的奖励……”

['eniwʌn] [wɪð] ['welθi] [ɔː(r)][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [frendz] [kæn; kən][æt; ət][wʌns][sɪ'kjʊə(r)] [ə'bʌv] [rɪ'wɔːd] .
Anyone **with** **wealthy** **or** **influential** **friends** **can** **at** **once** **secure** **above** **reward** **.**
任何人 和 富裕 或者 有影响 朋友们 能 在 一次 安全的 多于 报酬 .

任何拥有富有或有影响力的朋友的人都可以立即获得上述回报。

[ə'dres] , & [siː] . "]
Address **,** **&** **c** **.** **"** **]**
地址 , & c . "]

地址等。”

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ɒn] ['siːɪŋ] [ðɪs]

I	am	an	impecunious	young	man	,	and	,	the	other	day	,	on	seeing	this
我	是	一个	贫困的	年轻的	男人	,	和	,	这	其他	天	,	在	看到	这

[əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] ,

Advertisement	in	the	Times	,
广告	在	这	《时代周刊》	,

我是一个家境贫寒的年轻人，前几天在《泰晤士报》上看到这则广告后，

[ai][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] " [æt; ət][wʌns][sɪ'kjʊə(r)] [ə'bʌv] [rɪ'wɔːd] .

I	was	seized	with	a	wild	desire	to	"	at	once	secure	above	reward	.
我	曾是	查获	和	一个	荒野	欲望	到	"	在	一次	安全的	多于	报酬	.

我当时有一种强烈的欲望，想要"立即获得高于回报的保障"。

" [sed] [ai][tuː; tə][maɪ'self] , " [ai][hæv; həv] - ['welθi] [ænd; ənd][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [frendz] . -

"	Said	I	to	myself	,	"	I	have	'	wealthy	and	influential	friends	.	'
"	说	我	到	我	,	"	我	有	-	富裕	和	有影响	朋友们	.	-

我对自己说："我有一些有钱有势的朋友。"

[ðeə(r)] [ɪz][maɪ] ['kʌzənz] ['ʌŋk(ə)l] , [huː] [hæz; həz] , [ai] [bɪ'liːv] , ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd][ə; eɪ] - [jɪə(r)] ,

There	is	my	cousin's	uncle	,	who	has	,	I	believe	,	thirty	thousand	a	-	year	,
那里	是	我的	表亲	叔叔	,	WHO	有	,	我	相信	,	三十	千	一个	-	年	,

我表哥的叔叔，我记得他年收入有三万。

[ðəʊ] [ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eni] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][ɒv; əv][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðæt]

though	I	never	saw	any	part	of	it	,	or	of	him	,	for	the	matter	of	that
尽管	我	绝不	锯	任何	部分	的	它	,	或者	的	他	,	为了	这	事情	的	那

;
;
;

虽然我从未见过它的任何部分，也从未见过他本人；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][maɪ] [əʊn] [ɑːnt] [baɪ] ['mærɪdʒ] , [huːz] ['sekənd] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ][keɪ] . [siː] . [biː] . ,

and	there	is	my	own	aunt	by	marriage	,	whose	second	husband	is	a	K	.	C	.	B	.	,
和	那里	是	我的	自己的	阿姨	经过	婚姻	,	谁	第二	丈夫	是	一个	K	.	C	.	B	.	,

还有我的姻亲姑姑，她的第二任丈夫是肯尼亚商业银行（KCB）的一名员工。

[bʌt; bət][ai] [fə'get] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .

but	I	forget	his	name	,	and	do	not	know	where	he	lives	.
但	我	忘记	他的	姓名	,	和	做	不是	知道	在哪里	他	生活	.

但我忘记了他的名字，也不知道他住在哪里。

" [səʊ][ai][sæt][ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [wɪð] [maɪ] [aɪz] [ʃʌt] ,

"	So	I	sat	and	thought	about	it	for	a	time	with	my	eyes	shut	,
"	所以	我	卫星	和	想法	关于	它	为了	一个	时间	和	我的	眼睛	关闭	,

于是我闭上眼睛，坐着思考了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] ['stɑːtɪd] .

and	then	I	started	.
和	然后	我	开始	.

然后我就开始了。

[ðə; ði][treɪn][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] , [ðæt] [ai][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['mɑːkɪt] - [deɪ][ɪn][sʌm; səm]

The	train	was	so	full	,	that	I	imagined	it	must	be	market	-	day	in	some
这	火车	曾是	所以	满的	,	那	我	想象	它	必须	是	市场	-	天	在	一些

['neɪbərɪŋ] [taʊn] ,

neighbouring	town	,
邻接	镇	,

火车车厢里挤满了人，我以为今天是附近某个小镇的集市日。

[bʌt; bət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['fʊlə(r)] , [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	the	station	was	so	much	fuller	,	that	I	could	hardly	get	out	of	the
但	这	车站	曾是	所以	很多	更丰满	,	那	我	可以	几乎	得到	出去	的	这

[treɪn] .

train	.
火车	.

但是车站里人太多了，我几乎都下不了车。

[æt; ət][lɑːst] , ['edʒweɪz] , [ai] [riːtʃt] [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['meləŋkəli] ['tɪkɪt] - [kə'lektə(r)] ,

At	last	,	edgeways	,	I	reached	a	pale	and	melancholy	ticket	-	collector	,
在	最后的	,	边缘	,	我	达到	一个	苍白	和	忧郁	票	-	集电极	,

最后，我侧身走到一位面色苍白、神情忧郁的检票员面前。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [weə(r)] [ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðə; ði] [ə'dres] ['menʃ(ə)nd] .

and	asked	him	where	I	should	find	the	address	mentioned	.
和	问	他	在哪里	我	应该	寻找	这	地址	提及	.

我问他我应该在哪里找到他提到的地址。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [aɪ] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [fɪld]

He	turned	a	pitying	eye	upon	me	,	and	,	pointing	to	the	crowd	that	filled
他	转向	一个	怜悯	眼睛	之上	我	,	和	,	指向	到	这	人群	那	已填

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

the	station	,
这	车站	,

他怜悯地看了我一眼，然后指着挤满车站的人群，

[sed] , ['wɪərəli] , " ['ðer] [ɔːl][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [ðeə(r)] .

said	,	wearily	,	"	They're	all	a	-	goin	'	there	.
说	,	疲劳	,	"	它们是	全部	一个	-	去	-	那里	.

他疲惫地说："他们都要去那里。"

[ai] [nəʊ] , [kəz; kɒz] [ðev] [ɔːl][ɑːrst][ˌem 'iː] .

I	know	,	cos	they've	all	arst	me	.
我	知道	,	化学	他们有	全部	艺术家	我	.

我知道，因为他们都抢劫过我。

[jʊd] ['betə(r)] ['fɒlər] - [ɪm] .

You'd	better	foller	'	em	.
你会	更好的	福勒	-	呃	.

你最好跟着他们。

" [ðɪs] ['steɪtmənt] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] [ˌdespə'reɪʃn] ;

"	This	statement	filled	me	with	desperation	;
"	这	陈述	已填	我	和	绝望	;

这句话让我感到绝望；

[ai] [fɔːt] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [θruː] [ðə; ði][vɑːst] [kraʊd] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] " [wɪð] ['welθi] [ænd; ənd]

I	fought	and	struggled	through	the	vast	crowd	of	persons	"	with	wealthy	and
我	战斗	和	挣扎	通过	这	广阔的	人群	的	人	"	和	富裕	和

[ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [frendz] " [ʌn'tɪl][ai] [riːtʃt] [ðə; ði]['əʊpən] [striːt] .

influential	friends	"	until	I	reached	the	open	street	.
有影响	朋友们	"	直到	我	达到	这	打开	街道	.

我奋力穿过熙熙攘攘的人群，这些人"都有着富有而有影响力的朋友"，直到我来到开阔的街道上。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] ,

By	that	time	I	was	exhausted	,	and	,
经过	那	时间	我	曾是	筋疲力尽的	,	和	,

那时我已经筋疲力尽，而且，

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n]['fʊlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] , [aɪ] [geɪv]

finding	that	the	street	was	even	fuller	than	the	station	had	been	,	I	gave
寻找	那	这	街道	曾是	甚至	更丰满	比	这	车站	有	到过	，	我	给予

[ʌp][ðə; ði] [ə'tempt] .

up	the	attempt	.
向上	这	试图	.

发现街上比车站还要拥挤，我放弃了尝试。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv][gəʊld][æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]

I	saw	that	the	reserve	of	gold	at	the	Bank	of	England	would	not	have
我	锯	那	这	预订	的	金子	在	这	银行	的	英格兰	会	不是	有

[sə'fais] [tuː; tə] [peɪ] [iːtʃ] ['æplɪkənt] [ðə; ði] ['prɒmɪst] £50 .

sufficed	to	pay	each	applicant	the	promised	£50	.
足够了	到	支付	每个	申请人	这	承诺	£50	.

我发现，英格兰银行的黄金储备不足以支付给每位申请人承诺的 50 英镑。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ][felt][ʃʊə(r)] [ðæt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [taʊn]

In	any	case	I	felt	sure	that	by	that	time	the	whole	of	the	money	in	the	town
在	任何	案件	我	毛毡	当然	那	经过	那	时间	这	所有的	的	这	钱	在	这	镇

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [juːst] [ʌp] .

must	have	been	used	up	.
必须	有	到过	用过的	向上	.

总之，我确信到那时镇上的钱肯定都花光了。

[səʊ] , [wɪ'ðaʊt] [hæt][ɔː(r)] [ʌm'brelə] ,

So	,	without	hat	or	umbrella	,
所以	,	没有	帽子	或者	伞	,

所以，既没戴帽子也没撑伞。

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [kəʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'vaɪdɪd] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] [æz; əz] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] ,

and	with	my	coat	as	much	divided	up	the	back	as	up	the	front	,
和	和	我的	外套	作为	很多	分割	向上	这	后退	作为	向上	这	正面	,

我的外套前后片一样，都分成了两部分。

[aɪ] [rɪ'tɜːnd] — [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] .

I	returned	—	to	consciousness	,	and	went	on	reading	the	newspaper	.
我	返回	—	到	意识	,	和	去	在	阅读	这	报纸	.

我恢复了意识，继续读报纸。

" [ðə; ði] ['fɒɹɪstəz] .

"	THE	FORESTERS	.
"	这	林务员	.

“森林人。”

" [ɔːl] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [swelz]

"	All	the	greatest	swells
"	全部	这	最	涌浪

所有最伟大的浪潮

[ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] .

Of	the	U	.	S	.	A	.
的	这	U	.	S	.	一个	.

来自美国

[kʌm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [njuː] ,

Come	to	see	a	new	,
来	到	看	一个	新的	,

来看看新的，

['fæsɪneɪtɪŋ] [pleɪ] .

Fascinating	play	.
迷人	玩	.

精彩的戏剧。

['vɜːrsəz][baɪ][ə; eɪ] [lɔːd] !
Verses **by** **a** **Lord** **!**
诗句 经过 一个 主 !

主的诗篇!

['mjuːzɪk][baɪ][ə; eɪ] [naɪt] !
Music **by** **a** **Knight** **!**
音乐 经过 一个 骑士 !

骑士的音乐!

[dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ]
Just **the** **thing** **in** **which**
只是 这 事物 在 哪个

正是这件事

['deməkræts] [dɪ'laɪt] .
Democrats **delight** **.**
民主党人 喜 .

民主党人欣喜若狂。

[wen] [ðə; ði] ['hɑːti] [preɪz]
When **the** **hearty** **praise**
什么时候 这 爽朗 称赞

当热烈的赞扬

[bəːsts] [frɒm; frəm] ['jæŋki] [lɪps] ,
Bursts **from** **Yankee** **lips** **,**
爆发 从 扬基 嘴唇 ,

从美国佬的嘴唇间迸发出的怒吼,

" [pɑːs] [ænd; ənd] [blʌʃ] [ðə; ði] [njuːz]
" **Pass** **and** **blush** **the** **news**
" 经过 和 脸红 这 消息

"传递并羞愧地告诉大家这个消息

['əʊvə(r)] ['gləʊɪŋ] [ʃɪps] ;
Over **glowing** **ships** **;**
超过 发光 船舶 ;

在闪闪发光的船只上方;

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] " ['gləʊɪŋ] [ʃɪps] " ?
" **What** **are** **"** **glowing** **ships** **"** **?**
" 什么 是 " 发光 船舶 " ?

"发光船"是什么?

[ðæt] [aɪv] ['nevə(r)] [gest] ,
That **I've** **never** **guessed** **,**
那 我已经 绝不 猜对了 ,

这一点我从未猜到过。

" [pɑːs] [ðə; ði] ['hæpi] [njuːz] ,
" **Pass** **the** **happy** **news** **,**
" 经过 这 快乐的 消息 ,

"把这个好消息告诉大家。"

[blʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] - [ðə; ði] [west] ;
Blush **it** **thro** **'** **the** **West** **;**
脸红 它 喉咙 - 这 西方 ;

让西方也脸红;

" [ðɪs] [aɪ] ['sɪmpli] [kwəʊt]
" **This** **I** **simply** **quote**
" 这 我 简单地 引用

我只是简单地引用一下。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['poʊɪts][mjuːz] ;
From **the** **poet's** **muse** **;**
从 这 诗人的 沉思 ;

来自诗人的缪斯;

[hæŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [nəʊ]
Hang **me** **if** **I** **know**
悬挂 我 如果 我 知道

如果我知道，就让我吊死吧。

[haʊ] [juː; jʊ] " [blʌʃ] [ðə; ði] [njuːz] " !
How **you** **"** **blush** **the** **news** **"** **!**
如何 你 " 脸红 这 消息 " !

你竟然"羞于启齿"!

['enihaʊ] , [juː; jʊ][duː; də] ,
Anyhow **,** **you** **do** **,**
无论如何 , 你 做 ,

总之，你确实这么做了。

[ɪf] [ðə; ði][laɪnz] [wɪl] [skæn] ,
If **the** **lines** **will** **scan** **,**
如果 这 线条 将要 扫描 ,

如果这些线可以扫描，

" [tɪl] [ðə; ði] [red] [mæn] [dɑːns] ,
" **Till** **the** **red** **man** **dance** **,**
" 直到 这 红色的 男人 舞蹈 ,

直到红衣人跳舞，

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən] ?
" **Do** **you** **think** **he** **can** **?**
" 做 你 思考 他 能 ?

你认为他能做到吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [mænz] [beɪb]
" **And** **the** **red** **man's** **babe**
" 和 这 红色的 男人的 宝贝

"还有红种人的宝贝"

[liːp] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [siː] .
Leap **beyond** **the** **sea** **.**
飞跃 超过 这 海 .

跃过大海。

" ['æktɪv] [sɔːt] [ɒv; əv][tʃaɪld] ,
" **Active** **sort** **of** **child** **,**
" 积极的 种类 的 孩子 ,

"活泼好动的孩子，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] !
Surely **,** **that** **must** **be** **!**
一定 , 那 必须 是 !

那肯定就是那样了!

" [blʌʃ] [frɒm; frəm] [west] [tuː; tə] [iːst] ,
" **Blush** **from** **West** **to** **East** **,**
" 脸红 从 西方 到 东方 ,

"从西到东，脸颊泛红。"

" [blʌʃ] [frɒm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] ,
" **Blush** **from** **left** **to** **right** **,**
" 脸红 从 左边 到 正确的 ,

"从左到右晕染，

" [tɪl] [ðə; ði] [west] [ɪz] [iːst] ,
" Till the West is East ,
" 直到 这 西方 是 东方 ,

"直到西方变成东方，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ɪz] [waɪt] ,
" And the black is white ,
" 和 这 黑色的 是 白色的 ,

"黑色变成了白色。"

['deɪli] [ɪz][ðə; ði][mæn] !
DALY is the man !
戴利 是 这 男人 !

DALY真是个了不起的人!

['deɪli] [ɪz][ðə; ði] [pleɪ] ,
Daily is the play ,
日常的 是 这 玩 ,

每天都在上演，

" ['deɪlɪz] " [pʌf] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
" Dailies " puff it up ,
" 每日新闻 " 噗 它 向上 ,

《日报》夸大其词，

[ɪn][ðə; ði]['kaɪndɪst] [weɪ] .
In the kindest way .
在 这 最善良的 方式 .

以最友善的方式。

[mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] . — [ðə; ði] ['senət] [haʊs] , [weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ig,zæmi'neiʃənz] [teɪk] [pleɪs] ,
MORE APPROPRIATE . — The Senate House , where the Degree Examinations take place ,
更多的 合适的 . — 这 参议院 房子 , 在哪里 这 程度 考试 拿 地方 ,
[mait] [wel] [biː; bi] [tɜːrmd] " [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [haʊs] .
might well be termed " The Spinning House .
可能 出色地 是 称为 " 这 旋转 房子 .

更恰当的说法是——举行学位考试的参议院大楼，或许可以称之为"纺纱厂"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [ʌn'fɔːtʃənət] ['kændɪdəts] [ɑː(r); ə(r)] " [spʌn] .
" It is there that unfortunate Candidates are " spun .
" 它 是 那里 那 不幸 候选人 是 " 旋转 .

"不幸的候选人就是在那里被'包装'的。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 162]
" [页 -]

[第162页]

[θɪŋz] [wʌn] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [left] [ʌn'sed] .
THINGS ONE WOULD RATHER HAVE LEFT UNSAID .
事物 一 会 相当 有 左边 未说出口的话 .

有些话，最好还是别说出口。

['lɪt(ə)l] [dʒəunz] .
Little Jones .
小的 琼斯 .

小琼斯。

" [jʊl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɑːns] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] , [woʊnt] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [fʊt] ?
" YOU'LL GIVE ME A DANCE TO - MORROW NIGHT , WON'T YOU , MRS . FOOTE ?
" 你会 给 我 一个 舞蹈 到 - 明天 夜晚 , 惯于 你 , 太太 . 脚 ?

"明天晚上你会请我跳支舞，对吧，福特太太？"

" ['mɪsɪz] . [fʊt] ([huː] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['meɪtrənli] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

"	Mrs	.	Foote	(	who	is	anxious	to	show	her	matronly	consideration	for
"	太太	.	富特	(	WHO	是	焦虑的	到	展示	她	女家长	考虑	为了

[ˌʌn'mærid] [gˈɜːlz]) .

Unmarried	Girls	)	.
未婚	女孩们	)	.

"福特夫人（她热切地表达了对未婚女孩的慈母般的关怀）。

" [wel] , [ai] [kænt] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [men] [rʌn] [ʃɔːt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [ʃænt] [dɑːns]

"	WELL	,	I	CAN'T	PROMISE	,	AND	IF	THE	MEN	RUN	SHORT	,	YOU	KNOW	,	I	SHAN'T	DANCE
"	出色地	,	我	不能	承诺	,	和	如果	这	男士	跑步	短的	,	你	知道	,	我	不会	舞蹈

"嗯，我可不敢保证，要是人手不够，你知道的，我就不跳舞了。"

[æt; ət] [ɔːl] !

AT	ALL	!
在	全部	!

完全没有！

" [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ˌsɪndə'relə] ;

"	THE	TELEPHONE	CINDERELLA	;
"	这	电话	灰姑娘	;

《电话灰姑娘》

[ɔː(r)] , ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['gɒdmʌðə(r)] .

OR	,	WANTED	A	GODMOTHER	.
或者	,	通缉	一个	教母	.

或者，想要一位教母。

[" [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [məʊd] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ðʌs] ['gɪv(ə)n]['ɪntuː][ɪts][hændz] ,

[	"	Far	from	taking	up	and	developing	the	new	mode	of	communication	thus	given	into	its	hands	,
[	"	远的	从	采取	向上	和	发展	这	新的	模式	的	沟通	因此	给定	进入	它是	双手	,

"它非但没有接受和发展这种交到它手中的新型沟通方式，

[ˌaɪ 'tiː] ([ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs]) [kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [ɪts] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [hɒ'stɪləti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] ,

it	(	the	Post	Office	)	could	not	forget	its	attitude	of	hostility	to	the	innovation	,
它	(	这	邮政	办公室	)	可以	不是	忘记	它是	态度	的	敌意	到	这	创新	,

邮政部门始终无法忘记它对这项创新的敌视态度。

[ɔː(r)] [kən'siːv] ['eni] ['lɑːdʒə(r)]['pɒləsi][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv] [rɪ'presɪŋ] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] . . . .

or	conceive	any	larger	policy	than	one	of	repressing	the	telephone	in	order	to	make	people	stick	to	the	telegraph	.	.	.	.
或者	构想	任何	更大的	政策	比	一	的	压制	这	电话	在	命令	到	制作	人们	戳	到	这	电报	.	.	.	.

或者构想出比打压电话、迫使人们继续使用电报更宏大的政策……

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] ['ɪŋgləns] [lægz][fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ɔːl]['ʌðə(r)]['sɪvɪlaɪzd] ['kʌntriz] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] . " — [taɪmz] .]

The	result	is	that	England	lags	far	behind	all	other	civilised	countries	in	the	use	of	the	telephone	.	"	—	Times	.	]
这	结果	是	那	英格兰	滞后	远的	在后面	全部	其他	文明	国家	在	这	使用	的	这	电话	.	"	—	《时代周刊》	.	]

结果是，英国在电话使用方面远远落后于所有其他文明国家。——《泰晤士报》

[eə(r)] — " [juːləluːm] .
AIR — " Ulalume .
空气 — " 乌拉鲁梅 .

AIR——"Ulalume。

" [ˌsɪndə'relə] , [juː; jʊ][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] ['səʊbə(r)] ,
" Cinderella , you sit and look sober ,
" 灰姑娘 , 你 坐 和 看 清醒 ,

"灰姑娘，你坐着，装出一副严肃的样子。"

[ˌsɪndə'relə] , [juː; jʊ][məʊp][ænd; ənd] [lʊk] [kwɪə(r)] —
Cinderella , you mope and look queer —
灰姑娘 , 你 忧郁 和 看 酷儿 —

灰姑娘，你闷闷不乐，看起来怪怪的——

[juː; jʊ][məʊp] , [ænd; ənd] [lʊk] ['dəʊlfəli] [kwɪə(r)] ;
You mope , and look dolefully queer ;
你 忧郁 , 和 看 悲伤地 酷儿 ;

你闷闷不乐，看起来十分忧郁古怪；

[æz; əz] [tʃɪl] [æz; əz] [dʒɒn] ['milei] - " [ɒk'təʊbə(r)] ,
As chill as JOHN MILLAIS ' " October ,
作为 寒意 作为 约翰 米莱 - " 十月 ,

像约翰·米莱斯的《十月》一样冷峻，

" [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
" As you have done , this many a year .
" 作为 你 有 完毕 , 这 许多 一个 年 .

"就像你多年来所做的那样。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][ɒn][juː; jʊ] ; ['məʊtsɑːt][ɔː(r)] ['oʊbər]
It is hard on you ; MOZART or AUBER
它 是 难的 在 你 ; 莫扎特 或者 奥伯

这对你来说很艰难；莫扎特还是奥贝尔

[mait] [feɪl][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'preʃn] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] —
Might fail your depression to cheer —
可能 失败 你的 沮丧 到 欢呼 —

或许能让你从抑郁中振作起来——

[hæd; həd][juː; jʊ]['teɪkən][ðə; ði] [drɑːft] [nemd] [ɒv; əv] ['glaʊbər] ,
Had you taken the draught named of Glauber ,
有 你 已采取 这 草稿 命名 的 格劳伯 ,

如果你服用了名为格劳伯的药剂，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [skeəs] [lʊk] ['dʌlə(r)] , [maɪ][dɪə(r)]
You could scarce look duller , my dear
你 可以 稀少 看 更暗淡 , 我的 亲爱的

亲爱的，你看起来真是黯然失色。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['aʊə(r)] [taɪmz] , [dɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)]['truːli][taɪ'tænɪk] ,
Our times , dear , are truly Titanic ,
我们的 时代 , 亲爱的 , 是 真的 泰坦尼克号 ,

亲爱的，我们所处的时代真是如同泰坦尼克号一般。

[pə'fekʃ(ə)n] [siːm] ['saɪənsɪz] [gəʊl] —
Perfection seems Science's goal —
完美 似乎 科学的 目标 —

完美似乎是科学的目标——

[dɪm] , ['dɪstənt] , [dɑːk] ['saɪənsɪz] [gəʊl] —
Dim , distant , dark Science's goal —
暗淡 , 遥远 , 黑暗的 科学的 目标 —

黯淡、遥远、黑暗的科学目标——

[bʌt; bət] [wɪr] [stɪl] [ə; eɪ][bɪt]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['pænɪk] .
But we're still a bit given to panic .
但 是 仍然 一个 少量 给定 到 恐慌 .

但我们还是有点容易恐慌。

[məˈnɒpəliz] ['muːdɪli] [rəʊl] —
Monopolies moodily roll —
垄断 情绪低落地 卷 —

垄断企业阴晴不定地滚动着——

[məˈnɒpəliz] ['restləsli] [rəʊl] —
Monopolies restlessly roll —
垄断 躁动不安 卷 —

垄断势力不断扩张——

[ðæts] [waɪ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [vɒl'kænɪk]
That's why there's a movement volcanic
那就是 为什么 有 一个 移动 火山

这就是为什么会有火山运动的原因

[ðæt] [stə:][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][pəʊl]['ʌntə; 'ʌntu][pəʊl] —
That stirs us from pole unto pole —
那 搅拌 我们 从 极 到 极 —

那激励着我们从南极到南极——

[ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] [ðæts] ['veɪnli] [vɒl'kænɪk] ,
A moaning that's vainly volcanic ,
一个 呻吟 那就是 徒劳地 火山 ,

徒劳而火山爆发般的呻吟,

[ɪn][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv][ðə; ði] (['telɪgrɑːf]) [pəʊl] .
In the realms of the (Telegraph) pole .
在 这 领域 的 这 (电报) 极 .

在（电报）杆的领域里。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˌdepju'teiʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪəriəs] [ænd; ənd]['səʊbə(r)] ,
Deputations are serious and sober ,
代表团 是 严肃的 和 清醒 ,

代表团的发言严肃而冷静。

[əˈfɪʃ(ə)lz] [lʊk] ['pɔːlzid] [ænd; ənd] [sɪə] —
Officials look palsied and sere —
官员 看 麻痹症 和 塞雷 —

官员们面容憔悴，神情枯槁——

[ðeɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['retərɪk] [smɔːl] - [bɪə(r)]
They indulge in rhetoric small - beer
他们 放纵 在 修辞 小的 - 啤酒

他们沉迷于小打小闹的修辞

([ɪn'sted] [ɒv; əv] [saʊnd] ['spɑːklɪŋ] [ɒk'təʊbə(r)])
(Instead of sound sparkling October)
(反而 的 声音 闪闪发光 十月)

（而不是闪耀的十月）

['ðer]	['fraɪt(ə)nd]	[ə'baʊt]	[juː; jʊ] ,	[maɪ]	[dɪə(r)] —
They're	**frightened**	**about**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**—**
它们是	害怕	关于	你	,	我的	亲爱的	—

亲爱的，他们很担心你——

([juː; jʊ] ,	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	[ɪn]	[tuː]	['sensɪz] ,	[dɪə(r)] !)
(**You**	**,**	**at**	**present**	**in**	**two**	**senses**	**,**	**dear**	**!**	**)**
(你	,	在	展示	在	二	感官	,	亲爱的	!	)

（亲爱的，你现在有两层含义！）

[ðeɪ]	[wʊd]	[skæn]	[ðə; ði]	[fɑː(r)]	['fjuːtʃə(r)] ,	[ænd; ənd]	[prəʊb]	[hɜː(r); hə(r)] ,
They	**would**	**scan**	**the**	**far**	**future**	**,**	**and**	**probe**	**her**	**,**
他们	会	扫描	这	远的	未来	,	和	探测	她	,

他们会扫描遥远的未来，并探测她，

[bʌt; bət]	[kænt] —	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪks]	[ðem; ðəm]	[fiːl]	[kwɪə(r)] ;
But	**can't**	**—**	**and**	**it**	**makes**	**them**	**feel**	**queer**	**;**
但	不能	—	和	它	制作	他们	感觉	酷儿	;

但他们做不到——这让他们觉得自己很奇怪；

[æz; əz]	[juː; jʊ]	[sɪt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['faɪə(r)] ,	['lʊkɪŋ]	['səʊbə(r)] ,
As	**you**	**sit**	**by**	**the**	**fire**	**,**	**looking**	**sober**	**,**
作为	你	坐	经过	这	火	,	寻找	清醒	,

你坐在火堆旁，神情严肃，

[juː; jʊ]	[meɪk]	[ðem; ðəm]	[sɪt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[fiːl]	[kwɪə(r)] .
You	**make**	**them**	**sit**	**up**	**and**	**feel**	**queer**	**.**
你	制作	他们	坐	向上	和	感觉	酷儿	.

你让他们感到尴尬和自卑。

[ˌaɪ 'viː] .
IV	**.**
第四	.

四、

[jɔː(r); jə(r)]	['sɪstəz] ,	[huːz]	[eəz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ʌn'plez(ə)nt] ,
Your	**sisters**	**,**	**whose**	**airs**	**are**	**unpleasant**	**,**
你的	姐妹	,	谁	播出	是	令人不快的	,

你那些态度恶劣的姐妹们，

[rɪ'gɑːd]	[juː; jʊ]	[wɪð]	['ærəgənt]	[skɔːn] —
Regard	**you**	**with**	**arrogant**	**scorn**	**—**
看待	你	和	傲慢的	轻蔑	—

用傲慢的轻蔑目光看待你——

[wɪð]	['ærəgənt] ,	[ʌn'iːzi]	[skɔːn] —
With	**arrogant**	**,**	**uneasy**	**scorn**	**—**
和	傲慢的	,	不安	轻蔑	—

带着傲慢而不安的轻蔑——

[truː] ,	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[pʊl] ,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt] ,
True	**,**	**they**	**have**	**the**	**pull**	**,**	**for**	**the**	**present**	**,**
真的	,	他们	有	这	拉	,	为了	这	展示	,

没错，就目前而言，他们确实有影响力。

[bʌt; bət]	[fɪə(r)]	[juː; jʊ] ,	[ðə; ði]	[feə(r)]	['jʌŋgɪst]	[bɔːn] .
But	**fear**	**you**	**,**	**the**	**fair**	**youngest**	**born**	**.**
但	害怕	你	,	这	公平的	最小的	出生	.

但要敬畏你，美丽而年轻的女子。

[ðeɪ]	[nəʊ]	[ðæt]	[jɔː(r); jə(r)]	['glɔːri]	[ɪz]	['kres(ə)nt] ,
They	**know**	**that**	**your**	**glory**	**is**	**crescent**	**,**
他们	知道	那	你的	荣耀	是	新月	,

他们知道你的荣耀是新月形的，

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [iːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːn] ,
And , though each uplifteth her horn ,
和 , 尽管 每个 提升 她 喇叭 ,

尽管她们各自高举号角，

[iːtʃ] [fiːlz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['glɔːriz] [sɪ'nesnt] ,
Each feels that her glory's senescent ,
每个 感觉 那 她 荣耀的 衰老 ,

每个人都觉得自己的辉煌正在衰老，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['djuːplɪkeɪt] [skɔːn] .
In spite of their duplicate scorn .
在 尽管如此 的 他们的 复制 轻蔑 .

尽管他们彼此鄙夷。

[viː] .
V .
V .

五、

[mɪs] ['telɪgrɑːf] , ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] ,
Miss Telegraph , lifting her finger ,
错过 电报 , 举重 她 手指 ,

《电讯报》小姐抬起手指，

[sez] — " ['sædli] [ðɪs] [mɪŋks][aɪ] [ˌmɪs'trʌst] —
Says — " Sadly this minx I mistrust —
说道 — " 令人遗憾的是 这 minx 我 不信任 —

他说——"可惜我不信任这个小妖精——"

[hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] [aɪ] ['streɪndʒli] [ˌmɪs'trʌst] —
Her manners I strangely mistrust —
她 礼仪 我 奇怪的 不信任 —

我对她的举止总有一种莫名的不信任感——

[ʃɪl] ['dɪstəns] [ˌjuː 'es] , [dɪə(r)] , [ɪf] [wiː; wi]['lɪŋgə(r)] !
She'll distance us , dear , if we linger !
壳 距离 我们 , 亲爱的 , 如果 我们 萦绕 !

亲爱的，如果我们逗留太久，她会疏远我们的！

[ɑː] , [heɪst] ! — [let][ˌjuː 'es] [heɪst] ! — [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] !
Ah , haste ! — let us haste ! — for we must !
啊 , 匆忙 ! — 让 我们 匆忙 ! — 为了 我们 必须 !

啊，快点！——让我们快点！——因为我们必须快点！

[ʃɪl] [ɪ'klɪps] [ˌjuː 'es] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['stɪŋə] !
She'll eclipse us — that would be a stinger !
壳 蚀 我们 — 那 会 是 一个 刺 !

她会超越我们——那可真是个重磅消息！

[ʃɪl] [raɪz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['bɪznəs] [ɪz] " [bʌst] " —
She'll rise , and our business is " bust " —
壳 上升 , 和 我们的 商业 是 " 摔碎 " —

她会东山再起，而我们的生意就"破产"了——

[maɪ][dɪə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst] [snʌb] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
My dear , we must snub her , and bring her
我的 亲爱的 , 我们 必须 冷落 她 , 和 带来 她

亲爱的，我们必须冷落她，把她带来。

[prɪ'zʌmptʃuəs] [praɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dʌst] —
Presumptuous pride to the dust —
放肆 自豪 到 这 灰尘 —

狂妄自大终将化为尘埃——

[tɪl] [ʃiː; ʃi] ['sɒrəʊfəli] [sɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
Till she sorrowfully sinks in the dust .
直到 她 悲伤地 水槽 在 这 灰尘 .

直到她悲伤地沉入尘埃中。

" ['sɪksθ] .
" VI .
" 六年级 .

六、

[pəʊst] [rɪ'plaɪz] — " [əʊ] , [ɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['driːmɪŋ] ,
Post replies — " Oh , it's nothing but dreaming ,
邮政 回复 — " 哦 , 它是 没有什么 但 做梦 ,

帖子回复——"哦，那不过是做梦而已，

[hɜː(r); hə(r)] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] ['aʊə(r)] [laɪt] ! —
Her hoping to put out our light ! —
她 希望 到 放 出去 我们的 光 ! —

她妄图熄灭我们的光芒!

['aʊə(r)] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['djuːplɪkeɪt] [laɪt] !
Our brilliant and duplicate light !
我们的 杰出的 和 复制 光 !

我们璀璨夺目的光芒!

[wɒt] [dɪd] ['fɜːrgəsən] [seɪ] , ['blændli] ['biːmɪŋ]
What did FERGUSSON say , blandly beaming
什么 做过 弗格森 说 , 平淡地 光芒四射

弗格森说了什么？他面无表情地笑着。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['taɪəd] [haʊs] ['tʌðər] [naɪt] ?
Upon the tired House t'other night ?
之上 这 疲劳的 房子 另一个 夜晚 ?

那晚，在疲惫的房子里?

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] .
He said he would make it all right .
他 说 他 会 制作 它 全部 正确的 .

他说他会处理好一切。

[ɑː] , [wiː; wi] ['seɪfli] [meɪ] [trʌst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['skiːmɪŋ] —
Ah , we safely may trust to his scheming —
啊 , 我们 安全 可能 相信 到 他的 心计 —

啊，我们可以完全信任他的谋略——

[biː; bi] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [liːd] [ˌjuː 'es] [ə'raɪt] —
Be sure he will lead us aright —
是 当然 他 将要 带领 我们 好的 —

他一定会带领我们走上正途——

[hiː; hi] [woʊnt] [let] [ðə; ði] ['dæmzl] [ðeə(r)] ['driːmɪŋ]
He won't let the damsel there dreaming
他 惯于 让 这 闺女 那里 做梦

他不会让那里的少女继续做梦。

[dɪ'spɔɪl] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['aʊə(r)] [raɪt] —
Despoil us of what is our right —
掠夺 我们 的 什么 是 我们的 正确的 —

剥夺我们应有的权利——

[ðə; ði] [mə'nɒpəli] ['pleɪnli] ['aʊə(r)] [raɪt] !
The monopoly plainly our right !
这 垄断 显然 我们的 正确的 !

垄断显然是我们的权利!

" [sevn] .
" VII .
" 七 .

七、

[jet] [wɒtʃ] [ˌsɪndə'relə] , [ænd; ənd][lɪst][hɜː(r); hə(r)] !
Yet watch Cinderella , and list her !
然而 手表 灰姑娘 , 和 列表 她 !

但看看《灰姑娘》，然后把她列入名单!

[ʃiː; ʃi] [jet] [wɪl] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [gluːm] —
She yet will emerge from her gloom —
她 然而 将要 出现 从 她 愁云 —

她终将走出阴霾——

[taɪm] [wɪl] ['kɒŋkə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [gluːm] .
Time will conquer her fears and her gloom .
时间 将要 征服 她 恐惧 和 她 愁云 .

时间会战胜她的恐惧和忧郁。

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [hæθ] [ə; eɪ] [braɪt] ['vɪstə] . [wʌn]
Before her she hath a bright vista . 1
前 她 她 有 一个 明亮的 景色 . 1

她面前展现出一片光明的景象。

[ðə; ði]['feərɪ] ['gɒdmʌðə(r)] [wɪl] [kʌm] !
The fairy Godmother will come !
这 仙女 教母 将要 来 !

仙女教母会来的!

['red.teɪp] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [lɒŋ] [siːl] [hɜː(r); hə(r)] [duːm] .
Redtape shall not long seal her doom .
繁文缛节 将 不是 长的 海豹 她 厄运 .

繁文缛节不会让她永远走向毁灭。

[wɒt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪz] ['rɪt(ə)n] !
What is written is written !
什么 是 书面 是 书面 !

已写下的就是已写下的!

[nəʊ] " ['sɪstə(r)] ,
No " sister ,
不 " 姐姐 ,

没有"姐妹"，

" ([ðəʊ] [skɔːn] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [bruːm])
" (Though scorning her beauty , and broom)
" (尽管 蔑视 她 美丽 , 和 扫帚)

（尽管鄙视她的美貌和扫帚）

[ʃæl; ʃəl] [ʃraʊd] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [tuːm]
Shall shroud her bright light in the tomb
将 裹尸布 她 明亮的 光 在 这 墓

她的光芒将被埋葬在坟墓之中。

[wɪtʃ] [jet] [ðə; ði] [həʊl] [lænd][ʃæl; ʃəl] [ɪ'luːm] !
Which yet the whole land shall illume !
哪个 然而 这 所有的 土地 将 照明 !

它将照亮整个大地!

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ʃiːz] " [sʌm; səm] [pˈʌmpkɪnz] " — [ðəʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ˈsəʊbə(r)] —
She's " some pumpkins " — though now she looks sober —
她是 " 一些 南瓜 " — 尽管 现在 她 看起来 清醒 —

她以前"有点古怪"——不过现在她看起来很清醒——

[ʃiːz] [ˈbrɪliənt] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] " [nəʊ] [smɔːl] [bɪə(r)] .
She's brilliant ; she is " no small beer .
她是 杰出的 ; 她 是 " 不 小的 啤酒 .

她才华横溢；她可不是个小人物。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ˌsɪndəˈrelə] , [maɪ][dɪə(r)] !
" No , no , Cinderella , my dear !
" 不 , 不 , 灰姑娘 , 我的 亲爱的 !

"不，不，亲爱的灰姑娘！"

[jɔː(r); jə(r)] [ˈenviəs] " [ˈsɪstəz] " [meɪ] [dʒɪə(r)] ,
Your envious " sisters " may jeer ,
你的 羡慕 " 姐妹 " 可能 嘲笑 ,

你那些心怀嫉妒的"姐妹们"可能会嘲笑你，

[ænd; ənd][sɪt][ɒn][juː; jʊ] [jet] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ;
And sit on you yet , for a year ;
和 坐 在 你 然而 , 为了 一个 年 ;

还要再坐一年；

[ˈred.teɪp] [jɔː(r); jə(r)] [ədˈvɑːnsmənt] [meɪ] [fɪə(r)] ,
Redtape your advancement may fear ,
繁文缛节 你的 进步 可能 害怕 ,

繁文缛节可能会让你担心晋升受阻。

[ænd; ənd] [məˈnɑːpəliz] [ˈpeɪtrənz] [lʊk] [kwɪə(r)] ;
And Monopoly's patrons look queer ;
和 垄断的 顾客 看 酷儿 ;

而大富翁游戏的顾客看起来很奇怪；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][ɒkˈtəʊbə(r)]
But , as sure as the month of October
但 , 作为 当然 作为 这 月 的 十月

但是，就像十月一样确定无疑。

[ɪz] [ˈfeɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [saʊnd] [ˈbrɪtɪʃ] [bɪə(r)] ,
Is famous for sound British beer ,
是 著名的 为了 声音 英国 啤酒 ,

以酿造优质英式啤酒而闻名

[ˈvestɪd] [ˈɪntrəst] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [pruːv] [nəʊ][bɑː(r)]
Vested Interest time shall prove no bar
既得权益 兴趣 时间 将 证明 不 酒吧

既得利益时间不应成为阻碍

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈfaɪn(ə)l] [ˈtraɪʌmf] , [maɪ][dɪə(r)] !
To your final triumph , my dear !
到 你的 最终的 胜利 , 我的 亲爱的 !

祝你最终胜利，我亲爱的！

[ˈfʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪˈtɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[pəʊ] , [nɒt]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd]['sɜːt(ə)n]['ʌðə(r)]
POE , not Mr . Punch , should have the credit of this and certain other
POE , 不是 先生 . 冲床 , 应该 有 这 信用 的 这 和 肯定 其他
['kɒkni] [raɪmz] .
Cockney rhymes .
伦敦东区口音 韵律 .

这首以及其他一些伦敦东区童谣的功劳应该归于爱伦·坡，而不是潘趣先生。

" ['hoʊni][swɑː][ˌkjuː juː 'aɪ][mæl][waɪ] [penz] . " — " [ðə; ði][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['iːvɪl] [praɪz]
" HONI SOIT QUI MAL Y PENSE . " — " The competition for the Evill Prize
" 霍尼 所以 qui MAL 是 沉思 . " — " 这 竞赛 为了 这 邪恶 奖
['ɔːlsəʊ] [tʊk] [pleɪs] ['jestədeɪ] " ([aɪ] . [iː] . ,
also took place yesterday " (i . e . ,
还 采取 地方 昨天 " (我 . e . ,

"HONI SOIT QUI MAL Y PENSE."——"埃维尔奖的竞争昨天也举行了"(即，

[lɑːst] ['θɜːzdeɪ] .
last Thursday .
最后的 周四 .

上周四。

['viːdeɪ] [taɪmz]) .
Vide Times) .
视频 《时代周刊》) .

(参见《时代周刊》)。

[ðə; ði][praɪz][səʊ]['iːvəli] [nemd] [wɒz; wəz][wʌn][baɪ]['mɪstə(r)] . ['fɪlɪp] - , [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]
The prize so Evilly named was won by Mr . PHILIP BROZEL , of the Royal
这 奖 所以 邪恶地 命名 曾是 韩元 经过 先生 . 菲利普 - , 的 这 皇家
[ə'kædəmi] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,
Academy of Music ,
学院 的 音乐 ,

这个被冠以如此恶毒名字的奖项由皇家音乐学院的菲利普·布罗泽尔先生获得。

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'sprest] [hɪm'self][æz; əz] ['biːɪŋ] [æt; ət] [liːst] ['djuːsɪdlɪ] [dɪ'laɪtɪd] ,
who must have expressed himself as being at least deucedly delighted ,
WHO 必须 有 表达 他自己 作为 存在 在 至少 非常 高兴极了 ,

他肯定表达出了至少十分高兴的心情，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt][juːz][sʌm; səm] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd] [ɹ'ɒŋgɐ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
even if he did not use some much stronger and wronger expression .
甚至 如果 他 做过 不是 使用 一些 很多 更强 和 更错 表达 .

即使他没有使用更强烈、更错误的表达方式。

[ˌhens'fɔːθ] ['fɪlɪp] - [hæz; həz][æn; ən]['iːvɪl][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
Henceforth PHILIP BROZEL has an Evill reputation .
今后 菲利普 - 有 一个 邪恶 名声 .

从此，菲利普·布罗泽尔落得个恶名昭彰的下场。

[let] [ˌjuː 'es][həʊp][hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][səʊ][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
Let us hope he will live up to it , and so live it down .
让 我们 希望 他 将要 居住 向上 到 它 , 和 所以 居住 它 向下 .

希望他能说到做到，从而洗刷耻辱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 163]
[页 -]

[第163页]

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ˌsɪndə'relə] ;
THE TELEPHONE CINDERELLA ;
这 电话 灰姑娘 ;

电话灰姑娘；

[ɔː(r)] , ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['gɒdmʌðə(r)] .
OR , WANTED A GODMOTHER .
或者 , 通缉 一个 教母 .

或者，想要一位教母。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 165]
[页 -]

[第165页]

['mætɪneɪ] ['meɪniə] .
MATINÉE MANIA .
午场 狂热 .

午间电影狂热。

([ə; eɪ] [sketʃ] [æt; ət] ['eni] ['θɪətə(r)] [ɒn] [məʊst] [ˌɑːftə'nuːnz] .)
(A Sketch at any Theatre on most afternoons .)
(一个 草图 在 任何 剧院 在 最多 下午 .)

（大多数下午，任何剧院都会上演小品。）

[siːn] — [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
SCENE — The Front of the House .
场景 — 这 正面 的 这 房子 .

场景——剧院前厅。

[ɪn] [ðə; ði] ['bɒksɪz] [ænd; ənd] [dres] - ['sɜːk(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
In the Boxes and Dress - circle are friends and relations of the Author .
在 这 盒子 和 裙子 - 圆圈 是 朋友们 和 关系 的 这 作者 .

包厢和正厅里坐的是作者的朋友和亲戚。

[ɪn] [ðə; ði] [stɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [streɪ] ['krɪtɪks] [huː] [liːv] ['ɜːli] ,
In the Stalls are a couple of Stray Critics who leave early ,
在 这 摊位 是 一个 夫妻 的 流浪 评论家 WHO 离开 早期的 ,

观众席里有几位散漫的影评人，他们提前离场了。

['æktəz] [ænd; ənd] ['æktrɪsɪz] " ['restɪŋ] " [mɔː(r)] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
actors and actresses " resting " more friends and relations .
演员 和 女演员 " 休息 " 更多的 朋友们 和 关系 .

演员们"休息"了更多朋友和亲戚。

[ɪn] [ðə; ði] [pɪt] , [ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] [ɪz] [fɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [də'mestɪk] ['sɜːvənts] ,
In the Pit , the front row is filled by the Author's domestic servants ,
在 这 坑 , 这 正面 排 是 已填 经过 这 作者的 国内的 仆人 ,

在剧场的坑里，前排坐满了作者的家仆。

[ðə; ði] ['lænd,leidi] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'fɔrmə-z] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θiˈætrɪk(ə)l] ['tʃɑːwʊmən] [ɔː(r)] [tuː] ,
the landladies of several of the performers , and a theatrical charwoman or two ,
这 房东太太们 的 一些 的 这 表演者 , 和 一个 戏剧 女清洁工 或者 二 ,

几位演员的房东太太，还有一两位剧院的清洁女工，

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] , [huːz] [taɪm] [ə'pærəntli] [hæŋz] ['hevɪli] [ɒn] [ðeə(r)] [hændz] .
behind them a sprinkling of the general public , whose time apparently hangs heavily on their hands .
在后面 他们 一个 洒 的 这 一般的 民众 , 谁 时间 显然 悬挂 重度 在 他们的 双手 .

他们身后零星散落着一些普通民众，他们显然时间非常宝贵。

[ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] - [bɒks][ɪz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hɜː'self] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsɪkə'fæntɪk] [kəm'pænjən] .

In	a	Stage	-	box	is	the	Author	herself	,	with	a	sycophantic	Companion	.
在	一个	阶段	-	盒子	是	这	作者	她自己	,	和	一个	谄媚者	伴侣	.

在舞台盒中，是作者本人和一位阿谀奉承的同伴。

[ə; eɪ] ['mɜːki] [gluːm] [pəː'veid, pə-][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] ;

A	murky	gloom	pervades	the	Auditorium	;
一个	浑浊的	愁云	普遍存在	这	礼堂	;

礼堂内一片昏暗阴沉;

[ə; eɪ] [skrætʃ] ['ɔːkɪstrə] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [leɪm] [ænd; ənd] ['tjuːnləs] ['ʃɑːtɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

a	scratch	orchestra	is	playing	a	lame	and	tuneless	Schottische	for	the
一个	划痕	乐队	是	玩耍	一个	瘸	和	无调性	苏格兰	为了	这

['sekənd] [taɪm] ,

second	time	,
第二	时间	,

一支临时组建的乐队正在第二次演奏一首蹩脚且毫无旋律的苏格兰舞曲。

[tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]

to	compensate	for	a	little	delay	of	fifteen	minutes	between	the	first	and
到	补偿	为了	一个	小的	延迟	的	十五	分钟	之间	这	第一的	和

['sekənd] ['tæbləʊz] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][ækt] .

second	Tableaux	in	the	Second	Act	.
第二	画作	在	这	第二	行为	.

为了弥补第二幕第一幕和第二幕之间十五分钟的短暂延迟。

[ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [siːsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [æt; ət][ðə; ði][pɪt][dɔː(r)] ['wɪslz] " [tɑː] - ['rɑː] - ['rɑː]

The	orchestra	ceases	,	and	a	Checktaker	at	the	Pit	door	whistles	"	Ta	-	ra	-	ra
这	乐队	停止	,	和	一个	-	在	这	坑	门	哨声	"	ta	-	拉	-	拉

- [buːm] - [diː] - [eɪ] !

-	boom	-	de	-	ay	!
-	繁荣	-	德	-	哎	!

乐队停止演奏，乐池门口的检票员吹起了口哨"Ta-ra-ra-boom-de-ay！"

" [sʌm; səm] ['restləs] ['spɪrɪt] [stæmp] ['fiːbli] .

"	Some	restless	spirits	stamp	feebly	.
"	一些	不安	烈酒	邮票	虚弱地	.

有些不安的灵魂无力地跺着脚。

" [sɜː(r)] , [ə; eɪ] ['rʌfli] - [drest] ['streɪndʒə(r)] . . . [rɪ'kwests] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .

"	Sir	,	a	roughly	-	dressed	stranger	.	.	.	requests	a	few	words	.
"	先生	,	一个	大致	-	穿着	陌生人	.	.	.	请求	一个	很少	字	.

"先生，一位衣着邋遢的陌生人……请求与您交谈几句。"

" [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

"	The	Author	.
"	这	作者	.

作者。

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwɪkə(r)] .

I	wish	they	would	be	a	little	quicker	.
我	希望	他们	会	是	一个	小的	更快	.

我希望他们能快点。

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][gəʊ][bɪ'haɪnd][maɪ'self][ænd; ənd] ['hʌri] [ðem; ðəm][ʌp] .

I've	a	good	mind	to	go	behind	myself	and	hurry	them	up	.
我已经	一个	好的	头脑	到	去	在后面	我	和	匆忙	他们	向上	.

我真想跟在他们后面催催他们。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

The	audience	are	beginning	to	get	impatient	.
这	观众	是	开始	到	得到	不耐烦	.

观众开始变得不耐烦了。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

Her	Companion	.
她	伴侣	.

她的伴侣。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃəʊz] [haʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] ?

But	that	shows	how	interested	they	are	,	doesn't	it	,	dear	?
但	那	演出	如何	感兴趣的	他们	是	,	不	它	,	亲爱的	?

但这难道不说明他们对此很感兴趣吗，亲爱的?

['ɔːθə(r)] .

Author	.
作者	.

作者。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm] ,

I	think	it	ought	to	interest	them	,
我	思考	它	应该	到	兴趣	他们	,

我认为这应该会引起他们的兴趣。

[bʌt; bət][ai][dɪd][ɪk'spekt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɪn'θjuːziæzəm]['əʊvə(r)] [ðæt]

but	I	did	expect	they	would	have	shown	a	little	more	enthusiasm	over	that
但	我	做过	预计	他们	会	有	所示	一个	小的	更多的	热情	超过	那

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['tæbləʊ] — ['ðer] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ][kəʊld] ['ɔːdiəns] !

situation	in	the	last	tableau	—	they're	rather	a	cold	audience	!
情况	在	这	最后的	画面	—	它们是	相当	一个	寒冷的	观众	!

但我确实希望他们在最后一个场景中能对这种情况表现出更大的热情——他们是一群相当冷漠的观众!

[kɒmp] .

Comp	.
计算机	.

比较。

[ɪts] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] , [dɪə(r)] , [ðæts] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [pleɪz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['rʌbɪʃ] ['naʊdeɪz]

It's	above	their	heads	,	dear	,	that's	where	it	is	—	plays	are	such	rubbish	nowadays
它是	多于	他们的	头部	,	亲爱的	,	那就是	在哪里	它	是	—	演出	是	这样的	垃圾	如今

,

,

,

亲爱的，这超出了他们的能力范围——现在的戏剧真是太糟糕了。

['piːp(ə)l][dəʊnt] [ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ] ['riːəli] [greɪt] ['drɑːmə][dʒʌst][æt; ət][fɜːst] .

people	don't	appreciate	a	really	great	drama	just	at	first	.
人们	不	欣赏	一个	真的	伟大的	戏剧	只是	在	第一的	.

人们不会一开始就欣赏一部真正优秀的剧集。

[ai][duː; də][həʊp]['mɪstə(r)] . ['ɜːvɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [heə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['biəbəum] [triː] [wɪl] [kʌm]

I	do	hope	Mr	.	IRVING	,	Mr	.	HARE	and	Mr	.	BEERBOHM	TREE	will	come
我	做	希望	先生	.	欧文	,	先生	.	野兔	和	先生	.	啤酒博姆	树	将要	来

[ɪn] —

in	—
在	—

我真心希望欧文先生、黑尔先生和比尔博姆·特里先生能够前来——

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðel] [biː; bi]['əʊnli] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

I'm	sure	they'll	be	only	too	anxious	to	secure	it	!
我是	当然	他们会	是	仅有的	也	焦虑的	到	安全的	它	!

我相信他们一定会非常渴望得到它!

['ɔːθə(r)] .

Author	.
作者	.

作者。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [kʌm] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][laɪ'si:əm] ,

I	don't	know	that	I	should	care	for	it	to	come	out	at	the	Lyceum	,
我	不	知道	那	我	应该	关心	为了	它	到	来	出去	在	这	利塞姆	,

我不知道我是否应该希望它在莱西姆剧院上映。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪf] [ðə; ði] [tɜ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] — [əʊ] , ['ðer] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][lɑ:st] !

but	of	course	if	the	terms	were	very	—	oh	,	they're	beginning	at	last	!
但	的	课程	如果	这	条款	是	非常	—	哦	,	它们是	开始	在	最后的	!

当然，如果条件非常——哦，它们终于开始了！

[ai][həʊp] [ðɪs] [laɪt] ['kɒmədi] [si:n] [wɪl] [gəʊ] [wel] .

I	hope	this	light	comedy	scene	will	go	well	.
我	希望	这	光	喜剧	场景	将要	去	出色地	.

我希望这段轻松喜剧戏份能顺利进行。

(['kɜ:t(ə)n]['raɪzɪz] :

(	Curtain	rises	:
(	窗帘	上升	:

（幕布拉开：）

['kɒmɪk] ['daɪəlɒg] — ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði][plɒt] — [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['fʊtmən]

Comic	dialogue	—	nothing	whatever	to	do	with	the	plot	—	between	a	Footman
漫画	对话	—	没有什么	任何	到	做	和	这	阴谋	—	之间	一个	侍从

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mætɪneɪ] ['meɪdsɜ:vənt] [ɪn] [ʃɔ:t] [sli:vz] ,

and	a	Matinée	Maidservant	in	short	sleeves	,
和	一个	午场	女仆	在	短的	袖子	,

男仆和穿着短袖的午场女仆之间一段滑稽的对话——与剧情完全无关——

[ə; eɪ] [leɪs] ['tʌkə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['daɪmənd] ['nekləs] ; [dɪ'preʃn] [ɒv; əv] ['ɔ:diəns] .

a	lace	tucker	,	and	a	diamond	necklace	;	depression	of	audience	.
一个	蕾丝	塔克	,	和	一个	钻石	项链	;	沮丧	的	观众	.

蕾丝褶裥和钻石项链；观众的沮丧。

['sɪəriəs] ['kærəktəz] ['entə(r)][ænd; ənd] [tel] [wʌn][ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪ'reləvənt] ['stɔ:riz] , [ɔ:l] [ə'baʊt]

Serious	characters	enter	and	tell	one	another	long	and	irrelevant	stories	,	all	about
严肃的	人物	进入	和	告诉	一	其他	长的	和	无关紧要	故事	,	全部	关于

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

严肃的角色们进来，互相讲述冗长而无关紧要的故事，全是些无关紧要的小事。

[wen] [ðə; ði]['ɔ:dɪtə(r)][rɪ'mɑ:rks] , " [jɔ:(r); jə(r)]['stɔ:ri][ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][sæd][wʌn] — [bʌt; bət][gəʊ][ɒn] ,

When	the	auditor	remarks	,	"	Your	story	is	indeed	a	sad	one	—	but	go	on	,
什么时候	这	审计员	评论	,	"	你的	故事	是	的确	一个	伤心	一	—	但	去	在	,

当审计员说："你的故事确实很悲伤——但请继续讲下去"，

" [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [gəʊz] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	a	shudder	goes	through	the	house	,
"	一个	不寒而栗	去	通过	这	房子	,

屋子里一阵颤抖，

[wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][grəʊn][ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [wen] [ðə; ði]['lɪsənə(r)] [sez] :

which	becomes	a	groan	ten	minutes	later	when	the	listener	says	:
哪个	变成	一个	呻吟	十	分钟	之后	什么时候	这	听众	说道	:

十分钟后，当听者说：

" [ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'i:][jɔ:(r); jə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] — [naʊ] [hɪə(r)][maɪn] !

"	You	have	told	me	your	history	—	now	hear	mine	!
"	你	有	讲述	我	你的	历史	—	现在	听到	矿	!

"你已经告诉我你的故事了——现在听听我的故事吧！"

" [hiː; hi] [telz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , ['dʌlə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'reləvənt] [ðæn; ðən][ðə; ði]
" He tells it ; it proves , if possible , duller and more irrelevant than the
" 他 讲述 它 ; 它 证明 , 如果 可能的 , 更暗淡 和 更多的 无关紧要 比 这
['ʌðə(r)] [mænz] .
other man's .
其他 男人的 .

"他讲述的故事，如果可能的话，会比另一个人的讲述的故事更乏味、更无关紧要。"

[ə; eɪ] [lʌv] - [siːn] [fˈɒləʊz] , [kˈærɪktəˌaɪzd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['spɑːk(ə)l][ænd; ənd] ['brɪljənsi] [ɒv; əv] "
A love - scene follows , characterised by all the sparkle and brilliancy of "
一个 爱 - 场景 跟随 , 具有特征 经过 全部 这 火花 和 才华横溢 的 "
['tempərəns] [ʃæm'peɪn] " ;
Temperance Champagne " ;
节制 香槟酒 " ;

接下来是一段爱情戏，充满了"节制香槟"般的闪耀和光彩；

[ðə; ði] [haʊs] ['wɪtnəsiz] [ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [wɪð] ['æpəθi] .)
the House witnesses the fall of the Curtain with apathy .)
这 房子 证人 这 落下 的 这 窗帘 和 冷漠 .)

众人冷漠地目睹了帷幕的落下。

['ɔːθə(r)] .
Author .
作者 .

作者。

[ðæt] [lʌv] - [siːn] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['ruːɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['æktɪŋ] !
That love - scene was perfectly ruined by the acting !
那 爱 - 场景 曾是 完美 毁坏 经过 这 表演 !

那场爱情戏完全被演技毁了！

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'saɪd] [wen] [hiː; hi] [sed] , " [dæʃ] [ðə; ði] ['tiːpɒt]
She ought to have turned her head aside when he said , " Dash the teapot
她 应该 到 有 转向 她 头 旁边 什么时候 他 说 , " 短跑 这 茶壶
!
!
!

当他说"打翻茶壶！"时，她应该把头扭到一边去。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][dɪd] ,
" but she never did ,
" 但 她 绝不 做过 ,

但她从未这样做过。

[ænd; ənd][hiː; hi][left] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] [ə'baʊt] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪl] [wɪð]
and he left out all that about dreaming of her when he was ill with
和 他 左边 出去 全部 那 关于 做梦 的 她 什么时候 他 曾是 患病的 和
['miːz(ə)lz] [ɪn] [mə'ʃoʊnəˌlænd] !
measles in Mashonaland !
麻疹 在 马绍纳兰 !

但他却完全没提到他在马绍纳兰患麻疹时梦见她的那些事！

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [lɒŋ] [weɪts] , [ðəʊ] .
I wish they wouldn't have such long waits , though .
我 希望 他们 不会 有 这样的 长的 等待 , 尽管 .

我希望他们不要让顾客等那么久。

[wiː; wi] [taɪmd] [ðə; ði] [piːs] [æt; ət] [rɪ'hɜːs(ə)l] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [kʌts] [aɪ] [meɪd] ,
We timed the piece at rehearsal , and , with the cuts I made ,
我们 定时 这 片 在 排演 , 和 , 和 这 削减 我 制成 ,

我们在排练时计时，加上我做的删减，

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [pleɪd] [ə'baʊt][fɔː(r)] ['aʊəz] ; [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðæt]
it only played about four hours ; but I'm afraid it will take longer than that
它 仅有的 玩 关于 四 小时 ; 但 我是 害怕的 它 将要 拿 更长 比 那
[tuː; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

它只播放了大约四个小时；但我恐怕今天会花费更长时间。

[kɒmp] .
Comp .
计算机 .

比较。

[ai][doʊnt][keə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ɪts] [səʊ] ['bjuːtɪfli] ['rɪt(ə)n] !
I don't care how long it is — it's so beautifully written !
我 不 关心 如何 长的 它 是 — 它是 所以 非常漂亮 书面 !

我不在乎它有多长——它写得太美了！

['ɔːθə(r)] .
Author .
作者 .

作者。

[wel] , [ai][pʊt][maɪ] [həʊl] [səʊl]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
Well , I put my whole soul into it , you know ;
出色地 , 我 放 我的 所有的 灵魂 进入 它 , 你 知道 ;

你知道，我倾注了全部心血；

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [tɪl] [ðɪs] [nekst][ækt] [ðæt] [ai] [ʃəʊ] [maɪ] [fʊl] ['paʊə(r)] .
but it's not till this next Act that I show my full power .
但 它是 不是 直到 这 下一个 行为 那 我 展示 我的 满的 力量 .

但直到接下来的这一幕，我才会展现我的全部力量。

[['kɜːt(ə)n] ['raɪzɪz][ɒn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['dɪndʒi] [rek] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
[Curtain rises on a drawing - room , furnished with dingy wrecks from the
[窗帘 上升 在 一个 绘画 - 房间 , 提供 和 昏暗的 残骸 从 这
['prɒpəti] - [ruːm] — [ðə; ðɪ][həʊm][ɒv; əv]['dʒæspə(r)] ,
property - room — the home of JASPER ,
财产 - 房间 — 这 家 的 碧玉 ,

幕布拉开，展现出一间客厅，里面摆满了从物件室搬来的破旧家具——这是贾斯珀的家。

[ðə; ðɪ] ['vɪlən] , [huː] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['pɑːti] .
the Villain , who is about to give an evening party .
这 恶棍 , WHO 是 关于 到 给 一个 晚上 派对 .

反派角色即将举办一场晚宴。

['entə(r)][ə; eɪ] ['hʊdɪd] [krəʊn] .
Enter a hooded crone .
进入 一个 连帽的 老妪 .

一位戴着兜帽的老妪登场了。

" [sɜː(r)]['dʒæspə(r)] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi]
" Sir JASPER , I have a secret of importance , which can only be
" 先生 碧玉 , 我 有 一个 秘密 的 重要性 , 哪个 能 仅有的 是
[rɪ'viːld] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['praɪvət][ɪə(r)] !
revealed to your private ear !
揭晓 到 你的 私人的 耳朵 !

“贾斯珀爵士，我有一个重要的秘密，只能私下告诉您！”

" (['ʃɪvəz] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] .)
" (Shivers of apprehension amongst the audience .)
" (颤抖 的 忧虑 在 这 观众 .)

（观众席中响起一阵不安的颤栗。）

[sɜː(r)][dʒeɪ] . " ['sɜːt(ə)nli] , [gəʊ]['ɪntuː]['jɒndə(r)] [ə'pɑːtmənt] , [ænd; ənd][ə'weɪt][ˌem 'iː][ðeə(r)] .

Sir	**J**	**.**	**"**	**Certainly**	**,**	**go**	**into**	**yonder**	**apartment**	**,**	**and**	**await**	**me**	**there**	**.**
先生	J	.	"	当然	,	去	进入	远处	公寓	,	和	等待	我	那里	.

J爵士："当然可以，到那边的公寓里去，在那里等我。"

" ([saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm] [spek'tetər] .)

"	**(**	**Sigh**	**of**	**relief**	**from**	**spectators**	**.**	**)**
"	(	叹	的	宽慰	从	观众	.	)

（观众席传来一阵松了一口气的声音。）

[ə; eɪ] ['fʊtmən] .

A	**Footman**	**.**
一个	侍从	.

男仆。

" [sɜː(r)] , [ðə; ðiː] [gests] [weɪt] !

"	**Sir**	**,**	**the**	**guests**	**wait**	**!**
"	先生	,	这	客人	等待	!

先生，客人还在等!

" [sɜː(r)][dʒeɪ] . ([wɪð] ['lɔːdli] [iːz]) .

"	**Sir**	**J**	**.**	**(**	**with**	**lordly**	**ease**	**)**	**.**
"	先生	J	.	(	和	尊贵的	舒适	)	.

"J爵士（带着贵族般的轻松语气）。

" [bɪd][ðem; ðəm]['entə(r)] !

"	**Bid**	**them**	**enter**	**!**
"	出价	他们	进入	!

"请他们进来！"

" ([ðeɪ] [truːp] [ɪn] [ˌʌnə'naʊnst] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ðiː] [wɔːl] , [ˌentə'teɪnɪŋ] [wʌn]

"	**(**	**They**	**troop**	**in**	**unannounced**	**and**	**sit**	**down**	**against**	**the**	**wall**	**,**	**entertaining**	**one**
"	(	他们	部队	在	未事先宣布的	和	坐	向下	反对	这	墙	,	娱乐	一

[ə'nʌðə(r)][ɪn] [dʌm] - [ʃəʊ] .)

another	**in**	**dumb**	**-**	**show**	**.**	**)**
其他	在	哑的	-	展示	.	)

（他们不请自来地涌入，靠墙坐下，互相表演哑剧取乐。）

['fʊtmən] ([ˌɑːr 'iː] - ['entərɪŋ]) .

Footman	**(**	**re**	**-**	**entering**	**)**	**.**
侍从	(	关于	-	进入	)	.

侍从（重新入场）。

" [sɜː(r)] , [ə; eɪ] ['rʌfli] - [drest] ['streɪndʒə(r)] , [huː] [sez] [hiː; hi] [njuː] [juː; jʊ][ɪn] ['nɔːweɪ] , ['ʌndə(r)]

"	**Sir**	**,**	**a**	**roughly**	**-**	**dressed**	**stranger**	**,**	**who**	**says**	**he**	**knew**	**you**	**in**	**Norway**	**,**	**under**
"	先生	,	一个	大致	-	穿着	陌生人	,	WHO	说道	他	知道	你	在	挪威	,	在下面

[æn; ən]['eɪliəs] ,

an	**alias**	**,**
一个	别名	,

"先生，一个衣着邋遢的陌生人说他在挪威认识您，当时他用的是化名，

[rɪ'kwests] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .

requests	**a**	**few**	**words**	**.**
请求	一个	很少	字	.

请说几句话。

" [sɜː(r)][dʒeɪ] . " [kən'fjuːʒn] !

"	**Sir**	**J**	**.**	**"**	**Confusion**	**!**
"	先生	J	.	"	困惑	!

J爵士："混乱！"

— [wʌn][ɒv; əv][maɪ]['fɔ:mə(r)][ə'kɑ:mplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz][ɪn][kraɪm] — [maɪ] [gests] [mʌst; məst][nɒt][bi:; bi]

—	one	of	my	former	accomplices	in	crime	—	my	guests	must	not	be
—	一	的	我的	以前的	同谋	在	犯罪	—	我的	客人	必须	不是	是

['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] ['ɪntəvju:] !

present	at	this	interview	!
展示	在	这	面试	!

——我的一位前犯罪同伙——我的客人不能参加这次采访!

" ([tu:; tə] [gests] .)

"	(	To	Guests	.	)
"	(	到	客人	.	)

(致各位来宾。)

" ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [wɪl] [ju:; jʊ] [step] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:]

"	Ladies	and	Gentlemen	,	will	you	step	into	the	adjoining	room	for	a	few
"	女士们	和	先生们	,	将要	你	步	进入	这	相邻的	房间	为了	一个	很少

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

女士们、先生们，请到隔壁房间来几分钟。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] - ['wepənz] ?

and	examine	my	collection	of	war	-	weapons	?
和	检查	我的	收藏	的	战争	-	武器	?

并检查我的武器收藏?

" ([gests] [rɪ'taɪə(r)] , [wɪð] ['eɪmiəb(ə)l][æn,tɪsə'peɪʃənz][ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

"	(	Guests	retire	,	with	amiable	anticipations	of	enjoyment	.
"	(	客人	退休	,	和	可亲	预期	的	享受	.

(客人们带着愉悦的心情，期待着享受接下来的时光。)

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['entəz] , [ænd; ənd] [telz] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] ['stɔ:ri] .)

The	Stranger	enters	,	and	tells	another	long	story	.	)
这	陌生人	进入	,	和	讲述	其他	长的	故事	.	)

陌生人进来，又讲了一个很长的故事。)

" [ai] [smaɪl] [stɪl] , " [hi:; hi] [kən'klu:dz] — " [bʌt; bət]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [ded] [mænz] [skʌl] [wɪl] [smaɪl] .

"	I	smile	still	,	"	he	concludes	—	"	but	even	a	dead	man's	skull	will	smile	.
"	我	微笑	仍然	,	"	他	结束	—	"	但	甚至	一个	死的	男人的	颅骨	将要	微笑	.

"我依然面带微笑,"他总结道——"但即使是死人的头骨也会微笑。"

[ə'laʊ] [ˌem 'i:] [ðen] [ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv] [deθ] !

Allow	me	then	the	privileges	of	death	!
允许	我	然后	这	特权	的	死亡	!

那么，请允许我享有死亡的特权吧!

" ([æt; ət] [ðɪs] [æn; ən] [ɪ'revərənt] ['pɪtaɪt] ['sʌd(ə)nli] [gʌ'fɔ:] ,

"	(	At	this	an	irreverent	Pittite	suddenly	guffaws	,
"	(	在	这	一个	不敬的	皮蒂特	突然	大笑	,

(这时，一个不敬的皮特派信徒突然大笑起来,)

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] [pə'si:v] [ðæt] [ðə; ði] [pi:s] [pə'zesɪz] [ə; eɪ]

and	the	Audience	from	that	moment	perceives	that	the	piece	possesses	a
和	这	观众	从	那	片刻	感知	那	这	片	拥有	一个

['hju:mərəs] [saɪd] .

humorous	side	.
幽默	边	.

从那一刻起，观众便能感受到这部作品的幽默之处。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][gəʊz] ; [ðə; ði] [gests] [rɪ'tɜ:n] .

The	Stranger	goes	;	the	Guests	return	.
这	陌生人	去	;	这	客人	返回	.

陌生人离去，客人归来。

[ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)] ['fʊtmən]) .
Re - enter Footman) .
关于 - 进入 侍从) .

（重新进入侍从）

" [sɜː(r)] , [æn; ən] ['eldəli] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fæməli] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
" Sir , an elderly man , who was acquainted with your family years ago ,
" 先生 , 一个 老年 男人 , WHO 曾是 熟人 和 你的 家庭 年 前 ,
[in'sist][ɒn] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ,
insists on seeing you ,
坚持 在 看到 你 ,

"先生，一位多年前就认识您家人的老先生坚持要见您。"

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [nəʊ][dɪ'naɪəl] !
and will take no denial !
和 将要 拿 不 拒绝 !

绝不接受否认!

" ['vɪlən] ([wɪð] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] — [tuː; tə] [gests] .)
" Villain (with presence of mind — to Guests .)
" 恶棍 (和 在场 的 头脑 — 到 客人 .)

"恶棍（头脑清醒地——对客人说。）

" ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [wɪl] [juː; jʊ] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ə'pɑːtmənt] , [ænd; ənd]
" Ladies and Gentlemen , will you step into the neighbouring apartment , and
" 女士们 和 先生们 , 将要 你 步 进入 这 邻接 公寓 , 和
[dʒɔɪn][ðə; ði] ['dɑːnsəz] ?
join the dancers ?
加入 这 舞者 ?

女士们先生们，请到隔壁公寓来，加入舞者的行列吧!

" ([ðə; ði] [gests] [ə'beɪ] .
" (The Guests obey .
" (这 客人 服从 .

（宾客们服从。）

[ðə; ði] ['eldəli] [mæn] ['entəz] , [ænd; ənd] [di'nauns] ['dʒæspə(r)] ,
The Elderly Man enters , and denounces JASPER ,
这 老年 男人 进入 , 和 谴责 碧玉 ,

老人进来，谴责贾斯珀，

[huː] [mɛn'deɪʃəsli] [di'klɛə] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sekənd]['kʌz(ə)n]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ;
who mendaciously declares that he is his own second cousin JOSEPH ;
WHO 虚伪地 声明 那 他 是 他的 自己的 第二 表哥 约瑟夫 ;

他谎称自己是自己的堂兄约瑟夫;

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [tɜːnz] [daʊn] [hɪz; ɪz][kəʊt] - ['kɒlə(r)] , [ænd; ənd] [teɪks] [ɒf] [ə; eɪ] [fɔːls] [bɪəd] .
whereupon the visitor turns down his coat - collar , and takes off a false beard .
于是 这 游客 转弯 向下 他的 外套 - 衣领 , 和 需要 离开 一个 错误的 胡须 .
)
)
)

于是，来访者放下衣领，摘下假胡子。）

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] [naʊ] , ['dʒæspə(r)] - ?
" Do you know me now , JASPER SHOPPUN ?
" 做 你 知道 我 现在 , 碧玉 - ?

"现在你认识我了吗，贾斯珀·肖普恩？"

" [hiː; hi][kraɪz] .
" he cries .
" 他 哭泣 .

他哭了。

" [ai][ˌeɪ 'em]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] — [jɔː(r); jə(r)]['sekənd]['kʌz(ə)n] ! " . . .

"	I	am	JOSEPH	—	your	second	cousin	!	"	.	.	.
"	我	是	约瑟夫	—	你的	第二	表哥	!	"	.	.	.

“我是约瑟——你的远房表兄！”

" [wɒt] , [həʊ] , [sɜː(r)] ['ɪnsələns] !

"	What	,	ho	,	Sir	Insolence	!
"	什么	,	何	,	先生	傲慢	!

“嚯，傲慢先生！”

" [ðə; ði] ['vɪlən] [riˈtɔːts] .

"	the	Villain	retorts	.
"	这	恶棍	反驳	.

反派反驳道。

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə]['dʒʌstɪs] ? " . . . " [nɒt][səʊ] , " [sez]

"	And	so	you	come	to	deliver	me	to	Justice	?	"	.	.	.	"	Not	so	,	"	says
"	和	所以	你	来	到	递送	我	到	正义	?	"	.	.	.	"	不是	所以	,	"	说道

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .

JOSEPH	.
约瑟夫	.

“所以你们是来把我交给法官的吗？”……“不是的，”约瑟说。

" [lɒŋ] [jˈiəz] [əˈgəʊ][ai][swɔː(r)][tuː; tə][maɪ]['daɪɪŋ] [ɑːnt] [tuː; tə][prəˈtekt][jɔː(r); jə(r)][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,

"	Long	years	ago	I	swore	to	my	dying	Aunt	to	protect	your	reputation	,
"	长的	年	前	我	发誓	到	我的	垂死	阿姨	到	保护	你的	名声	,

“很久以前，我曾向即将离世的姑妈发誓要保护你的名誉，

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

even	at	the	expense	of	my	own	.
甚至	在	这	费用	的	我的	自己的	.

即使牺牲我自己的利益也在所不惜。

[ai] [kʌm] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] " — & [siː] . , & [siː] . ([ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn]

I	come	to	warn	you	that	"	—	&	c	.	,	&	c	.	(	The	Audience	,	who	are	now	in
我	来	到	警告	你	那	"	—	&	c	.	,	&	c	.	(	这	观众	,	WHO	是	现在	在

['eksələnt] ['spɪrɪt] ,

excellent	spirits	,
出色的	烈酒	,

我来警告你们——等等，等等。（听众们现在精神抖擞，

[rɪˈsiːv] ['evri] ['ɪnsɪdənt] [wɪð] [ˌʌnkənˈtrəʊləbl] ['merɪmənt] [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ækt] .

receive	every	incident	with	uncontrollable	merriment	till	the	end	of	the	Act	.
收到	每一个	事件	和	不可控的	欢乐	直到	这	结尾	的	这	行为	.

以无法抑制的喜悦接受每一件发生的事情，直到本剧结束。

[əˈnʌðə(r)] [lɒŋ] [weɪt] , [inˈlaivən] [baɪ][ə; eɪ]['pɪkələʊ]['səʊləʊ] .)

Another	long	wait	,	enlivened	by	a	piccolo	solo	.	)
其他	长的	等待	,	活跃	经过	一个	短笛	独奏	.	)

又是一段漫长的等待，期间穿插着短笛独奏。）

['ɔːθə(r)] .

Author	.
作者	.

作者。

[ləˈviniə] , [ɪts] [tuː] [dɪsˈgreɪsfl] — [ɪts] [ə; eɪ] [dɪˈlɪbərət] [kənˈspɪrəsi] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [piːs] ['ɪntuː]

LAVINIA	,	it's	too	disgraceful	—	it's	a	deliberate	conspiracy	to	turn	the	piece	into
拉维尼亚	,	它是	也	可耻	—	它是	一个	商榷	阴谋	到	转动	这	片	进入

['rɪdɪkjuːl] .

ridicule	.
嘲笑	.

拉维尼亚，这太可耻了——这是蓄意将这篇文章变成笑柄的阴谋。

[ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [maɪ] [əʊn] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wʊd] [tɜ:n] [ə'genst] [ˌem 'i:] — [ænd; ənd] [jet] [ai] [mait]
I never thought my own relations would turn against me — and yet I might
我 绝不 想法 我的 自己的 关系 会 转动 反对 我 — 和 然而 我 可能
[hæv; həv] [nəʊn] !
have known !
有 已知 !

我从未想过我的亲人会与我反目成仇——然而我本该预料到!

[kɒmp] .
Comp .
计算机 .

比较。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ðə; ði] [pleɪ] [ðeɪ] [lɑ:ft] [æt; ət] , [dɪə(r)] — [ðæts] ['lʌvli] — [bʌt; bət] [ɪts] [səʊ]
It wasn't the play they laughed at , dear — that's lovely — but it's so
它 不是 这 玩 他们 笑了 在 , 亲爱的 — 那就是 迷人的 — 但 它是 所以
[rɪ'dɪkjələsli] ['æktɪd] , [ju:; jʊ] [nəʊ] !
ridiculously acted , you know !
荒谬地 行动 , 你 知道 !

亲爱的，他们笑的不是那部戏——那很好——而是那部戏的表演太荒唐了，你知道吗!

['ɔ:θə(r)] .
Author .
作者 .

作者。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] ['æktɪŋ] [ɪz][ə'bɒmɪnəb(ə)l] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [mait] [meɪk] [ə'laʊənsɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt]
Of course the acting is abominable — but they might make allowances for that
的 课程 这 表演 是 可恶 — 但 他们 可能 制作 津贴 为了 那
.
:
.

当然，演员的演技很糟糕——但或许他们会对此予以宽容。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ][ˌʌn'feə(r)] !
It is so unfair !
它 是 所以 不公平 !

这太不公平了!

[[ðə; ði] [pleɪ] ['prəʊsi:dz] .
[The Play proceeds .
[这 玩 收益 .

演出继续进行。

[ðə; ði] ['hɛroʊɪnz] ['dʒeləsi] [hæz; həz] [bi:n] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['vɪlən] , [fɔ:(r); fə(r)] [veɪg] [p'ɜ:pəsɪz]
The Heroine's jealousy has been excited by the Villain , for vague purposes
这 女主角的 妒忌 有 到过 兴奋的 经过 这 恶棍 , 为了 模糊的 目的
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
of his own ,
的 他的 自己的 ,

女主角的嫉妒心被反派激起，而反派的目的却不明。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][dɪs'ɑ:m][hɜ:(r); hə(r)] [sə'spiʃən] .
and the Hero is trying to disarm her suspicions .
和 这 英雄 是 尝试 到 解除武装 她 怀疑 .

而英雄则试图消除她的疑虑。

[ʃi:; ʃi] .
She .
她 .

她。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kɒnstəntli] ['gəʊɪŋ][frɒm; frəm]['pærɪs][tuː; tə] ['lʌndən] [æt; ət][ðə; ði] [bek]

"	But	why	are	you	constantly	going	from	Paris	to	London	at	the	beck
"	但	为什么	是	你	不断地	去	从	巴黎	到	伦敦	在	这	贝克

[ænd; ənd][kɔːl][ɒv; əv] [ðæt] [mæn] ?

and	call	of	that	man	?
和	称呼	的	那	男人	?

“但是，你为什么总是听从那个人的召唤，从巴黎到伦敦呢？”

" [hiː; hi] ([ə'saɪd]) .

"	He	(	aside	)	.
"	他	(	旁边	)	.

他（旁白）。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [njuː] [ðæt] [ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃiːld] [maɪ]['sekənd]['kʌz(ə)n] ,

"	If	she	only	knew	that	I	do	it	to	shield	my	second	cousin	,
"	如果	她	仅有的	知道	那	我	做	它	到	盾	我的	第二	表哥	,

“如果她知道我这样做是为了保护我的表妹，那该多好啊。”

['dʒæspə(r)] — [bʌt; bət][maɪ] [əʊθ] ! — [ai] ['kænɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] !

JASPER	—	but	my	oath	!	—	I	cannot	tell	her	!
碧玉	—	但	我的	誓言	!	—	我	不能	告诉	她	!

贾斯珀——可是我的誓言！——我不能告诉她！

([tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .)

(	To	her	.	)
(	到	她	.	)

（对她说。）

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz]['veri]['sɪmp(ə)l] , ['dɑːlɪŋ] — [hiː; hi][ɪz][maɪ]['praɪvət]['sekrət(ə)ri] !

The	reason	is	very	simple	,	darling	—	he	is	my	Private	Secretary	!
这	原因	是	非常	简单的	,	亲爱的	—	他	是	我的	私人的	秘书	!

原因很简单，亲爱的——他是我的私人秘书！

" ([rɔːrz] [ɒv; əv] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] ['lɑːftə(r)] , ['draʊnɪŋ] [ðə; ði] [waɪfs] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt]

"	(	Roars	of	inextinguishable	laughter	,	drowning	the	Wife's	expressions	of	perfect
"	(	咆哮	的	不灭的	笑声	,	溺水	这	妻子的	表达式	的	完美的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] .

satisfaction	and	confidence	.
满意	和	信心	.

（一阵阵无法抑制的笑声淹没了妻子脸上完全满意和自信的表情。）

[ðə; ði]['hɪərəʊ]['wɒnts][tuː; tə][gəʊ][aʊt] ; [ðə; ði][waɪf] [beg][hɪm][tuː; tə] [steɪ] ;

The	Hero	wants	to	go	out	;	the	Wife	begs	him	to	stay	;
这	英雄	想要	到	去	出去	;	这	妻子	乞求	他	到	停留	;

男主角想出去，女主角苦苦哀求他留下。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] - [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] — [ə; eɪ] [dred] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'siːn] , [ˌʌn'nəʊn]

she	has	'	a	presentiment	of	evil	—	a	dread	of	something	unseen	,	unknown
她	有	-	一个	预感	的	邪恶的	—	一个	恐惧	的	某物	看不见	,	未知

. -
: '
: -
. -

她有一种不祥的预感——对某种看不见、未知的事物感到恐惧。

[hiː; hi][gəʊz] : [ðə; ði] ['vɪlən] ['entəz] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] .)

He	goes	:	the	Villain	enters	in	evening	dress	.	)
他	去	:	这	恶棍	进入	在	晚上	裙子	.	)

他走了：反派身着晚礼服出场。）

['vɪlən] .

Villain	.
恶棍	.

恶棍。

" [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] [fɔːls] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Your	husband	is	false	to	you	.
"	你的	丈夫	是	错误的	到	你	.

你丈夫对你不忠。

[miːt] [ˌem 'iː][ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ləʊnli] [hʌt][baɪ][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] ,

Meet	me	in	half	an	hour	at	the	lonely	hut	by	the	cross	-	roads	,
见面	我	在	一半	一个	小时	在	这	孤独	小屋	经过	这	叉	-	道路	,

半小时后在十字路口那间孤零零的小屋见。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] .

and	you	shall	have	proof	of	his	guilt	.
和	你	将	有	证明	的	他的	有罪	.

你将掌握他有罪的证据。

" ([ðə; ði] [waɪf] [di'pɑːt] [æt; ət][wʌns] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] .

"	(	The	Wife	departs	at	once	,	just	as	she	is	.
"	(	这	妻子	离开	在	一次	,	只是	作为	她	是	.

（妻子立刻离开，保持着她原本的样子。

['vɪlən] , [sə'lɪləˌkwaɪzɪŋ] .)

Villain	,	soliloquising	.	)
恶棍	,	独白	.	)

反派角色，自言自语。）

" [səʊ] — [maɪ][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [skiːm] ['prɒspə(r)] .

"	So	—	my	diabolical	schemes	prosper	.
"	所以	—	我的	邪恶的	方案	繁荣	.

“所以——我的邪恶计划得逞了。”

[ai][hæv; həv][gɒt]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [baɪ]['strætədʒəm] ,

I	have	got	JOSEPH	out	of	the	way	by	stratagem	,
我	有	得到	约瑟夫	出去	的	这	方式	经过	策略	,

我用计谋除掉了约瑟。

['diːkɔi, di'kɔi][hɪz; ɪz][waɪf] — [maɪ] ['ɜːli] [lʌv] — [tuː; tə][ə; eɪ] ['ləʊnli] [hʌt] , [weə(r)] [maɪ]['mɪnjənz] [weɪt]

decoyed	his	wife	—	my	early	love	—	to	a	lonely	hut	,	where	my	minions	wait
诱饵	他的	妻子	—	我的	早期的	爱	—	到	一个	孤独	小屋	,	在哪里	我的	小黄人	等待

[tuː; tə] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] .

to	seize	her	.
到	抢占	她	.

我将他的妻子——我的初恋——诱骗到一间偏僻的小屋，我的手下在那里等着抓捕她。

[naʊ] [tuː; tə][æb'dʌkt][ðə; ði][tʃaɪld] ,

Now	to	abduct	the	child	,
现在	到	拐	这	孩子	,

现在要绑架孩子，

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'ləʊn][stændz] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ə; eɪ]

destroy	the	certificate	of	vaccination	which	alone	stands	between	me	and	a
破坏	这	证书	的	疫苗接种	哪个	独自的	站立	之间	我	和	一个

['pɪərɪdʒ] ,

Peerage	,
贵族	,

销毁那份疫苗接种证明，它是我获得贵族爵位的唯一障碍。

[set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [ə'kjuːz] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɒv; əv][ɔːl][maɪ]

set	fire	to	the	home	of	my	ancestors	,	accuse	JOSEPH	of	all	my
放	火	到	这	家	的	我的	祖先	,	控	约瑟夫	的	全部	我的

[kraɪmz] ,

crimes	,
犯罪	,

放火烧毁我祖先的房屋，诬陷约瑟犯下我所有的罪行，

[ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] - !

and	take	my	seat	in	the	House	of	Lords	as	the	Earl	of	Addelegg	!
和	拿	我的	座位	在	这	房子	的	领主	作为	这	伯爵	的	-	!

我将以阿德莱格伯爵的身份进入上议院!

[hɑː] - [hɑː] — [ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [wɜːk] !

Ha	-	ha	—	a	good	night's	work	!
哈	-	哈	—	一个	好的	夜晚	工作	!

哈哈——昨晚干得漂亮!

[ə; eɪ] [gʊd] — " ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ([frɒm; frəm] [bæk]) .

a	good	—	"	Joseph	(	from	back	)	.
一个	好的	—	"	约瑟夫	(	从	后退	)	.

一个好——"约瑟夫（从后面）。

" [nɒt] [səʊ] .

"	Not	so	.
"	不是	所以	.

并非如此。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɔːl] .

I	have	heard	all	.
我	有	听到	全部	.

我都听说了。

[aɪ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

I	will	not	have	it	.
我	将要	不是	有	它	.

我绝不接受。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] !

You	shall	not	!
你	将	不是	!

你不能!

" (& [siː] . , & [siː] .) ['vɪlən] .

"	(	&	c	.	,	&	c	.	)	Villain	.
"	(	&	c	.	,	&	c	.	)	恶棍	.

（等等）恶棍。

" [juː; jʊ] [wʊd] [θwɔːt] [maɪ] [skiːm] ?

"	You	would	thwart	my	schemes	?
"	你	会	阻挠	我的	方案	?

你想破坏我的计划?

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] (['fɜːmli]) .

"	Joseph	(	firmly	)	.
"	约瑟夫	(	牢牢	)	.

约瑟夫（坚定地说）。

" [aɪ] [wʊd] .

"	I	would	.
"	我	会	.

我会的。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld][ʃæl; ʃəl][nɒt] — " (& [siː] . , & [siː] .) ['vɪlən] (['sləʊli]) .

My	wife	and	child	shall	not	—	"	(	&	c	.	,	&	c	.	)	Villain	(	slowly	)	.
我的	妻子	和	孩子	将	不是	—	"	(	&	c	.	,	&	c	.	)	恶棍	(	缓慢地	)	.

我的妻子和孩子将不会——"（等等）恶棍（慢慢地）。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [əʊθ] [juː; jʊ][swɔː(r)][tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['daɪɪŋ] [ɑːnt] , [wʊd] [juː; jʊ]
" And the oath you swore to my Mother , your dying Aunt , would you
" 和 这 誓言 你 发誓 到 我的 母亲 , 你的 垂死 阿姨 , 会 你
[breɪk] [ðæt] ?
break that ?
休息 那 ?

"你曾向我母亲，你即将离世的姑妈，发过誓，你会违背吗？"

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ([ˌəʊvə'kʌm]) .
" Joseph (overcome) .
" 约瑟夫 (克服) .

约瑟（克服）。

" [maɪ] [əʊθ] !
" My oath !
" 我的 誓言 !

"我的誓言！"

[maɪ] [ɑːnt] !
my Aunt !
我的 阿姨 !

我的姑姑！

[ɑː] , [nəʊ] , [aɪ] ['kænɒt] , [aɪ][mʌst; məst][nɒt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Ah , no , I cannot , I must not break it .
啊 , 不 , 我 不能 , 我 必须 不是 休息 它 .

啊，不，我不能，我不能弄坏它。

['dʒæspə(r)]
JASPER
碧玉

碧玉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 166]
[页 -]

[第166页]

- , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['paʊələs] — [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][jɔː(r); jə(r)]['iːv(ə)l] [wɪl] !
SHOPPUN , I am powerless — you must do your evil will !
- , 我 是 无力 — 你 必须 做 你的 邪恶的 将要 !

SHOPPUN，我无能为力——你只能随心所欲地作恶了！

" ([hiː; hi] [sɪŋks] [ɒn] [ə; eɪ] [se'tiː] : ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['vɪlən] , ['tæbləʊ] , [ænd; ənd] ['kɜːt(ə)n] .)
" (He sinks on a settee : Triumph of Villain , tableau , and Curtain .)
" (他 水槽 在 一个 沙发 : 胜利 的 恶棍 , 画面 , 和 窗帘 .)

（他瘫倒在沙发上：恶棍的胜利，画面，以及帷幕。）

['ɔːθə(r)] .
Author .
作者 .

作者。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['ɔːdiəns] [wʊd] [triːt] [hə'rəʊɪk] [kən'dʌkt] [laɪk] [ðæt]
I wouldn't have believed that a modern audience would treat heroic conduct like that
我 不会 有 相信 那 一个 现代的 观众 会 对待 英勇 执行 喜欢 那
[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɑːfəbl] .
as if it was laughable .
作为 如果 它 曾是 可笑 .

我简直不敢相信，现代观众会把这样的英雄行为看得如此可笑。

[ɪts] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [gɪv] [ʌp] [pleɪ] - ['raɪtɪŋ] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] !

It's	enough	to	make	one	give	up	play	-	writing	altogether	!
它是	足够的	到	制作	一	给	向上	玩	-	写作	共	!

这简直让人彻底放弃剧本创作!

[kɒmp] .

Comp	.
计算机	.

比较。

[əʊ] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [du:; də] [ðæt] , [dɪə(r)] .

Oh	,	I	wouldn't	do	that	,	dear	.
哦	,	我	不会	做	那	,	亲爱的	.

哦，亲爱的，我不会那样做的。

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] ['pʌnɪʃ] [pɒ'sterətɪ] !

You	mustn't	punish	Posterity	!
你	不得	惩治	后人	!

你不能惩罚后世!

[[ðə; ði] [pleɪ] [gəʊz] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] ; [ðə; ði] ['vɪlən] [rɪ'mu:vz] [ˌɪnkən'vi:niəntlɪ] [rɪ'pentənt] [tu:lz] ,

[	The	Play	goes	on	and	on	;	the	Villain	removes	inconveniently	repentant	tools	,
[	这	玩	去	在	和	在	;	这	恶棍	移除	不方便地	悔改的	工具	,

戏继续上演；反派人物不合时宜地移走了忏悔的工具，

[ænd; ənd] ['sædlz] [ðə; ði]['hɪərəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nɪ'feərɪəs] [di:dz] .

and	saddles	the	Hero	with	his	nefarious	deeds	.
和	马鞍	这	英雄	和	他的	邪恶	契约	.

并将他邪恶的行径强加于英雄身上。

[ðə; ði]['hɪərəʊ][ɪz] [ə'restɪd] , [bʌt; bət] [ˌri:ə'piə] , [æt; ət] ['lɪbətɪ] , [ɪn][ðə; ði][nekst][ækt] ([ə'baʊt][ðə; ði]

The	Hero	is	arrested	,	but	reappears	,	at	liberty	,	in	the	next	Act	(	about	the
这	英雄	是	被捕	,	但	再次出现	,	在	自由	,	在	这	下一个	行为	(	关于	这

[naɪnθ]) ,

Ninth	)	,
第九	)	,

主人公被捕，但在下一幕（大约第九幕）中重获自由后再次出现。

[ænd; ənd][nəʊ] ['refrəns] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:st] .

and	no	reference	whatever	is	made	to	the	past	.
和	不	参考	任何	是	制成	到	这	过去的	.

完全没有提及过去的事情。

[əʊld] ['sɪəriəs] ['kærəktəz] [tɜ:n] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['welkəm] [wɪð] [ʌp'rɔ:riəs] [dɪ'laɪt] .

Old	serious	characters	turn	up	again	,	and	are	welcomed	with	uproarious	delight	.
老的	严肃的	人物	转动	向上	再次	,	和	是	欢迎	和	哄然	喜	.

昔日严肃的角色再次登场，受到了观众的热烈欢迎。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['lɑ:stɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,

At	the	end	of	a	conversation	,	lasting	a	quarter	of	an	hour	,
在	这	结尾	的	一个	对话	,	持久	一个	四分之一	的	一个	小时	,

一段持续了十五分钟的谈话结束后，

[ðə; ði] ['leɪdiz] - [meɪd] [rɪ'mɑ:rks] [ðæt] " [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [hæz; həz] [bi:n] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd]

the	Lady's	-	maid	remarks	that	"	her	Mistress	has	been	very	ill	,	and
这	女士的	-	女佣	评论	那	"	她	情妇	有	到过	非常	患病的	,	和

[mʌst; məst][nɒt] [tɔ:k] [tu:] [mʌtʃ] .

must	not	talk	too	much	.
必须	不是	讲话	也	很多	.

女仆说："女主人病得很重，不宜多说话。"

" [tʃɪəz] [frɒm; frəm] ['ɔ:diəns] .
" Cheers from Audience .
" 干杯 从 观众 .

观众欢呼。

['dʒen(ə)rəl][dʒɔɪ] [wen] [ðə; ði] ['vɪlən] [rɪ'tɜ:nz] [ə; eɪ] ['həʊpləs] ['meɪnɪæk] .
General joy when the Villain returns a hopeless maniac .
一般的 喜悦 什么时候 这 恶棍 返回 一个 绝望 疯子 .

反派回归时变成一个无可救药的疯子，大家都很开心。

['kɜ:t(ə)n] [ə'baʊt][sɪks] , [ænd; ənd] [laʊd] [kɔ:lz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:θə(r)] .)
Curtain about six , and loud calls for Author .)
窗帘 关于 六 , 和 大声 呼叫 为了 作者 .)

幕布大约六点落下，观众大声呼喊作者的名字。）

['ɔ:θə(r)] .
Author .
作者 .

作者。

['nʌθɪŋ] [wɪl] [ɪn'dju:s][ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][kɔ:l]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [wei] [ðev] [bɪ'heɪvd] !
Nothing will induce me to take a call after the shameful way they've behaved !
没有什么 将要 诱导 我 到 拿 一个 称呼 后 这 可耻 方式 他们有 表现 !

他们这种可耻的行为让我绝不会接他们的电话!

[ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:lt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktɪŋ] .
And it's all the fault of the acting .
和 它是 全部 这 过错 的 这 表演 .

这一切都是演技的错。

[wen] [wi:; wi][get] [həʊm] , [aɪl] [ri:d] [ðə; ði] [pleɪ] [ɔ:l] [θru:] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'gen] ,
When we get home , I'll read the play all through to you again ,
什么时候 我们 得到 家 , 患病的 读 这 玩 全部 通过 到 你 再次 ,

回家后，我会再把剧本从头到尾读一遍给你听。

[ænd; ənd] [jʊl] [si:] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [dʌn] !
and you'll see now it ought to have been done !
和 你会 看 现在 它 应该 到 有 到过 完毕 !

现在你就会明白，这件事本来就应该这么做!

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [paʊndz] ['sɪmpli] [θrəʊn] [ə'weɪ] !
A hundred and twenty pounds simply thrown away !
一个 百 和 二十 磅 简单地 抛掷 离开 !

就这样白白浪费了120英镑!

[[ri'taiə] , [kən'səʊl] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [tru:] ['dʒi:niəs]
[Retires , consoled by her Companion , and the consciousness that true genius
[退休 , 安慰 经过 她 伴侣 , 和 这 意识 那 真的 天才
[ɪz][ɪn'veəriəbli] [ˌʌnə'pri:ʃieɪtɪd] .
is invariably unappreciated .
是 总是 未被赏识 .

[在同伴的安慰下，她退下了家，并且意识到真正的天才总是得不到赏识。

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

[ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv]['təʊbi] , [em] . [pi:] .
EXTRACTED FROM THE DIARY OF TOBY , M . P .
提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .

摘自托比议员的日记

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

House	of	Commons	,	Monday	,
房子	的	公共领域	,	周一	,

下议院，星期一

[mɑːtʃ] - . — [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [spred] [θruː] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] ['kɒnsɪkwənt] [ɒn] ['kwestʃən]

March	21	.	—	Uneasy	feeling	spread	through	House	to	-	night	consequent	on	question
行进	-	.	—	不安	感觉	传播	通过	房子	到	-	夜晚	后果	在	问题

[ə'drest] [baɪ] [mə'kɪnɪs] [tuː; tə] ['ʌndə(r)] - ['sekrət(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] [ə'feəz] .

addressed	by	MACINNES	to	UNDER	-	SECRETARY	FOR	FOREIGN	AFFAIRS	.
已解决	经过	机器	到	在下面	-	秘书	为了	外国的	事务	.

3月21日——今晚，由于麦金尼斯向外交部副部长提出的问题，众议院弥漫着不安的气氛。

['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] " ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]

Wants	to	know	"	whether	his	attention	has	been	called	to	the	increase	of
想要	到	知道	"	无论	他的	注意力	有	到过	称为	到	这	增加	的

['drɪŋkɪŋ] [ə'mʌŋ] ['neɪtɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊst] [taʊnz] ?

drinking	among	Natives	in	the	Coast	Towns	?
喝	之中	本地人	在	这	海岸	城镇	?

想知道"他是否注意到沿海城镇原住民饮酒现象日益增多？"

" ['kɔːstən] [pə'tɪkjələli] [dɪ'prest] .

"	CAUSTON	particularly	depressed	.
"	考斯顿	特别	郁闷	.

"考斯顿尤其沮丧。"

" [sɜː(r)] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] — "

"	Sir	,	I	am	not	—	"
"	先生	,	我	是	不是	—	"

"先生，我不是——"

" — [æn; ən] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərə(r)] . "

"	—	an	Agricultural	Labourer	.	"
"	—	一个	农业	劳动者	.	"

"——一名农业工人。"

" [aɪ] [sæt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒltʃɛstə] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	sat	for	Colchester	for	five	years	,	you	know	,	"	he	said	,
"	我	卫星	为了	科尔切斯特	为了	五	年	,	你	知道	,	"	他	说	,

"你知道，我曾担任科尔切斯特的议员五年，"他说。

" [ænd; ənd] [gruː] ['ɪntuː] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [æz; əz] [maɪ] [kən'stɪtʃʊənt] .

"	and	grew	into	habit	of	regarding	the	Natives	as	my	constituents	.
"	和	生长	进入	习惯	的	关于	这	本地人	作为	我的	成分	.

"并逐渐养成将原住民视为我的选民的习惯。"

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] ['nevə(r)] [swˈbləʊd] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [wɒz; wəz] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)]

For	five	years	never	swallowed	one	without	thinking	I	was	reducing	the	number
为了	五	年	绝不	吞咽	一	没有	思维	我	曾是	减少	这	数字

[ɒn] [ðə; ði] ['redʒɪstə(r)] .

on	the	Register	.
在	这	登记	.

五年来，我每次吞下一颗糖，都会想着这样可以减少登记册上的糖数。

[juːst] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [maɪ'self] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['baɪvælv] [ðæt] [hæd; həd]

Used	to	excuse	myself	on	the	ground	that	the	particular	bivalve	that	had
用过的	到	原谅	我	在	这	地面	那	这	特别的	双壳类	那	有

[dɪsə'pɪəd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [kən'sɜːvətɪv] ,

disappeared	must	have	been	a	Conservative	,
消失	必须	有	到过	一个	保守的	,

我过去常常以消失的那只双壳贝类一定是保守党人为由为自己开脱。

[ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [səʊ]['stjuːpɪd][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ɪts] ['kʌmftəb(ə)l] [bed][tuː; tə]

or	it	would	never	have	been	so	stupid	as	to	leave	its	comfortable	bed	to
或者	它	会	绝不	有	到过	所以	愚蠢的	作为	到	离开	它是	舒服的	床	到

[ɪm'bɑːk] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] .

embark	on	such	a	journey	.
启程	在	这样的	一个	旅行	.

否则它就不会愚蠢到离开舒适的床，踏上这样的旅程。

[maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['ɔɪstə(r)][ɪz] [naʊ] ['sekənd(ə)ri] .

My	interest	in	the	oyster	is	now	secondary	.
我的	兴趣	在	这	牡蛎	是	现在	次要	.

我现在对牡蛎的兴趣已经退居其次了。

[ðeɪ] [doʊnt] ['flʌrɪʃ] [ɪn] ['sʌðək] ; [welks] [mɔː(r)][ɪn]['aʊə(r)] [wei] [daʊn] [ðeə(r)] .

They	don't	flourish	in	Southwark	;	whelks	more	in	our	way	down	there	.
他们	不	繁荣	在	南华克	;	海螺	更多的	在	我们的	方式	向下	那里	.

它们在南华克并不常见；我们那边海螺比较多。

[stɪl] [wʌn] ['kænɒt] [fə'get] [əʊld] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,

Still	one	cannot	forget	old	associations	,
仍然	一	不能	忘记	老的	协会	,

然而，人们始终无法忘记过去的种种。

[ænd; ənd] [kən'fes] [aɪm]['rɑːðə(r)] [nɒkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] [mə'kɪnɪs] [hæz; həz]

and	confess	I'm	rather	knocked	over	to	hear	this	report	MACINNES	has
和	承认	我是	相当	敲门	超过	到	听到	这	报告	机器	有

[brɔːt] [ʌp] .

brought	up	.
带来	向上	.

坦白说，听到 MACINNES 提出的这份报告，我感到非常震惊。

[kænt] [ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [dɪ'stresɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['ɔɪstə(r)]

Can't	imagine	anything	more	distressing	than	the	spectacle	of	a	drunken	oyster
不能	想象	任何事物	更多的	令人痛心	比	这	奇观	的	一个	醉	牡蛎

— ['prɒbəbli] [wɪð] [dɪ'ʃevld] [bɪəd] — ['kʌmɪŋ] [həʊm] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]

—	probably	with	dishevelled	beard	—	coming	home	late	at	night	and	trying	to	get
—	大概	和	蓬头垢面	胡须	—	未来	家	晚的	在	夜晚	和	尝试	到	得到

['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] ['neɪtɪvz] [ʃel] ['ʌndə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [frʌnt]

into	another	Native's	shell	under	impression	that	he	has	recognised	his	own	front
进入	其他	本地人的	壳	在下面	印象	那	他	有	已确认	他的	自己的	正面

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

难以想象还有什么比一只醉醺醺的牡蛎——可能还留着蓬乱的胡子——深夜回家，误以为自己认出了自家前门，试图钻进另一个土著的壳里更令人不安的景象了。

[mʌst; məst] [siː] ['wɪlfrɪd] ['lɔːsn] [ə'baʊt] [ðɪs] ; [get] [ʌp] [æn; ən]['ɔɪstə(r)] ['tempərəns] [sə'saɪəti] ;

Must	see	WILFRID	LAWSON	about	this	;	get	up	an	Oyster	Temperance	Society	;
必须	看	威尔弗里德	劳森	关于	这	;	得到	向上	一个	牡蛎	节制	社会	;

[freɪmd] [sə'tifikeits] ,

framed	certificates	,
框	证书	,

这件事必须找威尔弗里德·劳森谈谈；成立一个牡蛎禁酒协会；颁发装裱好的证书。

[bluː] ['rɪbən] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [spredz] ,

blue	ribbon	,	and	all	that	,	if	the	thing	spreads	,
蓝色的	丝带	,	和	全部	那	,	如果	这	事物	传播	,

蓝丝带之类的东西，如果这事儿传开了，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['ɔɪstə(r)z] [ɪ'mɪtɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ][rʌm] - [pʌntʃ] ['fleɪvə(r)] [wen] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː]

we	shall	have	oysters	emitting	quite	a	rum	-	punch	flavour	when	we	add
我们	将	有	牡蛎	发射	相当	一个	朗姆酒	-	冲床	味道	什么时候	我们	添加

[ðə; ði]['leɪmən] .

the	lemon	.
这	柠檬	.

加入柠檬后，牡蛎会散发出浓郁的朗姆酒风味。

" [gluːm] ['dɪsɪpeɪtɪd] [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][baɪ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['bɒbi] ['spensə(r)][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

"	Gloom	dissipated	two	hours	later	by	appearance	of	BOBBY	SPENCER	at	the	Table
"	愁云	消散	二	小时	之后	经过	外貌	的	鲍比	斯宾塞	在	这	桌子

.

:

.

两个小时后，鲍比·斯宾塞出现在餐桌旁，阴霾顿时散去。

['bɒbi] ['dʌznt] ['ɒf(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] ['ɒrətri] .

BOBBY	doesn't	often	witch	the	House	with	oratory	.
鲍比	不	经常	巫婆	这	房子	和	演说	.

鲍比并不经常用雄辩的口才打动议会。

['kɒntent] [wɪð] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðəʊ] [tuː; tə][ˌaʊt'saɪdəz][əb'skjʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['ɒkjupaɪz] [ɪn] ['paːti]

Content	with	important	though	to	outsiders	obscure	position	he	occupies	in	Party
内容	和	重要的	尽管	到	局外人	朦胧	位置	他	占据	在	派对

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .

administration	.
行政	.

尽管他在党内行政部门担任的职位对外界来说并不显眼，但他对此感到满意。

[hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði][hænd] [ðæt] [pul] [ðə; ði] [strɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['lɪbərəl] ['paːti] [dɑːns] .

His	is	the	hand	that	pulls	the	strings	to	which	Liberal	Party	dance	.
他的	是	这	手	那	拉	这	字符串	到	哪个	自由派	派对	舞蹈	.

他才是真正幕后操纵自由党的人。

- [gets][sʌm; səm]['kredɪt] , [bʌt; bət] ['evrɪbɒdi] [nəʊz] ['bɑːbiz] [ðə; ði][mæn] .

SCHNADHORST	gets	some	credit	,	but	everybody	knows	BOBBY's	the	man	.
-	获得	一些	信用	,	但	大家	知道	鲍比的	这	男人	.

施纳德霍斯特也功不可没，但大家都知道鲍比才是真正的功臣。

[tuː; tə] [siː] [ðiːz] [tuː] [pə'lɪtɪk(ə)l]['strætədʒɪst] [ɪn] ['kɒnfərəns] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ˌriːə'ʃʊə(r)][ðə; ði]

To	see	these	two	political	strategists	in	conference	is	sufficient	to	reassure	the
到	看	这些	二	政治的	战略家	在	会议	是	充足的	到	保证	这

['lɪbərəl] ['paːti] [ɒn][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪ'lekʃ(ə)n] .

Liberal	Party	on	the	possible	issues	of	the	General	Election	.
自由派	派对	在	这	可能的	问题	的	这	一般的	选举	.

看到这两位政治战略家会面，就足以让自由党对大选可能出现的问题感到放心。

- [kəm'pleɪnz] [ðæt] ['bɒbi] [hæz; həz][ə; eɪ] [trɪk] ,

SCHNADHORST	complains	that	BOBBY	has	a	trick	,
-	抱怨	那	鲍比	有	一个	诡计	,

施纳德霍斯特抱怨说鲍比有诡计，

['ɑːftə(r)] [ə'dresɪŋ] [hɪm] [θruː] [ðə; ði][ɪə(r)] - ['trʌmpɪt] [hiː; hi] ([es] .) ['kæriz] [ɪn] [ˌremɪ'nɪsns]

after	addressing	him	through	the	ear	-	trumpet	he	(	S	.	)	carries	in	reminiscence
后	解决	他	通过	这	耳朵	-	喇叭	他	(	S	.	)	携带	在	怀旧

[ɒv; əv] ['dʒɒʃuə] ['ren(ə)ldz] ,

of	JOSHUA	REYNOLDS	,
的	约书亚	雷诺兹	,

在通过他（S.）随身携带的助听器向他讲话后，他想起了约书亚·雷诺兹，

[ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]
of putting his ear to the trumpet as if he expected the answer to
的 推杆 他的 耳朵 到 这 喇叭 作为 如果 他 预期的 这 回答 到
[ə'raɪv] [θruː] [ðæt] ['miːdiəm] .
arrive through that medium .
到达 通过 那 中等的 .

他把耳朵贴在小号上，仿佛期待答案会通过这种方式传来。

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['tʃeɪmbəlɪn] [ɒn] " [ðə; ði] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] . "
JOSEPH CHAMBERLAIN ON " THE HUMOURS OF PARLIAMENT . "
约瑟夫 管家 在 " 这 体液 的 议会 . "

约瑟夫·张伯伦论"议会的幽默"。

" ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ] .
" Very embarrassing .
" 非常 尴尬的 .

非常尴尬。

" - [sez] ,
" SCHNADHORST says ,
" - 说道 ,

施纳德霍斯特说：

" [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['feləʊ] [fɜːst] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][tuː; tə]['ʌðə(r)]
" to have a fellow first putting his mouth and then his ear to other
" 到 有 一个 同伴 第一的 推杆 他的 嘴 和 然后 他的 耳朵 到 其他
[end][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['trʌmpɪt] .
end of your trumpet .
结尾 的 你的 喇叭 .

"让一个人先把嘴放在你的小号的另一端，然后再把耳朵放在你的小号的另一端。"

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] , ['ʃɑːpli] , - [aɪ][doʊnt] [spiːk] [θruː] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] . -
Sometimes I say to him , sharply , ' I don't speak through the trumpet . '
有时 我 说 到 他 , 尖锐地 , - 我 不 说话 通过 这 喇叭 . -

有时我会严厉地对他说："我不会用喇叭说话。"

- [əʊ] , [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , - [hiː; hi] [sez] , - [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , - [ænd; ənd] [drɔːz]
' Oh , no , of course not , ' he says , ' I beg your pardon , ' and draws
- 哦 , 不 , 的 课程 不是 , - 他 说道 , - 我 求 你的 赦免 , - 和 平局
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

"哦，不，当然不是，"他说，"对不起，"然后走开了。

['prez(ə)ntli] [hiːz] [bæk] [ə'gen] , [pə'laɪtli] , [æz; əz][aɪ] [spiːk] , [ə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌmpɪt]
Presently he's back again , politely , as I speak , applying his ear to the trumpet
目前 他是 后退 再次 , 礼貌地 , 作为 我 说话 , 申请 他的 耳朵 到 这 喇叭
.
:
.

就在我说话的时候，他又回来了，很有礼貌地把耳朵贴在小号上。

[bʌt; bət] [ɪts] ['əʊnlɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm] [prɪˌɒkju'peɪʃn] [ɪn] ['mætəz]

But	it's	only	the	absence	of	mind	that	arises	from	preoccupation	in	matters
但	它是	仅有的	这	缺席	的	头脑	那	出现	从	专注	在	事情

[ɒv; əv] [steɪt] .

of	State	.
的	状态	.

但只有因专注于国家大事而导致的注意力不集中，才是真正的注意力不集中。

" ['bɒbi] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['strætədʒi][ɒv; əv][ðə; ði]

"	BOBBY	,	besides	being	the	political	director	of	the	strategy	of	the
"	鲍比	,	除了	存在	这	政治的	导演	的	这	战略	的	这

['lɪbərəl] ['pɑːti] , [ɪz][ə; eɪ] ['kaʊnti] ['membə(r)] .

Liberal	Party	,	is	a	County	Member	.
自由派	派对	,	是	一个	县	成员	.

"鲍比除了担任自由党战略政治总监外，还是一名郡议员。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [lɑːst][kə'pæsəti][hiː; hi] [ə'pɪəd] [æt; ət]['teɪb(ə)l][tuː; tə] - [naɪt] [ɪn] [dɪ'beɪt] [ɒn]

It	was	in	this	last	capacity	he	appeared	at	Table	to	-	night	in	Debate	on
它	曾是	在	这	最后的	容量	他	出现	在	桌子	到	-	夜晚	在	辩论	在

['sekənd] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [smɔːl] ['hoʊldɪŋz] [bɪl] .

Second	Reading	of	Small	Holdings	Bill	.
第二	阅读	的	小的	控股	账单	.

今晚，他正是以这种身份出席了小农户法案二读辩论。

[haʊs] [rɪ'siːvd] [hɪm] [wɪð] ['hɑːti] [tʃɪə(r)] .

House	received	him	with	hearty	cheer	.
房子	已收到	他	和	爽朗	欢呼	.

豪斯热情地接待了他。

[nəʊ][wʌn][mɔː(r)]['pɒpjələ(r)][ðæn; ðən] ['bɒbi] .

No	one	more	popular	than	BOBBY	.
不	一	更多的	受欢迎的	比	鲍比	.

没有谁比鲍比更受欢迎。

[dɪ'laɪt] [ʌp'rɔːriəsli] ['mænɪfestɪd] [wen] , ['deɪntɪli] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'bʌndənt] [ʃɜːt] - [kʌf] ,

Delight	uproariously	manifested	when	,	daintily	pulling	at	his	abundant	shirt	-	cuff	,
喜	哄堂大笑	表现出来	什么时候	,	轻柔地	拉	在	他的	丰富	衬衫	-	袖口	,

他轻轻拉了拉自己宽大的衬衫袖口，顿时欣喜若狂。

[ænd; ənd]['set(ə)lɪŋ][hɪz; ɪz][feə(r)] [jʌŋ] [hed] [mɔː(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ə'pɒn] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	settling	his	fair	young	head	more	comfortably	upon	summit	of	his
和	安顿	他的	公平的	年轻的	头	更多的	舒适地	之上	首脑	的	他的

[ˌmɒnju'ment(ə)l]['kɒlə(r)] , [hiː; hi] ['deprəkeɪtɪŋli] [əb'zɜːvd] —

monumental	collar	,	he	deprecatingly	observed	—
宏伟的	衣领	,	他	贬义地	观察到	—

他把俊俏的脑袋更舒服地枕在高耸的衣领顶端，自嘲地说道——

" ['mɪstə(r)] . ['spiːkə(r)] , [sɜː(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][æn; ən][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərə(r)] .

"	Mr	.	SPEAKER	,	Sir	,	I	am	not	an	Agricultural	Labourer	.
"	先生	.	扬声器	,	先生	,	我	是	不是	一个	农业	劳动者	.

议长先生，我不是农业工人。

" [ðə; ði] [spiːtʃ] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] [ˌpɑːlə'mentri] [dɪ'beɪtɪŋ] , [fʊl] [ɒv; əv] [pɔɪnt] , ['restɪŋ] [ɒn] [saʊnd]

"	The	speech	a	model	of	Parliamentary	debating	,	full	of	point	,	resting	on	sound
"	这	演讲	一个	模型	的	议会	辩论	,	满的	的	观点	,	休息	在	声音

['ɑːgjumənt] ,

argument	,
争论	,

"这篇演讲堪称议会辩论的典范，观点鲜明，论证充分。"

['luːsɪdli] ['steɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

lucidly	stated	,	and	all	over	in	five	minutes	.
清晰地	声明	,	和	全部	超过	在	五	分钟	.

表达清晰明了，五分钟就结束了。

['bɪznəs] [dʌn] . — [dɪ'beɪt] [ɒn] [smɔːl] ['hoʊldɪŋz] [bɪl] .

Business	done	.	—	Debate	on	Small	Holdings	Bill	.
商业	完毕	.	—	辩论	在	小的	控股	账单	.

辩论结束。——关于小农户法案的辩论。

['tjuːzdeɪ] . — ['mɔːnɪŋ] ['sɪtɪŋ] .

Tuesday	.	—	Morning	Sitting	.
周二	.	—	早晨	坐着	.

星期二——上午静坐。

['sekstən] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [wɜːkt] [ɒf] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒn] ['aɪrɪʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɪl] ,

SEXTON	at	length	worked	off	the	speech	on	Irish	Education	Bill	,
教堂司事	在	长度	工作	离开	这	演讲	在	爱尔兰	教育	账单	,

塞克斯顿最终完成了关于爱尔兰教育法案的演讲。

[ðæt] [hæz; həz] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [haʊs] [laɪk] [klaʊd] [sɪns] [bɪl] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn] ['ɜːliɪst] [deɪz]

that	has	hung	over	House	like	cloud	since	Bill	was	introduced	in	earliest	days
那	有	悬挂	超过	房子	喜欢	云	自从	账单	曾是	介绍	在	最早	天

[ɒv; əv] ['seʃ(ə)n] .

of	Session	.
的	会议	.

自本届会议伊始提出该法案以来，这个问题就一直像乌云一样笼罩着众议院。

['wʌznt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] ;

Wasn't	in	his	place	the	first	night	;
不是	在	他的	地方	这	第一的	夜晚	;

第一晚他不在住处；

[səʊ] [frendz] [ænd; ənd] ['kɒliːgz] [wɔː(r)] [aʊt] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

so	friends	and	colleagues	wore	out	the	sitting	to	preserve	his	opportunity	.
所以	朋友们	和	同事	穿着	出去	这	坐着	到	保存	他的	机会	.

所以朋友和同事们一直坚持不懈地争取，以保住他的机会。

[wen] [ðɪs] [nekst] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,

When	this	next	presented	itself	,
什么时候	这	下一个	呈现	本身	,

当这种情况再次出现时，

['sekstən] [θɔːt] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [haʊs] [ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl] [fɔː(r); fə(r)]

SEXTON	thought	the	hour	and	condition	of	House	unsuitable	for
教堂司事	想法	这	小时	和	状况	的	房子	不合适	为了

['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒnsɪkwəns] ; [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [spiːk] .

person	of	his	consequence	;	declined	to	speak	.
人	的	他的	结果	;	拒绝	到	说话	.

塞克斯顿认为此时此刻，房屋的状况不适合他这样的人发言，因此拒绝发言。

[tuː; tə] - [deɪ] , [hɪz; ɪz] [lɑːst] [tʃɑːns] , [θɪŋz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

To	-	day	,	his	last	chance	,	things	worse	than	ever	.
到	-	天	,	他的	最后的	机会	,	事物	更糟	比	曾经	.

今天，这是他最后的机会，情况比以往任何时候都更糟。

['bentʃɪz] ['empti] , [æz; əz] ['juːʒuəl] [æt; ət] ['mɔːnɪŋ] ['sɪtɪŋ] .

Benches	empty	,	as	usual	at	Morning	Sitting	.
长凳	空的	,	作为	通常	在	早晨	坐着	.

晨祷时，长椅一如往常空无一人。

[bʌt; bət] [nəʊ] [ɔː(r)]['nevə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [lɒŋ] [rɪ'pɔːt] [ɪn] ['aɪrɪʃ] ['peɪpəz] .

But	**now**	**or**	**never**	**,**	**and**	**at**	**least**	**there**	**would**	**be**	**long**	**report**	**in**	**Irish**	**papers**	**.**
但	现在	或者	绝不	,	和	在	至少	那里	会	是	长的	报告	在	爱尔兰	文件	.

但现在不做就永远没机会了，至少爱尔兰报纸上会有长篇报道。

[səʊ] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)] .

So	**went**	**at**	**it**	**by**	**the**	**hour**	**.**
所以	去	在	它	经过	这	小时	.

于是，他们就这样按小时进行着。

['fɪnɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə][faɪv] .

Finished	**at**	**a**	**quarter**	**to**	**five**	**.**
完成的	在	一个	四分之一	到	五	.

五点四十五分结束。

[æt; ət] ['mɔːnɪŋ] ['sɪtɪŋ] , [dɪ'beɪt] [ˌɔːtə'mætɪkli] [sə'spendɪd] [æt; ət][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə]['sev(ə)n] ;

At	**Morning**	**Sitting**	**,**	**debate**	**automatically**	**suspended**	**at**	**ten**	**minutes**	**to**	**seven**	**;**
在	早晨	坐着	,	辩论	自动地	暂停	在	十	分钟	到	七	;

上午会议，辩论在七点五十分自动中止；

[tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd][faɪv] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [els] [tuː; tə] [spiːk] .

two	**hours**	**and**	**five**	**minutes**	**for**	**everyone**	**else**	**to**	**speak**	**.**
二	小时	和	五	分钟	为了	每个人	别的	到	说话	.

给其他人两个小时零五分钟发言时间。

[sin'klɛə] [lɒŋ] ['weɪtɪŋ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [θrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz][nəʊz] .

SINCLAIR	**long**	**waiting**	**chance**	**to**	**thrust**	**in**	**his**	**nose**	**.**
辛克莱	长的	等待	机会	到	推力	在	他的	鼻子	.

辛克莱尔等了很久才有机会把鼻子插进去。

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] ; [bʌt; bət] [haʊs] ['wɪərid] [ænd; ənd] [wɔːn] [aʊt] ; [glæd] [wen] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk]

Found	**it**	**at**	**last**	**;**	**but**	**House**	**wearied**	**and**	**worn**	**out**	**;**	**glad**	**when**	**seven**	**o'clock**
成立	它	在	最后的	;	但	房子	疲惫	和	磨损	出去	;	高兴的	什么时候	七	点钟

[ɐpɹ'əʊtʃt] ,

approached	**,**
接近	,

终于找到了；但房子已经疲惫不堪；七点钟快到时，他很高兴。

[ænd; ənd] [bɪl] [riːd] [fɜːst] [taɪm] .

and	**Bill**	**read**	**First**	**Time**	**.**
和	账单	读	第一的	时间	.

比尔读了《第一次》。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**167**	**]**
[	页	-	]

[第167页]

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] — (['viːdeɪ][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [pres] .)

THE	**LEADER**	**OF**	**THE**	**HOUSE**	**—**	**(**	**VIDE**	**THE**	**OPPOSITION**	**PRESS**	**.**	**)**
这	领导者	的	这	房子	—	(	视频	这	反对	按	.	)

众议院领袖——（视频来自反对派媒体。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**168**	**]**
[	页	-	]

[第168页]

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] ['sɪtɪŋ] , ['lɔɪərz] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

At	**Evening**	**Sitting**	**,**	**Lawyers**	**had**	**it**	**all**	**to**	**themselves**	**.**
在	晚上	坐着	,	律师	有	它	全部	到	他们自己	.

在晚间庭审中，律师们独享了整个法庭。

['rɒbətsən] ['əʊpənd] [dɪ'beɪt] [ɒn] [lɔ:] [ɒv; əv] [kən'spɪrəsi] [ɪn]['ædmərəb(ə)l] [spi:tʃ] .
ROBERTSON opened Debate on Law of Conspiracy in admirable speech .
罗伯逊 打开 辩论 在 法律 的 阴谋 在 令人钦佩的 演讲 .

罗伯逊发表了精彩的演讲，拉开了关于共谋法的辩论序幕。

['leɪtə(r)] [keɪm] ['lɑkˌwʊd] , ['spi:kɪŋ] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] [ɒv; əv] " [bi:] . " [ðen] ['skwaɪə(r)][ɒv; əv]
Later came LOCKWOOD , speaking disrespectfully of " B . " Then SQUIRE OF
之后 来了 洛克伍德 , 请讲 不尊重 的 " B . " 然后 乡绅 的
- , ['gɜ:dɪŋ] [æt; ət] [sə'lɪsɪtə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ;
MALWOOD , girding at SOLICITOR - GENERAL ;
- , 格栅 在 律师 - 一般的 ;

随后洛克伍德出场，对"B"出言不逊。接着马尔伍德乡绅出场，对总检察长表示不满；

['mæθju:z] ['fɒləʊd] , [wɪð] [plʌmp] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [ðæt] ['skwaɪə(r)][hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt]
MATTHEWS followed , with plump assertion that Squire had not been talking about
马修斯 随后 , 和 丰满 断言 那 乡绅 有 不是 到过 说 关于
[ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .
the Resolution .
这 解决 .

马修斯接着斩钉截铁地断言，斯奎尔并没有谈论决议。

['faɪnəli] [tʃɑ:lz] ['rʌsəl] , [wɪð] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] " [ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .
Finally CHARLES RUSSELL , with demonstration that " the Right Hon .
最后 查尔斯 罗素 , 和 示范 那 " 这 正确的 尊敬的 .

最后，查尔斯·罗素证明"尊敬的阁下"。

['dʒentlmən] (['mi:nɪŋ] ['mæθju:z]) [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Gentleman (meaning MATTHEWS) had displayed a complete misconception of
绅士 (意义 马修斯) 有 显示 一个 完全的 误解 的
[ðə; ði]['kærəktə(r)][ænd; ənd]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .
the character and objects of the Resolution .
这 特点 和 对象 的 这 解决 .

这位先生（指马修斯）完全误解了该决议的性质和目的。

" ['bi:ɪŋ] [ðʌs] ['demənstreɪtɪd] [ə'pɒn] [ˌʌnɪm'pi:tʃəb(ə)l] [ɔ:'θɒrəti] [ðæt] ['nəʊbədi] [nju:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
" Being thus demonstrated upon unimpeachable authority that nobody knew anything about
" 存在 因此 已证明 之上 无可指摘 权威 那 无人 知道 任何事物 关于
[ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,
the Resolution ,
这 解决 ,

"既然已经通过无可辩驳的权威证明，没有人知道这项决议的任何内容，

[haʊs] [prə'si:did] [tu:; tə] [vəʊt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] .
House proceeded to vote upon it .
房子 继续 到 投票 之上 它 .

众议院随即对此进行表决。

[fɔ:(r); fə(r)] , - ; [ə'genst] , - .
For , 180 ; against , 226 .
为了 , - ; 反对 , - .

赞成票180张；反对票226张。

[tʃɪəd] ; [ˌɒppə'zɪʃ(ə)n] [ə'pærəntli] ['i:kwəli] [dɪ'laɪtɪd] .
Ministerialists cheered ; Opposition apparently equally delighted .
部长主义者 欢呼 ; 反对 显然 同样地 高兴极了 .

执政党欢呼雀跃；反对党显然也同样欣喜若狂。

[səʊ][həʊm][ai][tuː; tə][bed] , ['evriwʌn] [dɪ'tɜːmɪnd] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] [get][həʊld][ɒv; əv]

So	home	I	to	bed	,	everyone	determined	first	thing	in	morning	get	hold	of
所以	家	我	到	床	,	每个人	决定	第一的	事物	在	早晨	得到	抓住	的

['njuːzpeɪpə(r)] ,

newspaper	,
报纸	,

于是我回到家上床睡觉，大家第二天一早都决定第一件事就是拿到报纸来看。

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['riːəli] [wɒz; wəz][ə'baʊt] .

and	see	what	the	Resolution	really	was	about	.
和	看	什么	这	解决	真的	曾是	关于	.

看看这项决议的真正内容是什么。

['bɪznəs] [dʌn] . — [ˌmɪsə'leɪniəs] .

Business	done	.	—	Miscellaneous	.
商业	完毕	.	—	各种各样的	.

业务完成——其他事项。

['wenzdeɪ] . — " [ai]['wʌndə(r)] , " [sed] [seɪdʒ][ɒv; əv] [kwiːn] ['ænz] [geɪt] ,

Wednesday	.	—	"	I	wonder	,	"	said	SAGE	OF	QUEEN	ANNE'S	GATE	,
周三	.	—	"	我	想知道	,	"	说	圣人	的	女王	安妮的	门	,

星期三——"我想知道，"安妮女王门的智者说道，

['kjʊəriəsli] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['tʃeɪmbəlɪn] ['diskɔːs, dis'kɔːs][ɒn][ðə; ði] [eɪt] ['aʊəz] [bɪl] ,

curiously	regarding	CHAMBERLAIN	discoursing	on	the	Eight	Hours	Bill	,
奇怪的是	关于	管家	论述	在	这	八	小时	账单	,

令人好奇的是，张伯伦谈到了八小时工作制法案，

" [huːm] [dʒəʊ] [ment] [baɪ][hɪz; ɪz] ['refrəns] [æt; ət] ['bɜːmɪŋəm] [ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt] [tuː; tə] - [ðə; ði]

"	whom	JOE	meant	by	his	reference	at	Birmingham	on	Saturday	night	to	'	the
"	谁	乔	意思是	经过	他的	参考	在	伯明翰	在	周六	夜晚	到	-	这

['fʌni] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,

funny	man	of	the	House	of	Commons	,
有趣的	男人	的	这	房子	的	公共领域	,

"乔在周六晚上于伯明翰提到的'下议院的滑稽人物'指的是谁？"

- — - [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [bə'fuːnəri] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]

'	—	'	A	man	who	has	a	natural	taste	for	buffoonery	,	which	he	has
-	—	-	一个	男人	WHO	有	一个	自然的	品尝	为了	滑稽	,	哪个	他	有

['kʌltɪveɪtɪd] [wɪð] [greɪt] [ɑːt] ,

cultivated	with	great	art	,
栽培	和	伟大的	艺术	,

"——一个天生就喜欢滑稽表演，并且将其发挥得炉火纯青的人，

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['heɪtrɪd][ɒv; əv] ['evri] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [rɪ'streɪnt] , [ænd; ənd]

who	has	a	hatred	of	every	Government	and	all	kinds	of	restraint	,	and
WHO	有	一个	仇恨	的	每一个	政府	和	全部	种类	的	克制	,	和

[ɪ'speʃəli] ,

especially	,
尤其	,

他憎恨一切政府和一切形式的约束，尤其憎恨.....

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['ɒfɪs] . -

of	course	,	of	the	Government	that	happens	to	be	in	office	.	'
的	课程	,	的	这	政府	那	发生	到	是	在	办公室	.	-

当然，指的是现任政府。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch，或称《伦敦滑稽剧》），(Punch, Or The London Charivari,)

第3/3页

['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] ['hɛnɪdʒ] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [hi:; hi][hæd; həd]['dʒesi][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət]
Couldn't be HENEAGE , and I don't suppose he had JESSE in his mind at
不能 是 家族 , 和 我 不 认为 他 有 杰西 在 他的 头脑 在
[ðə; ði]['məʊmənt] .
the moment .
这 片刻 .

不可能是亨尼奇，而且我也不认为他当时脑子里想的是杰西。

['pɪti][ə; eɪ][mæn][kænt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [pɔɪnts] ['klɪəli] .
Pity a man can't make his points clearly .
遗憾 一个 男人 不能 制作 他的 积分 清楚地 .

可惜他不能把自己的观点表达清楚。

[dʒəʊ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi]['lu:sɪd] [ɪ'nʌf] .
JOE used to be lucid enough .
乔 用过的 到 是 清醒的 足够的 .

乔以前头脑还算清醒。

[bʌt; bət] [hi:z] ['fɔ:lɪŋ] [ɒf] [naʊ] [ɪn] [ðæt] [æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)] ['mætəz] .
But he's falling off now in that as in other matters .
但 他是 坠落 离开 现在 在 那 作为 在 其他 事情 .

但他现在在这方面和其他方面一样，都开始走下坡路了。

[meɪd] [ˌem 'i:] [rʌb] [maɪ] [aɪz] [wen] [ai] [ri:d] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rks] [ə'baʊt] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz] ,
Made me rub my eyes when I read his remarks about House of Lords ,
制成 我 擦 我的 眼睛 什么时候 我 读 他的 评论 关于 房子 的 领主 ,

读到他对上议院的评论，我简直要揉眼睛了。

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [wɒt] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ɒn]['sʌbdʒɪkt] [wen] [hi:; hi][ænd; ənd][ai][ræn]
and remembered what he used to say on subject when he and I ran
和 记得 什么 他 用过的 到 说 在 主题 什么时候 他 和 我 跑
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

并想起了我和他一起跑步时，他过去经常谈论这个话题。

['sɜ:t(ə)nli] [dʒəʊ][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] .
Certainly JOE is a man of courage .
当然 乔 是 一个 男人 的 勇气 .

乔无疑是个勇敢的人。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['tɑ:pɪks][hi:; hi] [mait] , [wɪð] ['meməri] [ɒv; əv][pɑ:st] ['spi:tʃɪz] , ['i:zəli] [ə'vɔɪd][ɔ:(r)]
There are topics he might , with memory of past speeches , easily avoid or
那里 是 主题 他 可能 , 和 记忆 的 过去的 演讲 , 容易地 避免 或者
[ˌsɜ:kəm'nævɪgeɪt] .
circumnavigate .
环球航行 .

凭借以往演讲的经验，他或许能够轻易回避或绕开某些话题。

[bʌt; bət][hi:; hi][gəʊz] [streɪt] [æt; ət] - [ɪm] , ['weðə(r)] [fens] [ɔ:(r)] [dɪtʃ] ,
But he goes straight at ' em , whether fence or ditch ,
但 他 去 直的 在 - 呃 , 无论 栅栏 或者 沟 ,

但他径直冲过去，不管是栅栏还是沟渠。

[teɪks] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][straɪd] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][self] , [splæʃt] [wɪð] [mʌd] [ɪn]

takes	them	at	a	stride	regardless	of	his	former	self	,	splashed	with	mud	in
需要	他们	在	一个	步幅	不管	的	他的	以前的	自己	,	溅起	和	泥	在

[ðə; ði][dʒʌmp] ,

the	jump	,
这	跳	,

尽管他以前的样子并不如现在这样，跳跃时身上溅满了泥浆，但他依然泰然处之。

[ɔː(r)] ['smɪtn] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [huːf] .

or	smitten	with	the	horse's	hoof	.
或者	迷恋	和	这	马匹	蹄	.

或被马蹄击中。

[meɪks] [ˌem 'iː][kwaɪt][ˌsentɪ'ment(ə)l] [wen] [aɪ][sɪt][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] ,

Makes	me	quite	sentimental	when	I	sit	and	listen	to	him	,
制作	我	相当	感伤的	什么时候	我	坐	和	听	到	他	,

每次坐下来听他说话，都会让我感到很伤感。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːl] [deɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .

and	recall	days	that	are	no	more	.
和	记起	天	那	是	不	更多的	.

并回忆起那些已经逝去的日子。

['mɪsɪz] . ['gʌmɪdʒ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - [ən] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Mrs	.	Gummidge	thinking	of	the	Old	'	Un	is	nothing	to	me	thinking	of	the
太太	.	胶状物	思维	的	这	老的	-	联合国	是	没有什么	到	我	思维	的	这

[jʌŋ] - [ən] [huː] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm] ['bɜːmɪŋəm] [ɪn] - ,

Young	'	Un	who	came	up	from	Birmingham	in	1876	,
年轻的	-	联合国	WHO	来了	向上	从	伯明翰	在	-	,

古米奇太太想起老家伙，这对我来说不算什么，我更想的是1876年从伯明翰来的年轻人。

[ænd; ənd] [huː] [frɒm; frəm] - - [tuː; tə] - - [wɔːkt] [hænd][ɪn][hænd] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	who	from	'	80	to	'	85	walked	hand	in	hand	with	me	.
和	WHO	从	-	-	到	-	-	步行	手	在	手	和	我	.

以及从 1980 年到 1985 年与我携手同行的人。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['peɪtrɪəts][tə'geðə(r)] . — [ɑː] !

We	were	patriots	together	.	—	Ah	!
我们	是	爱国者	一起	.	—	啊	!

我们曾是爱国者。——啊！

['pleɪsmən] [ænd; ənd][pɪə(r)]

placeman	and	peer
安置工	和	同伴

场所和同伴

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['peɪtrənz] [huː] [smaɪl][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ;

Are	the	patrons	who	smile	on	your	labours	to	-	day	;
是	这	顾客	WHO	微笑	在	你的	劳动	到	-	天	;

今天，那些对你辛勤劳动表示赞赏的顾客们；

[ænd; ənd] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ['lʌstɪli] [tʃɪə(r)]

And	Lords	of	the	Treasury	lustily	cheer
和	领主	的	这	财政部	热情地	欢呼

财政大臣们则兴高采烈地欢呼。

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də][ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] .

Whatever	you	do	and	whatever	you	say	.
任何	你	做	和	任何	你	说	.

无论你做什么，无论你说什么。

[gəʊ] , ['pɒkɪt] , [maɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ,

Go	,	pocket	,	my	JOSEPH	,	as	much	as	you	will	,
去	,	口袋	,	我的	约瑟夫	,	作为	很多	作为	你	将要	,

去吧，口袋里的约瑟夫，随你便吧。

[ðə; ði] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['ɔːltəd] [wiː; wi] ['veri] [wel] [nəʊ] ;

The	times	are	quite	altered	we	very	well	know	;
这	时代	是	相当	已修改	我们	非常	出色地	知道	;

时代已经发生了很大的变化，我们都非常清楚这一点；

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] , [tɔːk] [tuː; tə][juː 'es] [stɪl] ,

But	will	you	not	,	will	you	not	,	talk	to	us	still	,
但	将要	你	不是	,	将要	你	不是	,	讲话	到	我们	仍然	,

但是，你难道就不能，就不能再跟我们谈谈吗?

[æz; əz][juː; jʊ] [tɔːkt] [tuː; tə][juː 'es][wʌns] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] ?

As	you	talked	to	us	once	long	ago	,	long	ago	?
作为	你	谈话	到	我们	一次	长的	前	,	长的	前	?

就像你很久很久以前跟我们谈过的那样?

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['peɪtrɪəts] [tə'geðə(r)] ! — [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk]

We	were	patriots	together	!	—	I	know	you	will	think
我们	是	爱国者	一起	!	—	我	知道	你	将要	思考

我们曾是爱国者！——我知道你会这么想

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːblərz] [kə'res] , [ðə; ði] - [kraɪz] ,

Of	the	cobbler's	caresses	,	the	coalheaver's	cries	,
的	这	鞋匠的	爱抚	,	这	-	哭泣	,

鞋匠的爱抚，煤炭工人的叫喊，

[ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] [ðæt] [wiː; wi] [θrəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [təʊst] [ðæt] [wiː; wi] [drɪŋk]

Of	the	stones	that	we	throw	,	and	the	toasts	that	we	drink
的	这	石头	那	我们	扔	,	和	这	祝酒	那	我们	喝

我们投掷的石块，以及我们举杯畅饮的祝酒词

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pæmflɪts] [ænd; ənd] [pledʒ] , ['aʊə(r)]['laibəl][ænd; ənd][laɪz] !

Of	our	pamphlets	and	pledges	,	our	libels	and	lies	!
的	我们的	小册子	和	承诺	,	我们的	诽谤	和	谎言	!

我们的小册子和誓言，我们的诽谤和谎言!

[wen] [ðə; ði] [truːθ] [ʃæl; ʃəl] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [taʊn]

When	the	truth	shall	awake	,	and	the	country	and	town
什么时候	这	真相	将	醒	,	和	这	国家	和	镇

当真相觉醒之时，国家和城镇都将为之振奋。

[biː; bi] ['hɑːtɪli] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['bælfuə] & [ˌsiː 'əʊ] . ,

Be	heartily	weary	of	BALFOUR	&	CO	.	,
是	衷心地	厌倦	的	巴尔弗	&	一氧化碳	.	,

要对巴尔福公司保持高度警惕。

[maɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [hɑːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] [fraʊn] ,

My	JOSEPH	,	hark	back	to	the	Radical	frown	,
我的	约瑟夫	,	听着	后退	到	这	激进的	皱眉	,

我的约瑟夫，回想一下你激进的皱眉表情吧。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] ! "

Let	us	be	what	we	were	,	long	ago	,	long	ago	!	"
让	我们	是	什么	我们	是	,	长的	前	,	长的	前	!	"

让我们回到很久很久以前的样子吧!

" [bles] [ˌem 'iː] , " [aɪ][kraɪd] , " [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

"	Bless	me	,	"	I	cried	,	"	how	beautiful	!
"	保佑	我	,	"	我	哭	,	"	如何	美丽的	!

“请保佑我，”我喊道，“多么美丽啊！”

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] , [ə'mʌŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['meni] [ə'kɑ:mplɪʃments; ə'kʌmplɪʃments] , [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]

I	didn't	know	that	,	among	your	many	accomplishments	,	you	were
我	没有	知道	那	,	之中	你的	许多	成就	,	你	是

['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['drɒpɪŋ] ['ɪntu:]['pəʊətri] . "

given	to	dropping	into	poetry	. "
给定	到	下降	进入	诗	. "

我不知道，在你众多的成就中，你竟然还喜欢写诗。

" [tʌt] , [tʌt] ! " [sed] [ðə; ði][seɪdʒ] , ['blʌʃɪŋ] , " [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ɔ:l][maɪ] [əʊn] ;

"	Tut	,	tut	!	"	said	the	SAGE	,	blushing	,	"	it	isn't	all	my	own	;
"	图坦卡蒙	,	教程	!	"	说	这	圣人	,	脸红	,	"	它	不是	全部	我的	自己的	;

“啧啧！”智者脸红着说，“这并非全是我自己的想法；

['rɪt(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ][baɪ] ['mækwɜ:θ] [prɛd] , [ə'baʊt] [dʒɒn] [kæm] ['hɑ:bˌhaʊs] .

written	years	ago	by	MACKWORTH	PRAED	,	about	JOHN	CAM	HOBHOUSE	.
书面	年	前	经过	麦克沃斯	普雷德	,	关于	约翰	CAM	霍布豪斯	.

多年前，MACKWORTH PRAED 写了一篇关于 JOHN CAM HOBHOUSE 的文章。

[aɪv] ['əʊnli] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə] [deɪt] .

I've	only	brought	it	up	to	date	.
我已经	仅有的	带来	它	向上	到	日期	.

我只是更新了最新情况。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — [eɪt] ['aʊəz] - [bɪl] [θrəʊn] [aʊt][ɒn][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

"	Business	done	.	—	Eight	Hours	'	Bill	thrown	out	on	a	Division	.
"	商业	完毕	.	—	八	小时	-	账单	抛掷	出去	在	一个	分配	.

“事情结束了。——八小时工作制法案被驳回。”

['θɜ:zdeɪ] . — ['praɪvət] [oʊ'greɪdi] , [ɒv; əv][ðə; ði] [welʃ] [ˌfju:zə'lɪə(r)] , [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] .

Thursday	.	—	Private	O'GRADY	,	of	the	Welsh	Fusiliers	,	the	hero	of	the	hour	.
周四	.	—	私人的	奥格雷迪	,	的	这	威尔士语	燧发枪兵	,	这	英雄	的	这	小时	.

星期四——威尔士步兵团的二等兵奥格雷迪，是这一刻的英雄。

[hɪz; ɪz]['æn(ə)lz] [ʃɔ:t] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

His	annals	short	and	simple	.
他的	志	短的	和	简单的	.

他的传记简短明了。

[gɒt] [ʌp] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['pætrɪks] [deɪ] ; [prə'vaɪdɪd][hɪm'self] [wɪð] ['hændfʊl]

Got	up	early	in	the	morning	of	St	.	Patrick's	Day	;	provided	himself	with	handful
得到	向上	早期的	在	这	早晨	的	英石	.	帕特里克的	天	;	假如	他自己	和	少数

[ɒv; əv] ['ʃæmrɒk] ,

of	shamrock	,
的	三叶草	,

圣帕特里克节那天清晨，他早早起床，给自己摘了一把三叶草。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [glen'gæri] .

which	he	stuck	in	his	glengarry	.
哪个	他	卡住	在	他的	格伦加里	.

他把它插进了他的格伦加里帽里。

([nəʊt] . — [oʊ'greɪdi] , [æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] , [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ə; eɪ] [welʃ] ['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] , [tu:; tə]

(	Note	.	—	O'GRADY	,	an	Irishman	,	belongs	to	a	Welsh	Regiment	,	and	,	to
(	笔记	.	—	奥格雷迪	,	一个	爱尔兰人	,	属于	到	一个	威尔士语	团	,	和	,	到

[kəm'pli:t] [ðə; ði] ['pɪkl] , [weəz] [ə; eɪ] [skɒtʃ] [kæp] .)

complete	the	pickle	,	wears	a	Scotch	cap	.	)
完全的	这	泡菜	,	穿着	一个	苏格兰威士忌	帽	.	)

（注：奥格雷迪是爱尔兰人，隶属于威尔士军团，更令人啼笑皆非的是，他还戴着苏格兰帽。）

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['sæksn]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [kə'mɑ:nd] [əb'zɜ:vɪŋ] [ðə; ði]['pætriət]['mʌstə(r)] [wɪð] [wɒt] [hi:; hi] ,

The	ignorant	Saxon	officer	in	command	observing	the	patriot	muster	with	what	he	,
这	无知	撒克逊	官	在	命令	观察	这	爱国者	鼓起	和	什么	他	,

这位无知的撒克逊指挥官看着爱国者们列队，他.....

[ɔ:l] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['pætrɪks] [deɪ] , [θɔ:t] [wɒz; wəz] " [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [gri:nz] " [ɪn]
all **unconscious** **of** **St** **.** **Patrick's** **Day** **,** **thought** **was** **"** **a** **handful** **of** **greens** **"** **in**
全部 无意识 的 英石 . 帕特里克的 天 , 想法 曾是 " 一个 少数 的 青菜 " 在
[hɪz; ɪz][kæp] ,
his **cap** **,**
他的 帽 ,

他完全没有意识到今天是圣帕特里克节，只以为帽子里装着"一把绿叶菜"。

[ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði][nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsə(r)][tu:; tə]['ɔ:də(r)][hɪm][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] .
instructed **the** **non** **-** **commissioned** **officer** **to** **order** **him** **to** **take** **it** **out** **.**
指示 这 非 - 委托 官 到 命令 他 到 拿 它 出去 .

指示士官命令他把它拿出来。

" [ai][woʊnt][doʊnt] , " [sed] ['gælənt] ['praɪvət] [oʊ'greɪdi] ,
" **I** **won't** **do't** **,** **"** **said** **gallant** **Private** **O'GRADY** **,**
" 我 惯于 点 , " 说 英勇 私人的 奥格雷迪 ,

"我不会这么做，"英勇的二等兵奥格雷迪说道。

[ðə; ði][hɒt] ['keltɪk] [blʌd] ['swɪftli] [brɔ:t] [tu:; tə] ['bɔɪlɪŋ] [pɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə][ˌes 'ti:] .
the **hot** **Celtic** **blood** **swiftly** **brought** **to** **boiling** **pitch** **by** **this** **insult** **to** **St** **.**
这 热的 凯尔特人 血 迅速地 带来 到 沸腾 沥青 经过 这 侮辱 到 英石 .
['pætrɪk] .
Patrick **.**
帕特里克 .

圣帕特里克遭到如此侮辱，凯尔特人炽热的血液瞬间沸腾起来。

['aɪrɪʃ] ['membəz] [və'sɪfərəsli] [tʃɪəd] [wen] ['stænəp] [ri:d] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] ['kɜ:rnəlz]
Irish **Members** **vociferously** **cheered** **when** **STANHOPE** **read** **the** **passage** **from** **Colonel's**
爱尔兰 成员 大声地 欢呼 什么时候 斯坦霍普 读 这 通道 从 上校的
[rɪ'pɔ:t] .
report **.**
报告 .

当斯坦霍普宣读上校报告中的这段话时，爱尔兰议员们爆发出热烈的欢呼声。

[ə'nʌðə(r)] [nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsə(r)] [əd'vɑ:nsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] , [rɪ'pi:tɪd] ['ɔ:də(r)] .
Another **non** **-** **commissioned** **officer** **advancing** **from** **the** **rear** **,** **repeated** **order** **.**
其他 非 - 委托 官 前进 从 这 后部 , 重复 命令 .

另一名从后方上前的士官重复命令。

" [ai][woʊnt][doʊnt] ! " [rɔ:d] [ðə; ði] [ɪm'plækəbl] ['praɪvət] [oʊ'greɪdi] .
" **I** **won't** **do't** **!** **"** **roared** **the** **implacable** **Private** **O'GRADY** **.**
" 我 惯于 点 ! " 咆哮 这 冷酷无情 私人的 奥格雷迪 .

"我绝不这么做！"冷酷无情的二等兵奥格雷迪咆哮道。

[wʌns] [mɔ:(r)][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['membəz] [bɜ:st] ['ɪntu:] ['tʃɪərɪŋ] ,
Once **more** **the** **Irish** **Members** **burst** **into** **cheering** **,**
一次 更多的 这 爱尔兰 成员 爆裂 进入 欢呼 ,

爱尔兰议员们再次爆发出欢呼声，

[waɪlst] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn]['ju:nɪfɔ:m][ɪn] ['strendʒər] - ['gæləri] [lʊkt] [ɒn][ænd; ənd] ['lɪsnd] .
whilst **a** **soldier** **in** **uniform** **in** **Strangers** **'** **Gallery** **looked** **on** **and** **listened** **.**
而 一个 士兵 在 制服 在 陌生人 - 画廊 看起来 在 和 听着 .

一位身穿制服的士兵在陌生人廊里观看并倾听。

[wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [si:n] [kən'faid] [tu:; tə] ['kɒmreɪdz] [ɪn] ['prɪvəsi] [ɒv; əv]
Would **like** **to** **hear** **his** **account** **of** **scene** **confided** **to** **comrades** **in** **privacy** **of**
会 喜欢 到 听到 他的 帐户 的 场景 坦白 到 同志们 在 隐私 的
['bærək] - [ru:m] .
barrack **-** **room** **.**
营房 - 房间 .

很想听听他在营房里私下向战友们讲述当时的情景。

[wen] ['stænəp] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv]['ɒfɪsə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] [bə'tæliən] , ['aɪrɪʃ] ['membəz]

When **STANHOPE** **finished** **reading** **report** **of** **officer** **commanding** **battalion** **,** **Irish** **Members**

什么时候 斯坦霍普 完成的 阅读 报告 的 官 指挥 营 , 爱尔兰 成员

[liːpt] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [ɪn] ['bɒdi] ,

leaped **to** **their** **feet** **in** **body** **,**

跳跃 到 他们的 脚 在 身体 ,

斯坦霍普读完营长报告后，爱尔兰议员们全体起立。

[iːtʃ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][stænd] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] ['praɪvət] [oʊ'greɪdi] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði]['sæksn] .

each **anxious** **to** **stand** **shoulder** **to** **shoulder** **with** **Private** **O'GRADY** **defying** **the** **Saxon** **.**

每个 焦虑的 到 站立 肩膀 到 肩膀 和 私人的 奥格雷迪 反抗 这 撒克逊 .

每个人都渴望与奥格雷迪列兵并肩作战，对抗撒克逊人。

['nəʊlən] , [huː] [hæd; həd][set] [bɔːl] ['rəʊlɪŋ] , [mait] [hæv; həv][gɒt][ɪn][fɜːst] ,

NOLAN **,** **who** **had** **set** **ball** **rolling** **,** **might** **have** **got** **in** **first** **,**

诺兰 , WHO 有 放 球 滚动 , 可能 有 得到 在 第一的 ,

诺兰率先发力，他原本可能第一个冲过终点线。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][səʊ][ɪk'saɪtɪd][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['məʊməntrəli] ['spiːtʃləs] ;

but **was** **so** **excited** **as** **to** **be** **momentarily** **speechless** **;**

但 曾是 所以 兴奋的 作为 到 是 片刻 无言 ;

但他激动得一时说不出话来；

[kʊd; kəd]['əʊnli] [pɔː] [æt; ət][ðə; ði][eə(r)][ɪn][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['treʒəri] [bentʃ] [weə(r)] ['stænəp] [sæt] ,

could **only** **paw** **at** **the** **air** **in** **direction** **of** **Treasury** **Bench** **where** **STANHOPE** **sat** **,**

可以 仅有的 爪子 在 这 空气 在 方向 的 财政部 长椅 在哪里 斯坦霍普 卫星 ,

他只能朝着斯坦霍普所在的财政部长椅的方向挥舞着爪子。

[pæt] [ə'bɹaɪən] , ['ɑːθə(r)] [oʊ'kɑːnər] , [ðə; ði]['waɪli] [web] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flæsɪd] [flɪn] , [ɔːl]

PAT **O'BRIEN** **,** **ARTHUR** **O'CONNOR** **,** **the** **wily** **WEBB** **,** **and** **the** **flaccid** **FLYNN** **,** **all**

拍 奥布莱恩 , 亚瑟 奥康纳 , 这 狡猾的 韦伯 , 和 这 松弛 弗林 , 全部

['ʃaʊtɪŋ] [tə'geðə(r)] .

shouting **together** **.**

喊叫 一起 .

帕特·奥布莱恩、亚瑟·奥康纳、狡猾的韦伯和软弱的弗林，齐声喊叫。

[bʌt; bət] ['sekstən] [biːt] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [wɪl] ['djuːli]['fɪgə(r)][ɪn] [ˌpɑːlə'mentri] [rɪ'pɔːt] [æz; əz]

But **SEXTON** **beat** **them** **all** **,** **and** **will** **duly** **figure** **in** **Parliamentary** **Report** **as**

['vɪndɪkeɪtə(r)][ɒv; əv] [ˌnæʃə'nælətɪ] ,

Vindicator **of** **Nationality** **,**

辩护者 的 国籍 ,

但塞克斯顿击败了所有人，并将作为民族权利的捍卫者在议会报告中得到应有的记载。

[dɪ'fendə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] , [ænd; ənd]['peɪtrən][ɒv; əv]['praɪvət] [oʊ'greɪdi] .

Defender **of** **St** **.** **Patrick** **,** **and** **Patron** **of** **Private** **O'GRADY** **.**

防守队员 的 英石 . 帕特里克 , 和 赞助人 的 私人的 奥格雷迪 .

圣帕特里克的捍卫者，奥格雷迪士兵的守护神。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [njuː] [ə'baʊt]['aɪələnd] , " [sed] [poʊltələːk] , ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)]

" **There's** **nothing** **new** **about** **Ireland** **,** **"** **said** **POLTALLOCH** **,** **talking** **the** **matter** **over**

" 有 没有什么 新的 关于 爱尔兰 , " 说 波尔塔洛赫 , 说 这 事情 超过

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] .

later **in** **the** **Lobby** **.**

之后 在 这 大厅 .

“爱尔兰没有什么新鲜事，”波塔洛赫后来在大厅里谈到此事时说道。

" - [tɪz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stresfəl] ['kʌntri] [ðæt] ['evə(r)] [jet] [wɒz; wəz] [siːn] ,

" **-** **'** **Tis** **the** **most** **distressful** **country** **that** **ever** **yet** **was** **seen** **,**

" - 的 这 最多 令人痛苦的 国家 那 曾经 然而 曾是 已见 ,

这是迄今为止所见过的最令人痛心的国家，

[weə(r)] [ðeɪ] ['pʌnɪʃ] [tiː] . [oʊ'greɪdi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['weərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] .

Where	they	punish	T	.	O'GRADY	For	the	wearing	of	the	Green	.
在哪里	他们	惩治	T	.	奥格雷迪	为了	这	穿着	的	这	绿色的	.

他们惩罚 T. O'GRADY，因为他穿了绿色衣服。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — [smɔːl] ['hoʊldɪŋz] [bɪl] [riːd] ['sekənd] [taɪm] .

"	Business	done	.	—	Small	Holdings	Bill	read	Second	Time	.
"	商业	完毕	.	—	小的	控股	账单	读	第二	时间	.

“事务完成。——小农法案二读。”

['fraɪdeɪ] [naɪt] . — [haʊs] [bɪ'heɪvd] ['nəʊbli][tuː; tə] - [naɪt] ; ['fenwik] [brɔːt] ['fɔːwəd] ['məʊʃn] [prə'pəuzɪŋ] ['peɪmənt] [ɒv; əv] ['membəz] .

Friday	Night	.	—	House	behaved	nobly	to	-	night	;	FENWICK	brought	forward	Motion	proposing	payment	of	Members	.
星期五	夜晚	.	—	房子	表现	高贵地	到	-	夜晚	;	芬威克	带来	向前	运动	提议	支付	的	成员	.

星期五晚上——众议院今晚表现得十分高尚；芬威克提出动议，提议向议员支付报酬。

[haʊs] ['ɑːbɪtə(r)][ɒv; əv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [mait] [hæv; həv]['vəʊtɪd][ɪt'self] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ][jɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] .

House	arbiter	of	situation	;	might	have	voted	itself	anything	a	year	it	pleased	.
房子	仲裁者	的	情况	;	可能	有	投票	本身	任何事物	一个	年	它	高兴	.

众议院是局势的仲裁者；它每年都可以随心所欲地投票表决。

['əʊnli] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd] - [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [baʊnd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mʌni] .

Only	say	the	word	,	and	JOKIM	would	have	been	bound	to	find	the	money	.
仅有的	说	这	单词	,	和	-	会	有	到过	边界	到	寻找	这	钱	.

只要开口，JOKIM 就一定会想办法弄到钱。

['membəz] [flɒkt] [daʊn] [ɪn] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] : ['kæmb(ə)l] - ['bænəmən] , ['siːtɪd] [ɒn] [frʌnt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [bentʃ] ,

Members	flocked	down	in	large	numbers	:	CAMPBELL	-	BANNERMAN	,	seated	on	Front	Opposition	Bench	,
成员	成群结队的	向下	在	大的	数字	:	坎贝尔	-	旗手	,	坐着	在	正面	反对	长椅	,

大批议员涌下台：坎贝尔-班纳曼坐在前排反对派席位上，

[di'klɛə] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [hɪə(r)] ['smækɪŋ] [ɒv; əv][lɪps][ɒv; əv] [ɒn] .

declares	he	could	distinctly	hear	smacking	of	lips	of	Hon	.
声明	他	可以	明显地	听到	拍打	的	嘴唇	的	尊敬的	.

他声称自己能清楚地听到尊敬的先生咂嘴的声音。

['membəz] [bɪ'ləʊ] ['gæŋweɪ] [wen] ['fenwik] [əb'zɜːvd] [hiː; hi] [θɔːt] £365 [ə; eɪ][jɪə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['riːznəbl] [ə'laʊəns] .

Members	below	Gangway	when	FENWICK	observed	he	thought	£365	a	year	would	be	reasonable	allowance	.
成员	以下	舷梯	什么时候	芬威克	观察到	他	想法	£365	一个	年	会	是	合理的	津贴	.

登船梯下方的成员们看到 FENWICK 认为每年 365 英镑的津贴是合理的。

[haʊ'evə(r)] [ɪn'sɪdiəs] [temp'teɪʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nəʊbli] [rɪ'zɪstɪd] .

However	insidious	temptation	may	have	been	,	it	was	nobly	resisted	.
然而	阴险	诱惑	可能	有	到过	,	它	曾是	高贵地	抵抗	.

然而，无论诱惑多么阴险狡诈，他都英勇地抵制住了。

[ɒv; əv] ['nɪəli] - ['membəz] [huː] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Of	nearly	400	Members	who	took	part	in	Division	,
的	几乎	-	成员	WHO	采取	部分	在	分配	,

在参加分区会议的近400名成员中，

['əʊnli] - [riːtʃt] [aʊt][ðeə(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪt(ə)ns] , - ['lɒfti] [səʊlz] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː]['ʌðə(r)]
only **162** **reached** **out** **their** **hand** **for** **the** **pittance** **,** **227** **lofty** **souls** **going** **into** **other**
仅有的 - 达到 出去 他们的 手 为了 这 微不足道 , - 高远 灵魂 去 进入 其他
['lɒbi] .
Lobby **.**
大厅 .

只有 162 人伸手去领取那点微薄的报酬，227 位高尚的灵魂则进入了另一个大厅。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['praɪvət] [bɪl] [prə'siːdʒə(r)] [bɪl] [brɔːt] [ɪn] .
Business **done** **.** **—** **Private** **Bill** **Procedure** **Bill** **brought** **in** **.**
商业 完毕 . — 私人的 账单 程序 账单 带来 在 .

事务完成。——私人法案程序法案已提交。

" - ['seɪfti] ['mætʃɪz] - [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] . — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nəʊtɪs][hæz; həz] [biːn] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði]
" **'** **SAFETY** **MATCHES** **'** **FOR** **LIFE** **.** **—** **The** **following** **notice** **has** **been** **issued** **by** **the**
" - 安全 比赛 - 为了 生活 . — 这 下列的 注意 有 到过 发布 经过 这
[sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] :
Salvation **Army** **:**
救恩 军队 :

"'安全火柴'伴您一生。"——以下通知由救世军发布：

- ['seɪfti] ['mætʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [wɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['sʌlfə(r)] [ɔː(r)] ['fɒsfərəs] ,
' **Safety** **matches** **are** **now** **made** **by** **the** **Social** **Wing** **without** **sulphur** **or** **phosphorus** **,**
- 安全 比赛 是 现在 制成 经过 这 社会的 翼 没有 硫 或者 磷 ,

"现在社会福利部门生产的安全火柴不含硫磺或磷。"

[wɪtʃ] [wɪl] [fleɪm] [wɪ'ðaʊt] ['straɪkɪŋ] .
which **will** **flame** **without** **striking** **.**
哪个 将要 火焰 没有 引人注目 .

它无需碰撞就会燃烧。

[wɒt] [duː; də][wiː; wi] [miːn] ?
What **do** **we** **mean** **?**
什么 做 我们 意思是 ?

我们是什么意思?

[dʒʌst] [ðɪs] .
Just **this** **.**
只是 这 .

就这些。

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'mærid] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [tʃəʊz] [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)]
That **if** **you** **are** **unmarried** **,** **and** **do** **not** **know** **where** **to** **chose** **a** **partner**
那 如果 你 是 未婚 , 和 做 不是 知道 在哪里 到 选择 一个 伙伴
,
,
,

如果你未婚，也不知道该如何选择伴侣，

[juː; jʊ][kæn; kən] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] ['kɜːn(ə)l] ['bɑːkə(r)] , [ˌmætrɪ'məʊniəl]['bjʊərəʊ] , - , [kwiːn]
you **can** **communicate** **with** **Colonel** **BARKER** **,** **Matrimonial** **Bureau** **,** **101** **,** **Queen**
你 能 交流 和 上校 巴克 , 婚姻 局 , - , 女王
[vɪk'tɔːriə] [striːt] , [iː] . [siː] . ,
Victoria **Street** **,** **E** **.** **C** **.** **,**
维多利亚 街道 , E . C . ,

您可以联系婚姻介绍所的巴克上校，地址是：维多利亚女王街101号，EC。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [məʊst] ['prɒbəbli] [sə'plaɪ] [ju:; jʊ] [wɪð] [dʒʌst] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɒnt] — ['sʌmbədi]

and	he	will	most	probably	supply	you	with	just	what	you	want	—	somebody
和	他	将要	最多	大概	供应	你	和	只是	什么	你	想	一	某人

['lʌvəbəl] [ænd; ənd] [gʊd] . -

loveable	and	good	.	'
可爱的	和	好的	.	-

他很可能会给你提供你想要的——一个可爱又善良的人。

" ['veri] ['ɔ:kɪd] !

"	VERY	ORCHID	!
"	非常	兰花	!

“非常像兰花！”

[" [ðə; ði][mɔ:(r)][ai] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

[	"	The	more	I	think	about	it	,
[	"	这	更多的	我	思考	关于	它	,

“我越想越觉得，

[ðə; ði][mɔ:(r)][ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][pɪə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .

the	more	I	am	convinced	that	the	life	of	a	Peer	is	not	a	happy	one	.
这	更多的	我	是	确信	那	这	生活	的	一个	同伴	是	不是	一个	快乐的	一	.

我越发确信，贵族的生活并不幸福。

" — ['mɪstə(r)] .

"	—	Mr	.
"	—	先生	.

“-先生。

['tʃeɪmbəlɪn] , [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['dʒu:ələz] - [ænd; ənd] ['sɪlvəsmɪθ] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][æt; ət]

Chamberlain	,	before	the	Jewellers	'	and	Silversmiths	'	Association	at
管家	,	前	这	珠宝商	-	和	银匠	-	协会	在

['bɜ:mɪŋəm] .]

Birmingham	.	]
伯明翰	.	]

张伯伦在伯明翰珠宝商和银匠协会发表讲话。

[ðə; ði] ['ɔ:kɪd] [ɪz][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [plɑ:nt] — [ˌaɪ 'ti:] [lʌvz] [ðə; ði] ['lɔ:dli] [hɒt] - [haʊs] ,

The	Orchid	is	a	thoughtful	plant	—	it	loves	the	lordly	hot	-	house	,
这	兰花	是	一个	周到	植物	—	它	爱	这	尊贵的	热的	-	房子	,

兰花是一种娇贵的植物——它喜欢温室这种高贵的生长环境。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli]['reprəubeit][pɔ:(r); pʊə(r)] ['dʒɪlɪˌflaʊə] [æz; əz] " [pɒt] - [haʊs] ;

And	naturally	reprobates	poor	gilliflowers	as	"	pot	-	house	;
和	自然	无赖	贫穷的	吉利花	作为	"	锅	-	房子	;

自然而然地，可怜的吉利花被贬称为“花盆”；

" - [tɪz] [rɪtʃ] , [ɪg'zɒtɪk] , ['sʌmwɒt] [ˌmɪsə'leɪniəsli] ['flɒrɪd] ;

"	'	Tis	rich	,	exotic	,	somewhat	miscellaneously	florid	;
"	-	的	富有的	,	异域风情	,	有些	杂项	佛罗里达	;

“它丰富多彩，充满异域风情，略带杂糅的华丽感；

[ðə; ði] [rʌf] [hɜ:'beɪʃəs] ['ænjʊəl] [ˌaɪ 'ti:]['vʌlgə(r)] [di:m] , [ænd; ənd] ['hɒrɪd] .

The	rough	herbaceous	annuals	it	vulgar	deems	,	and	horrid	.
这	粗糙的	草本植物	一年生植物	它	庸俗	认为	,	和	可怕的	.

它粗俗地、可怕地看待粗糙的草本一年生植物。

[wɪð] [ɔ:l] [ðæts] [fɔ:st] [ænd; ənd] ['preʃəs] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] ['frætənaɪz] [ɪn]['ri:z(ə)n] ,

With	all	that's	forced	and	precious	it	should	fraternise	in	reason	,
和	全部	那就是	强制	和	宝贵的	它	应该	联谊	在	原因	,

面对所有被迫的和珍贵的事物，它们应该在理性中相互理解和接纳。

[wɪð] ['lʌʃəs] [fruːts] [ænd; ənd] [rer] [ruːts] , [ænd; ənd] [prə'djuːs] [aʊt] [ɒv; əv] ['siːz(ə)n] ;
With luscious fruits and rarest roots , and produce out of season ;
和 甜美 水果 和 最稀有 根 , 和 生产 出去 的 季节 ;

拥有美味的水果、珍稀的根茎以及反季节的农产品；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pə'hæps] [æt; ət] ['prɪmrəʊz] [ə; eɪ] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [hænd] [pɔɪnt] ;
It may perhaps at primroses a condescending hand point ;
它 可能 也许 在 报春花 一个 居高临下的 手 观点 ;

或许在报春花旁，会有一个居高临下的手势；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [frendz] [wɪð] [stɒks] — [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['stændpɔɪnt] .
It might be friends with stocks — but from a pure commercial standpoint .
它 可能 是 朋友们 和 股票 — 但 从 一个 纯的 商业的 立场 .

它或许与股票有交情——但那只是从纯粹的商业角度来看。

[ænd; ənd] [jet] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [plɑːnt] — [ðəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [grəʊθ] [fæ'stɪdiəs] ,
And yet — it is a thoughtful plant — though such a growth fastidious ,
和 然而 — 它 是 一个 周到 植物 — 尽管 这样的 一个 生长 挑剔 ,

然而——它是一种很讲究的植物——尽管生长如此挑剔，

[ðə; ði] [praʊd] [bʌt; bət] ['sɪmp(ə)l] ['strɔːbəri] [stɪl] [siːm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɪdiəs] ;
The proud but simple strawberry still seems to it invidious ;
这 自豪的 但 简单的 草莓 仍然 似乎 到 它 令人厌恶的 ;

骄傲而朴实的草莓，在它看来依然令人厌恶；

[ðəʊz] ['djuːkl] [liːvz] [ðæt] [ʃaɪn] [ænd; ənd] [twaɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['neɪʃənz] ['gɑːd(ə)n] ,
Those ducal leaves that shine and twine around the nation's garden ,
那些 公爵 树叶 那 闪耀 和 缠绕 大约 这 国家的 花园 ,

那些闪耀着光芒、缠绕在国家花园周围的公爵般的叶子，

[ˌaɪ 'tiː] ['fænsiz] [mɔː(r)] [dɪ'lektəbl] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [bluːmz] [ɒv; əv] ['hɑːrdən] .
It fancies more delectable than all the blooms of Hawarden .
它 幻想 更多的 美味的 比 全部 这 花朵 的 哈沃登 .

它看起来比霍沃登所有的花朵都更美味。

[ðɪs] ['ɔːrkɪdz] ['bʊzəm] [bliːdz] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] , [waɪl] [hiː; hi] [flɔːnt] [ɪn] ['kʌlə(r)] ,
This orchid's bosom bleeds to feel that , while he flaunts in colour ,
这 兰花的 怀 出血 到 感觉 那 , 尽管 他 炫耀 在 颜色 ,

这朵兰花的胸膛因感受到这一点而隐隐作痛，而他却在炫耀着自己的色彩。

[ðə; ði] ['tʃæplət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strɔːbəri] [ʃʊd; ʃəd] ['dʌlə(r)] [paɪn] [ænd; ənd] ['dʌlə(r)] ,
The chaplet of the strawberry should duller pine and duller ,
这 花冠 的 这 草莓 应该 更暗淡 松树 和 更暗淡 ,

草莓花环应该使松树的香气变得黯淡无光，

[ðæt] ['ɒbsəliːtnes] , [ðəʊ] [dɪ'leɪd] , [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] ['tæpiː] ,
That obsoleteness , though delayed , should still be on the tapis ,
那 过时 , 尽管 延迟 , 应该 仍然 是 在 这 塔皮斯 ,

虽然这种过时现象有所延迟，但它仍然应该被记录在案。

[ðæt] , ['pendɪŋ] [ɪts] [ɪk'stɪŋkʃn] , [ɪts] [ɪg'zɪstəns] ['ɪz(ə)nt] ['hæpi] .
That , pending its extinction , its existence isn't happy .
那 , 待办的 它是 灭绝 , 它是 存在 不是 快乐的 .

也就是说，在它灭绝之前，它的存在并不快乐。

[əʊ] ['kɔːtli] [liːvz] [ɒv; əv] ['strɔːb(ə)riz] , [əʊld] ['ɪŋgləndz] [greɪs] [ænd; ənd] ['glɔːri] ,
O courtly leaves of strawberries , old England's grace and glory ,
哦 宫廷式 树叶 的 草莓 , 老的 英格兰的 优雅 和 荣耀 ,

哦，优雅的草莓叶，古老英格兰的风采与荣耀，

[ɪm'bleɪznd] ['ɔr] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] - [kiːps] [ðæt] ['məʊldə(r)] [naɪ] [ænd; ənd] ['hɔːri] ,
Emblazoned o'er the castle - keeps that moulder nigh and hoary ,
饰有 超过 这 城堡 - 保持 那 成型机 夜 和 苍老 ,

镌刻在附近那些斑驳破败、白骨累累的城堡主塔上，

[wɒt] ['kʌmfət] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['dru:pɪŋ] [deɪz] , [wɒt] [bɑ:m][ɪn]['daɪə(r)] [dɪ'dʒekʃn] ,
What comfort for your drooping days , what balm in dire dejection ,
什么 舒适 为了 你的 下垂 天 , 什么 香脂 在 可怕的 沮丧 ,

多么令人沮丧的日子里的慰藉，多么抚慰你极度沮丧的心灵的良药！

[ðæt] ['jɒndə(r)] ['ɔ:kɪd] [spru:s] [ɪk'stendz; ek-][hɪz; ɪz] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] .
That yonder orchid spruce extends his shelter and protection .
那 远处 兰花 云杉 扩展 他的 庇护所 和 保护 .

那边的兰花云杉为他提供了庇护和保护。

[bʌt; bət] , ['gɑ:lənd] [sɪə] [ɒv; əv] [vɪər] [di:] [vɪər] , [wɒn] ['ɔ:rnəmənts] [ɒv; əv]['feɪb(ə)l] ,
But , garland sere of Vere de Vere , wan ornaments of Fable ,
但 , 花环 塞雷 的 维尔 德 维尔 , 万 装饰品 的 寓言 ,

但是，维尔德维尔的花环，寓言的装饰品，

[ðə; ði] ['ɔ:kɪd] [ɪz][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [plɑ:nt] , [ænd; ənd] [laɪks] [ə; eɪ] ['gɔ:dʒəs] ['teɪb(ə)l] ;
The orchid is a thoughtful plant , and likes a gorgeous table ;
这 兰花 是 一个 周到 植物 , 和 点赞 一个 华丽的 桌子 ;

兰花是一种很讲究的植物，它喜欢漂亮的桌子；

[ænd; ənd] , [ʃʊd; ʃəd][frɒm; frəm] [aʊt] [jɔ:(r); jə(r)]['kɔ:rənəlz][wʌn] ['beri] [braɪt] [bi:; bi] ['ʃaɪnɪŋ] ,
And , should from out your coronals one berry bright be shining ,
和 , 应该 从 出去 你的 冠状 一 浆果 明亮的 是 灼灼 ,

而且，如果你的冠状斑块中有一簇明亮的浆果闪闪发光，

[hɪz; ɪz] ['pætrənɪdʒ] [meɪ] [snæp][ˌaɪ 'ti:][ʌp] — [tu:; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] [dɪ'klaɪnɪŋ] !
His patronage may snap it up — to save it from declining !
他的 赞助 可能 折断 它 向上 — 到 节省 它 从 下降 !

他的赞助或许能将其收购——从而避免其衰落！

['nəʊtɪs] . — [rɪ'dʒektɪd] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔ:(r)] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] , ['weðə(r)] [ˌem 'es] . , ['prɪntɪd]
NOTICE . — Rejected Communications or Contributions , whether MS . , Printed
注意 . — 拒绝 通讯 或者 贡献 , 无论 多发性硬化症 . , 打印

['mætə(r)] , ['drɔ:ɪŋz] , [ɔ:(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,
Matter , Drawings , or Pictures of any description ,
事情 , 图画 , 或者 图片 的 任何 描述 ,

通知——所有被拒收的来稿或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何形式的图片，

[wɪl] [ɪn][nəʊ] [keɪs] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:nd] , [nɒt]['i:v(ə)n] [wen] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
will in no case be returned , not even when accompanied by a Stamped and
将要 在 不 案件 是 返回 , 不是 甚至 什么时候 伴随 经过 一个 盖章 和

[ə'drest] ['envələʊp] ,
Addressed Envelope ,
已解决 信封 ,

任何情况下都不会退还，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvə(r)] , [ɔ:(r)] ['ræpə(r)] .
Cover , or Wrapper .
覆盖 , 或者 包装纸 .

封面，或包装纸。

[tu:; tə] [ðɪs] [ru:l] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
To this rule there will be no exception .
到 这 规则 那里 将要 是 不 例外 .

这条规则没有任何例外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神